叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 消失者(the Vanishers) 000001

2. 消失者(the Vanishers) 000002

3. 消失者(the Vanishers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

消失者(The vanishers)
第1/3页

[ðə; ði] ['vænɪʃərz]
THE VANISHERS
这 消失者

消失者

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [bɜːrks]
A Novelette by ARTHUR J . BURKS
一个 小说 经过 亚瑟 J . 伯克斯

阿瑟·J·伯克斯的中篇小说

[træpt] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['ʃædəʊ]
Trapped , facing an incredible shadow
被困 , 面向 一个 极好的 阴影

被困，面对着一个不可思议的阴影

['ɑːmi] , [huːz] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [ment] ['ɪnstənt]
army , whose lightest touch meant instant
军队 , 谁 最轻 触碰 意思是 立即的

军队，哪怕最轻柔的触碰也能瞬间奏效

[ˌdɪsə'luːʃn] — [ðə; ði][lɑːst] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ɪn'veɪdɪd]
dissolution — the last fighters of invaded
溶解 — 这 最后的 战士 的 入侵

解体——被入侵者的最后战士

[ɜːθ] [meɪd] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [tʃɔɪs] — ['vɪktəri]
Earth made their bitter choice — victory
地球 制成 他们的 苦的 选择 — 胜利

地球做出了痛苦的选择——胜利。

[bɪ'jɒnd] [dɛθs] ['pɔːt(ə)lz] — [ɔː(r)] [ə'blɪviən] !
beyond death's portals — or oblivion !
超过 死亡人数 门户 — 或者 遗忘 !

超越死亡之门——或者说，超越遗忘!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['suːpə(r)] ['saɪəns] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Super Science Stories May 1950 .
极好的 科学 故事 可能 - .

超级科学故事 1950 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l]
The Invisible Wall
这 无形的 墙

无形之墙

[maɪ][men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [sti:l] ['helmits] ['peɪntɪd] [gri:n] ,
My men were in battle dress for the landing — steel helmets painted green ,
我的 男人 是 在 战斗 裙子 为了 这 降落 — 钢 头盔 绘 绿色的 ,
['dɜ:ti] [gri:n] ['dʒækɪts] ,
dirty green jackets ,
肮脏的 绿色的 夹克 ,

我的士兵们都穿着作战服准备登陆——绿色的钢盔，脏兮兮的绿色夹克。

[pænts] , ['kɑ:trɪdʒ] [belts] , ['hevi] [fi:ld] ['ʃu:z] .
pants , cartridge belts , heavy field shoes .
裤子 , 墨盒 腰带 , 重的 场地 鞋 .

裤子、弹药带、厚重的野战靴。

[ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən][wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ðə; ði] [aɪz] .
The Caribbean was so deep blue it hurt the eyes .
这 加勒比海 曾是 所以 深的 蓝色的 它 伤害 这 眼睛 .

加勒比海的海水蓝得刺眼。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dɪzi] .
You could look straight down into it until it made you dizzy .
你 可以 看 直的 向下 进入 它 直到 它 制成 你 晕眩的 .

你可以直直地往下看，直到感到头晕目眩。

[ʃɑ:ks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɒnstəz] , ['kɔŋgri,geit] [frɒm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Sharks , some of them monsters , congregated from all directions .
鲨鱼 , 一些 的 他们 怪物 , 聚集 从 全部 方向 .

鲨鱼，其中一些体型巨大，从四面八方聚集而来。

[mə'ri:nz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:k] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ks] ;
Marines waiting to debark shouted derisively at the sharks ;
海军陆战队 等待 到 下船 喊叫 嘲讽地 在 这 鲨鱼 ;

等待下船的海军陆战队员对着鲨鱼发出嘲笑声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊl] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [slɪŋz] ,
but it was noticeable that they didn't pull any funny business on the slings ,
但 它 曾是 显 那 他们 没有 拉 任何 有趣的 商业 在 这 吊索 ,

但值得注意的是，他们并没有在吊索上耍任何花招。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] ['plɑ:ntɪd][ɪn]
and they didn't let go of the slings until their feet were firmly planted in
和 他们 没有 让 去 的 这 吊索 直到 他们的 脚 是 牢牢 已种植 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] .
the bottom of the landing craft .
这 底部 的 这 降落 工艺 .

直到双脚稳稳地踩在登陆艇底部，他们才松开吊索。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] ['skeəsli] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] .
The landing craft scarcely rose and fell .
这 降落 工艺 几乎 玫瑰 和 跌倒 .

登陆艇几乎没有起伏。

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] .

The	Caribbean	was	as	smooth	as	an	inland	lake	.
这	加勒比海	曾是	作为	光滑的	作为	一个	内陆	湖	.

加勒比海风平浪静，如同内陆湖泊一般。

[aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] ,

I	think	,	now	that	I	look	back	,
我	思考	,	现在	那	我	看	后退	,

现在回想起来，我觉得

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

that	all	of	us	had	a	strange	feeling	that	something	unusual	was	going
那	全部	的	我们	有	一个	奇怪的	感觉	那	某物	异常	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

我们所有人都有一种奇怪的预感，觉得会有不寻常的事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːks] .

and	that	it	had	nothing	to	do	with	the	sharks	.
和	那	它	有	没有什么	到	做	和	这	鲨鱼	.

而且这与鲨鱼没有任何关系。

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

I	was	first	aboard	a	landing	craft	.
我	曾是	第一的	船上	一个	降落	工艺	.

我首先登上了一艘登陆艇。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [saɪd][ɒv; əv][maɪ][krɑːft][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɑːf] - [muːn]

I	moved	to	the	outboard	side	of	my	craft	and	looked	toward	the	half	-	moon
我	已搬	到	这	舷外机	边	的	我的	工艺	和	看起来	朝向	这	一半	-	月亮

[biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] - ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

beach	where	the	Yataritas	empties	into	the	Caribbean	.
海滩	在哪里	这	-	空瓶	进入	这	加勒比海	.

我走到船的外侧，望向亚塔里塔斯河汇入加勒比海的半月形海滩。

[ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

The	river's	mouth	was	hidden	by	the	sandy	beach	.
这	河流的	嘴	曾是	隐	经过	这	沙	海滩	.

河口被沙滩遮蔽了。

[tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['kjuːbə] , ['rʌgɪd] , ['dɜːti]['kɒrəl] [klɪfs] [ten][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

To	my	right	the	coast	of	Cuba	,	rugged	,	dirty	coral	cliffs	ten	to	fifty	feet	high	,
到	我的	正确的	这	海岸	的	古巴	,	崎岖	,	肮脏的	珊瑚	悬崖	十	到	五十	脚	高的	,

我的右侧是古巴海岸，崎岖肮脏的珊瑚峭壁，高十到五十英尺。

[led] [ə'weɪ] ['iːstwəd] , ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['grædʒuəli][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['sændi] [biːtʃ] .

led	away	eastward	,	bulging	out	gradually	a	mile	south	of	the	white	-	sandy	beach	.
引领	离开	向东	,	凸起	出去	逐步地	一个	英里	南	的	这	白色的	-	沙	海滩	.

向东延伸，逐渐向南凸出，距离白沙滩一英里。

[tuː; tə][maɪ][left][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [klɪfs] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] ['kɒrəl] ,

To	my	left	there	were	broken	cliffs	of	rotting	coral	,
到	我的	左边	那里	是	破碎的	悬崖	的	腐烂	珊瑚	,

我的左侧是破碎的、腐烂的珊瑚峭壁。

[ænd; ənd] [sləʊps] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['grædʒuəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]['kæktəs][ænd; ənd] [spaɪnd] -

and	slopes	leading	up	gradually	from	the	shore	to	cactus	and	spined	-
和	连续下坡	领导	向上	逐步地	从	这	支撑	到	仙人掌	和	带刺的	-

[brʌʃ] - ['kʌvəd] [hɪlz] [səʊ] [raʊnd] [ðeɪ] [kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊz] .

brush	-	covered	hills	so	round	they	cast	no	shadows	.
刷子	-	涵盖	丘陵	所以	圆形的	他们	投掷	不	阴影	.

从海岸缓缓向上延伸的斜坡，一直延伸到长满仙人掌和带刺灌木的圆形小山，这些小山不会投下阴影。

['kæptɪn] [rɒs] ['hægərti] [krɔ:l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd]['ɛl'si:'vi:'pi:] , [fɜ:st] [lef'tenənt] ['pi:tə(r)]

Captain	Ross	Haggerty	crawled	down	into	the	second	LCVP	,	First	Lieutenant	Peter
队长	罗斯	哈格蒂	爬行	向下	进入	这	第二	LCVP	,	第一的	中尉	彼得

[hu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d] .

Hoose	into	the	third	.
房子	进入	这	第三	.

罗斯·哈格蒂上尉爬进了第二艘登陆艇，彼得·胡斯中尉爬进了第三艘。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)][men] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [sʌm; səm]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [tu:]

There	were	twenty	-	four	men	with	each	of	us	,	some	veterans	of	two
那里	是	二十	-	四	男人	和	每个	的	我们	,	一些	退伍军人	的	二

[w'ɔ:z] ,

wars	,
战争	,

我们每人身边都有二十四个人，其中一些人参加过两场战争。

[sʌm; səm] [ri'kru:ts] [hu:d] [bi:n] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

some	recruits	who'd	been	too	young	for	World	War	II	.
一些	新兵	谁会	到过	也	年轻的	为了	世界	战争	二	.

一些因为年龄太小而无法参加第二次世界大战的新兵。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] ['hægərti] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [rɪə(r)] , [hu:s] [tu:; tə][maɪ][left][rɪə(r)] .

We	were	going	in	with	Haggerty	to	my	right	rear	,	Hoose	to	my	left	rear	.
我们	是	去	在	和	哈格蒂	到	我的	正确的	后部	,	房子	到	我的	左边	后部	.

我们当时的路线是，哈格蒂在我右后方，胡斯在我左后方。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [ʃɪp] - [ʃɔ:(r)] - ['lændɪŋ] - [krɑ:ft] - ['eəpleɪn]

We	were	equipped	with	the	latest	in	ship	-	shore	-	landing	-	craft	-	airplane
我们	是	配备	和	这	最新的	在	船	-	支撑	-	降落	-	工艺	-	飞机

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

我们配备了最先进的舰岸登陆艇-飞机通信系统。

[fɔ:(r)] [dʒet] [pleɪnz] [dɪd]['fænsi] [stʌf] ['əʊvə(r)][ju: 'es] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Four	jet	planes	did	fancy	stuff	over	us	,	over	the	beach	,	and	behind	the
四	喷射	飞机	做过	想要	东西	超过	我们	,	超过	这	海滩	,	和	在后面	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

四架喷气式飞机在我们头顶、海滩上空和海滩后方进行了花式飞行表演。

[waɪl] [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] .

while	we	got	into	our	places	.
尽管	我们	得到	进入	我们的	地方	.

我们各自落座后。

[ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð] ['enibɒdi] [ɪn]['eni]['ɛl'si:'vi:'pi:] ,

I	could	talk	with	anybody	in	any	LCVP	,
我	可以	讲话	和	任何人	在	任何	LCVP	,

我可以和任何LCVP的任何人交谈，

[ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɔ:(r)][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .

aboard	the	Odyssey	or	in	any	one	of	the	jets	.
船上	这	奥德赛	或者	在	任何	一	的	这	喷气式飞机	.

在奥德赛号邮轮上或任何一架喷气式飞机上。

['aʊə(r)] ['hedsets] [meɪd] [ju: 'es] [lʊk] [laɪk] [men][frɒm; frəm] [mɑ:z] .

Our	headsets	made	us	look	like	men	from	Mars	.
我们的	耳机	制成	我们	看	喜欢	男人	从	火星	.

我们的耳机让我们看起来像火星人。

['evri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sets] ,

Every	man	who	was	participating	in	this	maneuver	wore	one	of	the	sets	,
每一个	男人	WHO	曾是	参与	在	这	演习	穿着	一	的	这	套	,

参与此次演习的每个人都穿戴了其中一套装备。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] ['eni] [məˈriːn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [mait] [faɪnd] [hɪmˈself]

for	experience	had	taught	that	any	marine	,	at	any	time	,	might	find	himself
为了	经验	有	教授	那	任何	海洋	,	在	任何	时间	,	可能	寻找	他自己

['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .

running	the	show	.
跑步	这	展示	.

经验告诉我们，任何一名海军陆战队员，在任何时候，都可能发现自己要掌控局面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [riːfs] [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [muːn] [biːtʃ]

There	were	flecks	of	foam	about	the	reefs	which	flanked	the	half	-	moon	beach
那里	是	斑点	的	泡沫	关于	这	珊瑚礁	哪个	侧翼	这	一半	-	月亮	海滩

[wen] [ɔːl] [θriː] - [rəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [steps] [laɪk] [æmˈfɪbɪənz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ,

when	all	three	LCVP's	rose	on	their	steps	like	amphibians	ready	to	take	off	,
什么时候	全部	三	-	玫瑰	在	他们的	步骤	喜欢	两栖动物	准备好	到	拿	离开	,

当三艘登陆艇像准备起飞的两栖动物一样在舷梯上升起时，半月形海滩两侧的礁石上泛起了片片泡沫。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [səʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ðə; ðɪ] [aɪz] .

and	headed	north	for	the	beach	,	so	white	it	dazzled	the	eyes	.
和	标题	北	为了	这	海滩	,	所以	白色的	它	眼花缭乱	这	眼睛	.

然后向北前往海滩，那里的沙滩洁白得令人目眩。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [spaɪnd] [brʌʃ] [weərˈɪn] , [ˌθɪəˈretɪkli] ,

Behind	the	beach	lay	the	spined	brush	wherein	,	theoretically	,
在后面	这	海滩	躺	这	带刺的	刷子	其中	,	理论上	,

海滩后面是带刺的灌木丛，理论上来说，

['enəmi] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ˌjuː 'es] [əˈpɑːt] .

enemy	troops	were	lying	in	wait	to	rip	us	apart	.
敌人	军队	是	说谎	在	等待	到	撕裂	我们	除	.

敌军埋伏在那里，企图将我们撕成碎片。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] .

I	always	thrilled	to	a	landing	,	even	a	make	-	believe	one	.
我	总是	激动不已	到	一个	降落	,	甚至	一个	制作	-	相信	一	.

我总是对着陆感到兴奋，即使是假装的着陆。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [men] , ['bɔːrɪŋ] [ðəʊ] ['piːstaɪm] ['səʊldʒərɪŋ] [wɒz; wəz] .

So	did	the	men	,	boring	though	peacetime	soldiering	was	.
所以	做过	这	男人	,	无聊的	尽管	和平时期	参军	曾是	.

男人们也是如此，尽管和平时期的军旅生活枯燥乏味。

[ðə; ðɪ] [ˌeɪˌpiːˈdiː] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [dʌd] [ʃelz] [əˈʃɔː(r)] .

The	APD	was	dropping	dud	shells	ashore	.
这	APD	曾是	下降	失败	贝壳	岸上	.

奥斯汀警察局向岸上投放了哑弹。

[ðə; ðɪ] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	jets	were	diving	on	us	,	just	to	make	a	noise	,
这	喷气式飞机	是	潜水	在	我们	,	只是	到	制作	一个	噪音	,

那些喷气式飞机俯冲下来，只是为了制造噪音。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θriː] [mˈəʊtəz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .

and	our	three	motors	sounded	like	the	crack	of	doom	.
和	我们的	三	电机	听起来	喜欢	这	裂缝	的	厄运	.

我们的三台发动机发出如同世界末日般的巨响。

[ðə; ði] [men] [kept] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ru:l] ,

The	men	kept	down	because	that	was	the	rule	,
这	男人	保留	向下	因为	那	曾是	这	规则	,

男人们都保持沉默，因为那是规矩。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [aɪ] ['pʊld] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ræmp] — [wɪtʃ]

but	occasionally	I	pulled	myself	up	and	looked	ahead	over	the	ramp	—	which
但	偶尔	我	拉	我	向上	和	看起来	前方	超过	这	坡道	—	哪个

[wʊd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wen] [wi:; wi] [ræmd] ['aʊə(r)] [nəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] .

would	come	crashing	down	when	we	rammed	our	nose	into	the	sand	.
会	来	崩溃	向下	什么时候	我们	撞倒	我们的	鼻子	进入	这	沙	.

但偶尔我也会站起来，向前望去，越过斜坡——当我们车头猛地撞进沙子里时，斜坡就会轰然倒塌。

[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ræmp] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [wʊd] [tʃɑ:dʒ] ,

Out	over	that	ramp	the	marines	would	charge	,
出去	超过	那	坡道	这	海军陆战队	会	收费	,

海军陆战队员会从那条斜坡上发起冲锋。

[tu:; tə] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [nju:] ['wepənz] [ə; eɪ]

to	race	for	cover	and	swing	into	position	to	give	our	new	weapons	a
到	种族	为了	覆盖	和	摇摆	进入	位置	到	给	我们的	新的	武器	一个

['wɜ:kaʊt] .

workout	.
锻炼	.

迅速寻找掩体，并迅速就位，以便测试我们的新武器。

[wɪd] [bi:; bi] [ɪn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

We'd	be	in	in	five	minutes	.
我们会	是	在	在	五	分钟	.

我们五分钟后就到。

[ðə; ði] [bəʊt] - [h'ændləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒets] .

The	boat	-	handlers	were	talking	to	the	ship	and	the	jets	.
这	船	-	处理程序	是	说	到	这	船	和	这	喷气式飞机	.

船艇操作员正在与舰船和喷气式飞机进行通信。

[aɪ] [dʒʌst] ['lɪsnd] [ɪn] .

I	just	listened	in	.
我	只是	听着	在	.

我只是偷听了一下。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ɔ:(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

I	didn't	see	or	hear	a	thing	out	of	the	ordinary	.
我	没有	看	或者	听到	一个	事物	出去	的	这	普通的	.

我没看到也没听到任何异常情况。

" [stænd] [baɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] .

"	Stand	by	!	"	came	the	cry	.
"	站立	经过	!	"	来了	这	哭	.

“准备！”有人喊道。

" [wɪr] ['smækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

"	We're	smacking	in	a	coupla	seconds	!
"	是	拍打	在	一个	一对	秒	!

“我们马上就要出击了！”

" [ðə; ði] [dʒets] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	The	jets	were	having	fun	right	over	the	beach	and	for	a
"	这	喷气式飞机	是	拥有	乐趣	正确的	超过	这	海滩	和	为了	一个

['məʊmənt] [aɪ] ['envid] [ðeə(r)] ['paɪləts] .

moment	I	envied	their	pilots	.
片刻	我	令人羡慕	他们的	飞行员	.

“那些喷气式飞机在海滩上空飞来飞去，那一刻我真羡慕它们的飞行员。”

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [ə'ʃɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'tɒp] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['gæli]

When **we** **got** **ashore** **it** **was** **going** **to** **be** **like** **sitting** **atop** **a** **burning** **galley**

什么时候 我们 得到 岸上 它 曾是 去 到 是 喜欢 坐着 顶部 一个 燃烧 厨房

[stəʊv] ,

stove **,**

火炉 ,

我们上岸后，感觉就像坐在燃烧的厨房炉灶上一样。

[ɒn] [ðæt] [sænd] .

on **that** **sand** **.**

在 那 沙 .

在那片沙滩上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

It **would** **be** **even** **worse** **under** **the** **brush** **on** **the** **land** **beyond** **that** **rose** **to** **the**

它 会 是 甚至 更糟 在下面 这 刷子 在 这 土地 超过 那 玫瑰 到 这

[hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒrəl] [klɪfs] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðem; ðəm] .

hills **and** **the** **coral** **cliffs** **which** **crowned** **them** **.**

丘陵 和 这 珊瑚 悬崖 哪个 加冕 他们 .

在远处的灌木丛下，情况会更加糟糕，灌木丛一直延伸到山丘和山顶的珊瑚峭壁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] - [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'brest] [naʊ] .

The **other** **two** **LCVP's** **had** **drawn** **abreast** **now** **.**

这 其他 二 - 有 绘制 并排 现在 .

另外两艘LCVP登陆艇现在已经并排停泊了。

[wi:; wi] [hɪt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] .

We **hit** **the** **beach** **nearly** **together** **.**

我们 打 这 海滩 几乎 一起 .

我们几乎同时到达了海滩。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ræmps] [went] [daʊn] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

I **heard** **the** **rasping** **of** **the** **chains** **as** **the** **ramps** **went** **down** **,** **hitting** **the**

我 听到 这 粗糙 的 这 链条 作为 这 坡道 去 向下 , 击中 这

[sænd] .

sand **.**

沙 .

我听到斜坡落下时链条撞击沙地的刺耳声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ni:] - [di:p] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmps] .

There **was** **knee** **-** **deep** **water** **over** **the** **outer** **ends** **of** **the** **ramps** **.**

那里 曾是 膝盖 - 深的 水 超过 这 外 结束 的 这 坡道 .

坡道外侧末端积水及膝。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [dæʃt] [ə'ʃɔ:(r)] .

The **marines** **dashed** **ashore** **.**

这 海军陆战队 虚线 岸上 .

海军陆战队员们冲上岸。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒd] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] ; [wʌn] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [endz]

The **first** **odd** **thing** **happened** **then** **;** **one** **instant** **there** **was** **water** **over** **the** **ends**

这 第一的 奇怪的 事物 发生 然后 ; 一 立即的 那里 曾是 水 超过 这 结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmps] ,

of **the** **ramps** **,**

的 这 坡道 ,

这时发生了第一件奇怪的事：一瞬间，坡道的末端就被水淹没了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

then **there** **was** **none** **.**

然后 那里 曾是 没有任何 .

然后就什么都没有了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] ['evri] [mə'ri:n] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

As	a	matter	of	habit	every	marine	did	his	job	.
作为	一个	事情	的	习惯	每一个	海洋	做过	他的	工作	.

出于习惯，每个海军陆战队员都尽职尽责。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɑ:nd] , [ðeɪ] [spred] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['getɪŋ] [ˌʌn'bʌntʃt] [æz; əz]

Without	command	,	they	sprayed	out	to	right	and	left	,	getting	unbunched	as
没有	命令	,	他们	喷洒	出去	到	正确的	和	左边	,	获得	未成束的	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

没有指令，它们便向左右两侧喷射而出，并尽快散开。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['enəmi] [prə'dʒektaɪl][ʃʊd; ʃəd][lænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

just	in	case	a	theoretical	enemy	projectile	should	land	among	them	.
只是	在	案件	一个	理论	敌人	弹丸	应该	土地	之中	他们	.

以防万一有敌方炮弹落入其中。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪ'plɔɪmənt] [sləu] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

But	their	deployment	slowed	and	came	to	a	halt	.
但	他们的	部署	减速	和	来了	到	一个	停止	.

但他们的部署速度放缓并最终停止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] , [laɪk][maɪ'self] , [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['rækit] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	think	they	,	like	myself	,	must	instantly	have	missed	the	racketing	of	the
我	思考	他们	,	喜欢	我	,	必须	即刻	有	错过	这	敲诈勒索	的	这

[dʒets] .

jets	.
喷气式飞机	.

我想他们和我一样，一定立刻就怀念起了喷气式飞机的轰鸣声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

[ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] , [wɪð] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]

The	sky	,	a	pale	blue	,	with	slowly	moving	clouds	in	which	I	was	aware	of
这	天空	,	一个	苍白	蓝色的	,	和	缓慢地	移动	云	在	哪个	我	曾是	意识到的	的

['gri:nɪʃ] [tɪnts] ,

greenish	tints	,
绿绿色	色调	,

天空呈浅蓝色，云朵缓缓飘动，我能感觉到其中泛着淡淡的绿色。

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [dʒets] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

was	utterly	empty	of	the	four	jets	which	were	supposed	to
曾是	完全地	空的	的	这	四	喷气式飞机	哪个	是	据称	到

[sə'pɔ:t] ['aʊə(r)][mə'nu:və(r)] .

support	our	maneuver	.
支持	我们的	演习	.

原本应该支援我们行动的四架喷气式飞机空无一人。

[aɪ] [wɜ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

I	whirled	and	looked	back	.
我	旋转	和	看起来	后退	.

我猛地转身回头看去。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sprɔːl] [ɒv; əv] ['dezət] ,

Where	the	Caribbean	had	been	there	was	a	huge	sprawl	of	desert	,
在哪里	这	加勒比海	有	到过	那里	曾是	一个	巨大的	蔓延	的	沙漠	,

['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,

blinding	in	the	midday	sun	,
失明	在	这	正午	太阳	,

加勒比海曾经所在的位置，如今已是一片广袤无垠的沙漠，正午的阳光刺得人睁不开眼。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [hɪlz] .

stretching	away	southward	to	a	semicircle	of	brooding	hills	.
伸展	离开	向南	到	一个	半圆	的	沉思	丘陵	.

向南延伸至一片半圆形的幽暗山丘。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] [krest] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

I	judged	their	crests	to	be	at	least	four	thousand	feet	high	.
我	评判	他们的	冠状物	到	是	在	至少	四	千	脚	高的	.

我估计它们的树冠至少有四千英尺高。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðəʊz] [krest] [wɜː(r); wə(r)] , [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	where	those	crests	were	,	five	minutes	before	,
和	在哪里	那些	冠状物	是	,	五	分钟	前	,

而五分钟前，那些浪峰所在的位置是……

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][hæd; həd] [biːn] — ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Caribbean	had	been	—	fully	a	mile	deep	under	the	stern	of	the
这	加勒比海	有	到过	—	完全	一个	英里	深的	在下面	这	船尾	的	这

['ɒdəsi] !

Odyssey	!
奥德赛	!

加勒比海曾经深达——就在奥德赛号船尾下方一英里处！

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [mait] [naʊ] [biː; bi][ai]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

Where	the	Odyssey	might	now	be	I	hadn't	the	slightest	idea	.
在哪里	这	奥德赛	可能	现在	是	我	之前没有	这	丝毫	主意	.

我丝毫不知道《奥德赛》现在身在何处。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [brɔːd] - [liːvd] ['skwɒti]

Just	before	we	hit	the	beach	there	had	been	thickets	of	broad	-	leaved	squatty
只是	前	我们	打	这	海滩	那里	有	到过	灌木丛	的	广阔	-	离开	矮胖的

[triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][sænd] ,

trees	behind	the	ridges	of	sand	,
树木	在后面	这	山脊	的	沙	,

就在我们到达海滩之前，沙脊后面还长着茂密的阔叶矮树。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] .

into	which	the	marines	had	been	headed	for	concealment	.
进入	哪个	这	海军陆战队	有	到过	标题	为了	隐蔽	.

海军陆战队员们原本打算前往那里进行隐蔽。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Now	there	was	nothing	of	the	kind	.
现在	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	.

现在完全没有这种情况了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][ænd; ənd]['saɪləns] — ['saɪləns][səʊ] [diːp] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ]

There	was	nothing	but	sand	and	silence	—	silence	so	deep	that	even	breathing
那里	曾是	没有什么	但	沙	和	沉默	—	沉默	所以	深的	那	甚至	呼吸

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['brɪt(ə)l]['bɪts] .

broke	it	into	brittle	bits	.
打破	它	进入	脆	比特	.

除了沙子和寂静之外什么也没有——寂静如此深沉，就连呼吸都会将其打破成碎片。

[ðə; ði] [θriː] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

The	three	LCVP's	were	still	with	us	,
这	三	-	是	仍然	和	我们	,

那三名LCVP（登陆艇巡逻艇队员）还和我们在一起。

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

high	and	dry	on	the	sand	in	the	middle	of	the	desert	.
高的	和	干燥	在	这	沙	在	这	中间	的	这	沙漠	.

位于沙漠中央高高的沙地上，干燥而坚固。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒksn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪəʊmən] .

Each	was	manned	by	a	coxswain	and	a	radioman	.
每个	曾是	有人值守	经过	一个	舵手	和	一个	无线电员	.

每艘船上都配备一名舵手和一名无线电员。

[ðiːz] [sɪks][men] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

These	six	men	—	they	were	sailors	,	of	course	—	were	now	sitting	in	their
这些	六	男人	—	他们	是	水手们	,	的	课程	—	是	现在	坐着	在	他们的

[pə'zɪʃnz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [θriː] [krɑːfts] ,

positions	aboard	the	three	crafts	,
职位	船上	这	三	工艺	,

这六个人——他们当然都是水手——现在正分别坐在三艘船上的岗位上。

[laɪk] [s'tætʃuːz] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒsəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]

like	statues	;	as	if	they	had	been	fossilized	by	the	suddenness	of	whatever
喜欢	雕像	;	作为	如果	他们	有	到过	化石	经过	这	突然	的	任何

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

像雕像一样；仿佛被突如其来的变故瞬间凝固成了化石。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

At	first	I	thought	something	was	wrong	with	me	.
在	第一的	我	想法	某物	曾是	错误的	和	我	.

起初我以为是我出了问题。

[ðen] [ðə; ði] [mə'riːnz] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðə; ði]

Then	the	marines	became	uncertain	,	and	when	marines	are	uncertain	the
然后	这	海军陆战队	成为	不确定	,	和	什么时候	海军陆战队	是	不确定	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['defɪnətli] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .

situation	is	definitely	out	of	hand	.
情况	是	确实	出去	的	手	.

然后海军陆战队员们开始犹豫不决，而当海军陆战队员们都犹豫不决时，情况肯定已经失控了。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] [ðeə(r)] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'riːnz]

If	I	was	seeing	things	that	weren't	there	,	so	were	seventy	-	four	other	marines
如果	我	曾是	看到	事物	那	不是	那里	,	所以	是	七十	-	四	其他	海军陆战队

[ænd; ənd][sɪks] ['seɪləz] .

and	six	sailors	.
和	六	水手们	.

如果我看到了不存在的东西，那么其他 74 名海军陆战队员和 6 名水兵也看到了不存在的东西。

['kæptɪn] ['hægərti] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] " [ə'semb(ə)l] " ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Captain	Haggerty	was	giving	the	"	assemble	"	signal	and	pointing	to	me	.
队长	哈格蒂	曾是	给予	这	"	集合	"	信号	和	指向	到	我	.

哈格蒂上尉打出"集合"信号，并指向我。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [ðeə(r)]

Even	**before**	**he**	**gave**	**it**	**the**	**marines**	**were**	**walking**	**slowly**	**toward**	**me**	**,**	**their**
甚至	前	他	给予	它	这	海军陆战队	是	步行	缓慢地	朝向	我	,	他们的

['wepənz] [æt; ət] ['redi] ,

weapons	**at**	**ready**	**,**
武器	在	准备好	,

甚至在他把东西交给我之前，海军陆战队员们就已经缓缓向我走来，武器都已准备就绪。

[ðeə(r)] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] .

their	**eyes**	**taking**	**in**	**all**	**there**	**was**	**to**	**see**	**.**
他们的	眼睛	采取	在	全部	那里	曾是	到	看	.

他们的眼睛贪婪地欣赏着周围的一切。

[ai] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] .

I	**moved**	**back**	**to**	**the**	**central**	**landing**	**craft**	**.**
我	已搬	后退	到	这	中央	降落	工艺	.

我回到了中央登陆艇。

" [maɪ] ['reɪdiəʊ] [ɪz] [ded] , " [ai] [kɔ:ld] .

"	**My**	**radio**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**I**	**called**	**.**
"	我的	收音机	是	死的	,	"	我	称为	.

"我的收音机坏了，"我打电话说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:z] ? "

"	**How**	**about**	**yours**	**?**	**"**
"	如何	关于	你的	?	"

你呢?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] .

"	**Nothing**	**,**	**sir**	**.**
"	没有什么	,	先生	.

"没什么，先生。"

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['dedə] [ɒn] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !

They	**couldn't**	**be**	**deader**	**on**	**Judgment**	**Day**	**!**
他们	不能	是	死人	在	判断	天	!

审判日那天，他们肯定死透了!

" [ai] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛl'si:'vi:'pi:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men]

"	**I**	**leaned**	**against**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**LCVP**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**men**
"	我	倾斜	反对	一个	角落	的	这	LCVP	和	等待	为了	这	男人

[tu:; tə] [ə'semb(ə)l] .

to	**assemble**	**.**
到	集合	.

"我靠在LCVP的一个角落里，等着男人们集合。"

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] .

Nobody	**said**	**anything**	**.**
无人	说	任何事物	.

没人说话。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

They	**just**	**looked**	**at**	**me**	**.**
他们	只是	看起来	在	我	.

他们只是看着我。

[ai] [felt] ['helpləs] .

I	**felt**	**helpless**	**.**
我	毛毡	无助	.

我感到无助。

" [fɜːst] , " [aɪ] [sed] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] .
" First , " I said , " let's make a check .
" 第一的 , " 我 说 , " 我们来吧 制作 一个 查看 .

"首先,"我说,"我们来核实一下。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['hævnt] [gɒn] [kəm'pliːtli] [dɑːft] !
I want to be sure I haven't gone completely daft !
我 想 到 是 当然 我 还没有 已消失 完全地 愚蠢 !

我想确定自己没有完全疯掉!

[ɪf] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [seɪ] - [aɪ] , [aɪ] ! -
If what I say is true , say ' Aye , aye ! '
如果 什么 我 说 是 真的 , 说 - 是的 , 是的 ! -

如果我说的是真的，请说"是，是！"

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Got it ? "
得到 它 ? "

知道了？"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" Aye , aye , sir ! "
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

"遵命，长官！"

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] - [biːtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] — [ə'pærəntli] ! "
" This is not the Yataritas Beach we all know — apparently ! "
" 这 是 不是 这 - 海滩 我们 全部 知道 — 显然 ! "

"显然，这并非我们熟知的亚塔里塔斯海滩！"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
" Aye , aye , sir !
" 是的 , 是的 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , ['hezɪtənt] , [jet] [ʃʊə(r)] .
" the voices were low , hesitant , yet sure .
" 这 声音 是 低的 , 犹豫不决 , 然而 当然 .

"声音低沉、犹豫，却又坚定。"

" [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ! "
" The Caribbean has disappeared ! "
" 这 加勒比海 有 消失 ! "

"加勒比海已经消失了！"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" Aye , aye , sir ! "
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

"遵命，长官！"

" [nəʊ] [dʒets] !
" No jets !
" 不 喷气式飞机 !

"禁止喷气式飞机！"

[nəʊ] [ˌeɪˌpiː'diː] !
No APD !
不 APD !

没有APD!

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] — [ɪk'sept] [sænd] ! "
No anything we know — except sand ! "
不 任何事物 我们 知道 — 除了 沙 ! "

我们一无所知——除了沙子!

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" Aye , aye , sir ! "
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eniθɪŋ] , ['eniweə(r)] .
" And we have no communication with anything , anywhere .
" 和 我们 有 不 沟通 和 任何事物 , 任何地方 .

“我们与任何地方、任何事物都没有任何联系。”

[aɪv] [nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hɪt][ðə; ði]
I've no idea what we ran into , but it happened just as we hit the
我已经 不 主意 什么 我们 跑 进入 , 但 它 发生 只是 作为 我们 打 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

我不知道我们遇到了什么，但它就发生在我们到达海滩的那一刻。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
" I looked at my watch .
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

" [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
" And one more thing .
" 和 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[wiː; wi]['lændɪd] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] , [æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] .
We landed about ten minutes ago , at nine hundred .
我们 登陆 关于 十 分钟 前 , 在 九 百 .

我们大约十分钟前，九点钟降落。

[ðə; ði] [sʌn] [sez] [ɪts] ['nɪəli] [ˌθɜːˈtiːn] ['hʌndrəd] .
The sun says it's nearly thirteen hundred .
这 太阳 说道 它是 几乎 十三 百 .

太阳说现在快一千三百度了。

[maɪ] [wɒtʃ] [sez] [ɪts] [əʊ] - [naɪn] - [twelv] [ɪgˈzæktli] .
My watch says it's oh - nine - twelve exactly .
我的 手表 说道 它是 哦 - 九 - 十二 确切地 .

我的手表显示现在正好是零九点十二分。

" ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪst] - ['wɒtʃɪz] .
" Officers and men looked at their wrist - watches .
" 警官 和 男人 看起来 在 他们的 手腕 - 手表 .

警官和士兵们都看了看自己的手表。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
" Aye , aye , sir !
" 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" They all agreed to that .
" 他们 全部 同意 到 那 .

他们都同意这一点。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] — ['eəriə] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" The sailors are inside the — area — whatever it is ,
" 这 水手们 是 里面 这 — 区域 — 任何 它 是 ,

“水手们在——区域——不管那是什么区域，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .

or	they	would	be	gone	like	everything	else	except	the	LCVP's	.
或者	他们	会	是	已消失	喜欢	一切	别的	除了	这	-	.

否则，除了LCVP登陆艇之外，它们就会像其他所有东西一样消失殆尽。

['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —

Somewhere	behind	the	LCVP's	,	then	,	should	be	—
某处	在后面	这	-	,	然后	,	应该	是	—

那么，在LCVP的后面某个地方，应该有——

" [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	couldn't	say	it	.
"	但	我	不能	说	它	.

但我说不出口。

['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dezət] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ]

Everybody	could	see	that	behind	the	LCVP's	was	the	unknown	desert	leading	away
大家	可以	看	那	在后面	这	-	曾是	这	未知	沙漠	领导	离开

[saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['eɪnʃənt] ['maʊntənz] .

south	to	the	brooding	ancient	mountains	.
南	到	这	沉思	古老的	山脉	.

每个人都能看到，在登陆艇后面是未知的沙漠，一直延伸到南方阴森古老的山脉。

['sɑːdʒənt] ['ɛkˌstrɑːm] [streʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

Sergeant	Eckstrom	strode	quickly	to	the	rear	of	the	LCVP's	.
军士	埃克斯特罗姆	大步走	迅速地	到	这	后部	的	这	-	.

埃克斯特罗姆中士大步走到LCVP登陆艇的后方。

[ðæt] [tʊk] [gʌts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

That	took	guts	,	for	he	might	have	disappeared	;	but	he	didn't	.
那	采取	内脏	,	为了	他	可能	有	消失	;	但	他	没有	.

这需要很大的勇气，因为他本可以消失；但他没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][hɒt] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jɑːrdz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

He	walked	out	onto	the	hot	desert	for	twenty	yards	,	turned	and	came	back	.
他	步行	出去	到	这	热的	沙漠	为了	二十	码	,	转向	和	来了	后退	.

他走到炎热的沙漠里走了二十码，然后转身走了回来。

[ðæt] [endid] [ðæt] .

That	ended	that	.
那	结束	那	.

事情就此结束了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [wɒt] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

We	were	seeing	what	actually	was	there	.
我们	是	看到	什么	实际上	曾是	那里	.

我们当时看到的是真实存在的。

" [wiːl; wil][send] [aʊt] [skaʊts] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

"	We'll	send	out	scouts	,	"	I	said	,	"	to	the	four	cardinal	points	of	the	compass	.
"	出色地	发送	出去	侦察兵	,	"	我	说	,	"	到	这	四	红衣主教	积分	的	这	罗盘	.

“我们将派出侦察兵，”我说，“前往罗盘的四个方位。”

[wiːl; wil][splɪt] [iːtʃ] ['kwɒdrənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] .

We'll	split	each	quadrant	with	another	scout	.
出色地	分裂	每个	象限	和	其他	侦察	.

我们将用另一名侦察兵分担每个象限。

[ðæts] [eɪt] [skaʊts] .

That's	eight	scouts	.
那就是	八	侦察兵	.

那是八名球探。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪks'tiːn] , [skaʊt] [ɪn] [peəz] .

Make	it	sixteen	,	scout	in	pairs	.
制作	它	十六	,	侦察	在	对	.

人数增加到十六人，两人一组进行侦察。

[doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

Don't	get	out	of	sight	of	the	landing	craft	.
不	得到	出去	的	视线	的	这	降落	工艺	.

不要离开登陆艇的视线范围。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] .

No	telling	what	you	may	run	into	.
不	讲述	什么	你	可能	跑步	进入	.

谁也说不准你会遇到什么。

" [wiː; wi] ['ɒfɪsəz] [splɪt] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ['ɪntuː] [θɜːdz] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

"	We	officers	split	the	horizon	into	thirds	,	set	out	to	reconnoiter	.
"	我们	警官	分裂	这	地平线	进入	三分之一	,	放	出去	到	侦察	.

“我们军官将地平线分成三等分，出发去侦察。”

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['flætlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] - ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɔːlməʊst] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kɑːst] .

The	sailors	flatly	refused	to	leave	the	LCVP's	further	than	the	almost	non	-	existent	shade	they	cast	.
这	水手们	断然	拒绝	到	离开	这	-	更远	比	这	几乎	非	-	存在的	阴影	他们	投掷	.

水手们断然拒绝离开登陆艇，因为它们投下的阴影几乎不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

It	was	their	way	of	grasping	at	something	they	could	understand	.
它	曾是	他们的	方式	的	抓握	在	某物	他们	可以	理解	.

这是他们试图理解某些事物的一种方式。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	didn't	blame	them	or	argue	with	them	.
我	没有	责备	他们	或者	争论	和	他们	.

我没有责怪他们，也没有和他们争论。

[ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeɪˌpiː'diː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)] .

The	skipper	of	the	APD	was	their	immediate	superior	.
这	船长	的	这	APD	曾是	他们的	即时	优越的	.

APD的船长是他们的直接上级。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , ['eniweɪ] ?

Where	was	he	,	anyway	?
在哪里	曾是	他	,	反正	?

他到底在哪儿?

[wɒt] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['lɪmbəʊ] ?

What	had	snatched	us	into	this	unbelievable	Limbo	?
什么	有	抢夺	我们	进入	这	难以置信	炼狱	?

是什么把我们卷入了这难以置信的困境?

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dʌn] ?

How	had	it	been	done	?
如何	有	它	到过	完毕	?

是怎么做到的?

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

What	was	going	to	happen	to	us	?
什么	曾是	去	到	发生	到	我们	?

我们将会面临什么?

[ai]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [pɔɪnts] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [gru:p] .

I	traveled	about	four	points	north	of	the	northeast	group	.
我	旅行	关于	四	积分	北	的	这	东北	团体	.

我向东北群以北大约四个点的位置行进。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɑ:st]['wɔ:kə(r)] ; ['i:v(ə)n] [θru:] [sænd][ai][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][məʊst]

I	am	a	fast	walker	;	even	through	sand	I	can	travel	faster	than	most
我	是	一个	快速地	沃克	;	甚至	通过	沙	我	能	旅行	快点	比	最多

[men] .

men	.
男人	.

我走路很快；即使在沙地上，我的行进速度也比大多数男人快。

[ai][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gru:ps] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]

I	was	slightly	ahead	of	all	the	other	groups	when	suddenly	I	could	go	no
我	曾是	轻微地	前方	的	全部	这	其他	团体	什么时候	突然	我	可以	去	不

['fɜ:ðə(r)] .

further	.
更远	.

我原本略微领先于其他所有小组，但突然间我就无法继续前进了。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] ,

I	could	feel	nothing	,
我	可以	感觉	没有什么	,

我感觉不到任何东西。

[jet] [wen] [ai][pʊt][aʊt][maɪ] [fʊt] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] ,

yet	when	I	put	out	my	foot	to	set	it	down	in	a	new	place	,
然而	什么时候	我	放	出去	我的	脚	到	放	它	向下	在	一个	新的	地方	,

然而，当我伸出脚准备把它放在一个新的地方时，

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [drɒpt] [bæk] ,

it	struck	an	invisible	something	,	dropped	back	,
它	击	一个	无形的	某物	,	掉落	后退	,

它撞到了什么东西，然后向后倒去。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpɪtəs] ['kærid] [ˌem 'i:] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [faɪnə]

and	my	impetus	carried	me	forward	to	involve	my	face	in	something	much	finer
和	我的	动力	携带	我	向前	到	涉及	我的	脸	在	某物	很多	更精细

[ðæn; ðən]['kɔbweb] .

than	cobwebs	.
比	蜘蛛网	.

我的动力驱使我去做一些比蜘蛛网更美好的事情。

[ai] [dʒʌmpt] [bæk] , ['sweərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɒt] [weɪst] [ɒv; əv]

I	jumped	back	,	swearing	,	for	I	could	see	nothing	except	the	hot	waste	of
我	跳了起来	后退	,	咒骂	,	为了	我	可以	看	没有什么	除了	这	热的	浪费	的

['glɪsnɪŋ] [sænd] .

glistening	sand	.
闪闪发光	沙	.

我吓得跳了回去，一边咒骂，因为我除了闪闪发光的滚烫沙地之外什么也看不见。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dju:nz] , ['hʌmək] [wɪð] [streɪndʒ] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θru:]

There	were	dunes	,	hummocks	with	strange	grasses	and	brush	sticking	up	through
那里	是	沙丘	,	小丘	和	奇怪的	草	和	刷子	粘性	向上	通过

[ðem; ðəm][laɪk] [bɪrdz] ;

them	like	beards	;
他们	喜欢	胡须	;

那里有沙丘，沙丘上长着奇特的草和灌木，像胡须一样从沙丘中冒出来；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ][trek][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] ['eni][ɒv; əv]

but	I	had	struck	the	limit	of	my	trek	and	could	not	reach	any	of
但	我	有	击	这	限制	的	我的	跋涉	和	可以	不是	抵达	任何	的

[ðəʊz] ['vɪzəb(ə)l][spɒts] [bɪ'jɒnd] .

those	visible	spots	beyond	.
那些	可见的	地点	超过	.

但我已经走到了徒步的极限，再也到不了那些显而易见的地方了。

[ai] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ][hændz] .

I	pushed	against	it	with	my	hands	.
我	推动	反对	它	和	我的	双手	.

我用手推它。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:t] ['waɪə(r)][net] [mait] [gɪv] , [ðen] [pres] [bæk] [ə'genst]

It	gave	,	but	only	as	a	taut	wire	net	might	give	,	then	press	back	against
它	给予	,	但	仅有的	作为	一个	紧绷	金属丝	网	可能	给	,	然后	按	后退	反对

[ðə; ði][hændz] ;

the	hands	;
这	双手	;

它屈服了，但就像一张绷紧的铁丝网屈服后，又反弹回来压在手上一样；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [bʌldʒ] .

it	was	a	strain	to	make	the	thing	bulge	.
它	曾是	一个	拉紧	到	制作	这	事物	凸出	.

使那东西鼓起来很费劲。

[ðə; ði] ['kaʊntəˌpreʃə] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

The	counterpressure	was	strong	.
这	反压力	曾是	强的	.

反作用力很强。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑ:ns] .

I	could	not	advance	.
我	可以	不是	进步	.

我无法继续前进。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'trəʊl][hæd; həd] [stɒpt] .

I	turned	to	the	right	and	saw	that	the	nearest	patrol	had	stopped	.
我	转向	到	这	正确的	和	锯	那	这	最近的	巡逻	有	停止	.

我向右转，看到最近的巡逻队停了下来。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][blaɪnd][men] .

The	two	men	were	fumbling	in	the	air	like	blind	men	.
这	二	男人	是	笨拙	在	这	空气	喜欢	瞎的	男人	.

这两个人像盲人一样在空中摸索。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt][fɔ:(r); fə(r)][steps] [ə'bʌv]

They	were	raising	and	lowering	their	feet	as	if	they	felt	for	steps	above
他们	是	提高	和	降低	他们的	脚	作为	如果	他们	毛毡	为了	步骤	多于

[æn; ən] [ə'bɪs] .

an	abyss	.
一个	深渊	.

他们抬起又放下双脚，仿佛在摸索着如何才能站在深渊之上。

[ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ns] .

They	,	too	,	had	come	to	the	end	of	possible	advance	.
他们	,	也	,	有	来	到	这	结尾	的	可能的	进步	.

他们的前进也走到了尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ɪn,vɪzə'bɪləti]['ɔːlsəʊ] — [ɪn,vɪzə'bɪləti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'fleksəbli]

They	had	come	into	contact	with	invisibility	also	—	invisibility	that	was	inflexibly
他们	有	来	进入	接触	和	隐形	还	—	隐形	那	曾是	僵硬

[tʌf] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [briːf] ['lɪmɪt] .

tough	beyond	a	certain	brief	limit	.
艰难的	超过	一个	肯定	简短的	限制	.

他们也接触过隐形——一种在超过一定短暂极限后就变得极其顽固的隐形。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	two	men	turned	now	and	looked	at	me	.
这	二	男人	转向	现在	和	看起来	在	我	.

这两个男人转过身来看我。

[ai] [geɪv] [ðə; ði][hɔːlt]['sɪgnəl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

I	gave	the	halt	signal	and	started	toward	them	.
我	给予	这	停止	信号	和	开始	朝向	他们	.

我打了停止信号，然后朝他们走去。

[ai][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəm] [ɒf] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .

I	ran	into	something	and	caromed	off	,	falling	to	my	knees	.
我	跑	进入	某物	和	碰撞	离开	,	坠落	到	我的	膝盖	.

我撞到了什么东西，被弹了出去，跪倒在地。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [gruːp] [maɪt] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ˌɪn'saɪd][sʌm; səm]

The	horrible	thought	struck	me	that	each	group	might	have	stumbled	inside	some
这	可怕	想法	击	我	那	每个	团体	可能	有	踉跄	里面	一些

['hɪdiəs] [gləʊb] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] [gruːps] .

hideous	globe	and	become	separated	from	all	other	groups	.
可怕	地球	和	变得	分开	从	全部	其他	团体	.

我突然想到一个可怕的想法：每个小组可能都误入了某个可怕的星球，并与其他小组完全隔绝开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] .

But	it	wasn't	so	.
但	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	got	to	my	feet	,
我	得到	到	我的	脚	,

我站了起来，

[pʊt][maɪ][left][hænd][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] — [wɪtʃ] [felt] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

put	my	left	hand	out	against	the	invisible	wall	—	which	felt	warm	to	the	touch	,
放	我的	左边	手	出去	反对	这	无形的	墙	—	哪个	毛毡	温暖的	到	这	触碰	,

我伸出左手抵着那堵看不见的墙——摸起来感觉很温暖。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [gruːp] .

as	if	it	were	a	living	thing	—	and	started	toward	the	northeast	group	.
作为	如果	它	是	一个	活的	事物	—	和	开始	朝向	这	东北	团体	.

仿佛它是一个活物——然后朝着东北群的方向移动。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz]['ʌndjʊl(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [zɪg] - [zæg] ,

The	surface	of	that	strange	substance	was	undulant	;	it	zig	-	zagged	,
这	表面	的	那	奇怪的	物质	曾是	波状的	;	它	之字形	-	锯齿状	,

那种奇怪物质的表面呈波浪状，蜿蜒曲折。

[laɪk][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

like	the	weaving	walk	of	a	drunken	man	.
喜欢	这	编织	走	的	一个	醉	男人	.

就像醉汉摇摇晃晃的走路姿势。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][pə'trəʊl] , ['kɔːpərəl] [hoʊʒ] ['ziːglə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] [fɜːst] [klɑːs] ['beri] ['prɛbl]
I **reached** **the** **first** **patrol** **,** **Corporal** **Hoge** **Ziegler** **and** **Private** **First** **Class** **Barry** **Preble**
我 达到 这 第一的 巡逻 , 下士 霍格 齐格勒 和 私人的 第一的 班级 巴里 普雷布尔
.
.

我找到了第一巡逻队，下士霍格·齐格勒和一等兵巴里·普雷布尔。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
Their **faces** **were** **white** **.**
他们的 面孔 是 白色的 .

他们脸色苍白。

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [kən'sɜːnd] .
I **wouldn't** **say** **they** **were** **scared** **but** **they** **were** **definitely** **concerned** **.**
我 不会 说 他们 是 害怕的 但 他们 是 确实 担心的 .

我不会说他们害怕，但他们肯定很担心。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æt; ət] [liːst] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][ræn] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
at **least** **we've** **discovered** **what** **it** **was** **we** **ran** **through** **at** **the** **moment**
在 至少 我们已经 发现 什么 它 曾是 我们 跑 通过 在 这 片刻
[wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [biːtʃ] ,
we **hit** **the** **beach** **,**
我们 打 这 海滩 ,

至少我们已经弄清楚了我们到达海滩的那一刻究竟经历了什么。

" [ai] ['ɒfəd] .
" I offered .
" 我 提供 .

我提议道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)]
" All we need to do is find a way through it , and go on with our
" 全部 我们 需要 到 做 是 寻找 一个 方式 通过 它 , 和 去 在 和 我们的
[mə'nuːvə(r)] .
maneuver .
演习 .

“我们只需要找到解决办法，然后继续我们的行动。”

" ['ziːglə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ziegler shook his head .
" 齐格勒 摇晃 他的 头 .

齐格勒摇了摇头。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
" No , sir , I don't see it like that .
" 不 , 先生 , 我 不 看 它 喜欢 那 .

“不，先生，我不这么认为。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðɪs] [stʌf] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] ,
We can see through this stuff , or seem to ,
我们 能 看 通过 这 东西 , 或者 似乎 到 ,

我们似乎能看穿这些东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [siː] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] , [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] . "
but we can't see back the way we came , astern of the landing craft . "
但 我们 不能 看 后退 这 方式 我们 来了 , 倒车 的 这 降落 工艺 . "

但是我们看不到来时的路，看不到登陆艇的后方。

" [raɪt] , ['kɔːpərəl] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ? "

"	Right	,	corporal	;	what	do	you	think	it	is	,	then	?	"
"	正确的	,	下士	;	什么	做	你	思考	它	是	,	然后	?	"

"好的，下士；那你觉得是什么呢？"

" [aɪm][nəʊ]['saɪəntɪst] , [sɜː(r)] .

"	I'm	no	scientist	,	sir	.
"	我是	不	科学家	,	先生	.

先生，我不是科学家。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][net][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ,

I'd	say	it	is	a	net	of	some	kind	,	in	which	we	have	been	caught	,
ID	说	它	是	一个	网	的	一些	种类	,	在	哪个	我们	有	到过	捕捉	,

我觉得这就像一张网，我们都被困在里面了。

['lændɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd][ɔːl] , [laɪk][səʊ] ['meni] [fɪʃ] .

landing	craft	and	all	,	like	so	many	fish	.
降落	工艺	和	全部	,	喜欢	所以	许多	鱼	.

就像许多鱼一样，连登陆艇也一并带走。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

But	by	whom	?
但	经过	谁	?

但究竟是谁在背后操纵?

[baɪ] [wɒt] ?

By	what	?
经过	什么	?

通过什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

For	what	reason	?
为了	什么	原因	?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] [stɒpt] . "

It	has	me	stopped	.	"
它	有	我	停止	.	"

它让我停下来了。

" [ai]['wʌndə(r)] — " [bɪ'gæn] ['prɛbl] , [ðen] [stɒpt] ,

"	I	wonder	—	"	began	Preble	,	then	stopped	,
"	我	想知道	—	"	开始	普雷布尔	,	然后	停止	,

"我想知道——"普雷布尔刚开口，就停住了。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['ziːglə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

staring	at	the	place	where	he	and	Ziegler	had	come	to	a	dead	stop	.
凝视	在	这	地方	在哪里	他	和	齐格勒	有	来	到	一个	死的	停止	.

他凝视着他和齐格勒突然停下脚步的地方。

['prɛbl] [stept] [bæk] .

Preble	stepped	back	.
普雷布尔	步	后退	.

普雷布尔后退了一步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kreɪdld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepənz] .

In	his	arms	he	cradled	one	of	the	latest	automatic	weapons	.
在	他的	武器	他	摇篮	一	的	这	最新的	自动的	武器	.

他怀里抱着一支最新型的自动武器。

['prɛbl] [stept] [bæk] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] , [held] [daʊn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]

Preble	**stepped**	**back**	**,**	**lifted**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**weapon**	**,**	**held**	**down**	**the**	**trigger**
普雷布尔	步	后退	,	抬起	这	枪口	的	这	武器	,	握住	向下	这	扳机

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [skwɜːt] .

for	**a**	**few**	**squirts**	**.**
为了	一个	很少	喷射	.

普雷布尔后退一步，抬起枪口，扣动扳机射击了几下。

[ðə; ði] ['wepən] ['æktɪd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

The	**weapon**	**acted**	**naturally**	**enough**	**.**
这	武器	行动	自然	足够的	.

这件武器的表现相当自然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [left] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - ['faɪrər] .

There	**was**	**no**	**question**	**that**	**the**	**bullets**	**left**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**fast**	**-**	**firer**	**.**
那里	曾是	不	问题	那	这	子弹	左边	这	枪口	的	这	快速地	-	开火者	.

毫无疑问，子弹是从速射枪的枪口射出的。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [skriːn] ; [nɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**we**	**didn't**	**hear**	**them**	**hit**	**the**	**invisible**	**screen**	**;**	**nor**	**,**	**looking**	**beyond**	**it**	**,**
但	我们	没有	听到	他们	打	这	无形的	屏幕	;	也不	,	寻找	超过	它	,

但我们既没有听到他们击打那块隐形屏幕的声音；也没有透过屏幕向外望去，

[dɪd][wiː; wi] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɪkt] [ʌp][sænd] .

did	**we**	**see**	**where**	**the**	**bullets**	**kicked**	**up**	**sand**	**.**
做过	我们	看	在哪里	这	子弹	踢	向上	沙	.

我们有没有看到子弹扬起的沙尘?

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['sɪmpli] [plʌnk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [deɪ]

The	**bullets**	**simply**	**plunked**	**into**	**nothingness**	**as**	**bullets**	**of**	**an**	**obsolete**	**day**
这	子弹	简单地	猛击	进入	虚无	作为	子弹	的	一个	过时的	天

['vænɪʃd] ['ɪntuː][səʊp][ɔː(r)][sænd]['djʊərɪŋ]['faɪərɪŋ] [tests] .

vanished	**into**	**soap**	**or**	**sand**	**during**	**firing**	**tests**	**.**
消失了	进入	肥皂	或者	沙	期间	射击	测试	.

子弹就像过去时代的子弹一样，在射击测试中消失在肥皂或沙子里，然后就彻底消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .

A	**few**	**seconds**	**passed**	**.**
一个	很少	秒	通过了	.

几秒钟过去了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spft] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]

Then	**there**	**were**	**soft**	**sounds**	**in**	**the**	**sand**	**at**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**the**	**two**
然后	那里	是	柔软的	声音	在	这	沙	在	这	非常	点	在哪里	这	二

[mə'riːnz] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][wɔːl] .

marines	**had**	**hit**	**the**	**wall**	**.**
海军陆战队	有	打	这	墙	.

然后，在两名海军陆战队员撞墙的地方，沙地上传来轻微的声音。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [lʊkt] [daʊn] .

All	**three**	**of**	**us**	**looked**	**down**	**.**
全部	三	的	我们	看起来	向下	.

我们三个都低下了头。

[ðə; ði] ['flætnd] , [stiːl] - ['dʒækɪt] ['bʊlɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	**flattened**	**,**	**steel**	**-**	**jacketed**	**bullets**	**lay**	**in**	**a**	**small**	**group**	**in**	**the**	**sand**	**,**
这	扁平的	,	钢	-	套	子弹	躺	在	一个	小的	团体	在	这	沙	,

扁平的钢壳子弹成小堆散落在沙地上。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] — [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

within	**a**	**couple**	**of**	**inches**	**of**	**the**	**invisible**	**wall**	**—**	**on**	**our**	**side**	**of**	**it**	**.**
之内	一个	夫妻	的	英寸	的	这	无形的	墙	—	在	我们的	边	的	它	.

距离那堵看不见的墙只有几英寸远——在我们这边。

" [kɔːt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['kætʃə(r)] ! " [sed] ['prɛbl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] - [pɪtʃt]
" Caught the bullets , like a baseball catcher ! " said Preble , his voice high - pitched
" 捕捉 这 子弹 , 喜欢 一个 棒球 捕手 ! " 说 普雷布尔 , 他的 嗓音 高的 - 投球
[wɪð] ['θret(ə)nd] [hɪ'stɪəriə] .
with threatened hysteria .
和 威胁 歇斯底里 .

"像棒球捕手一样接住了子弹！"普雷布尔说道，声音尖锐，带着一丝歇斯底里的威胁。

" [ðen] [dʒʌst] [drɒpt] - [ɪm] !
" Then just dropped ' em !
" 然后 只是 掉落 - 呃 !

然后就把它们扔了！

[tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [kɪld] [ðeə(r)] [spiːd] , [ðen] ['sləʊli] [dɪ'skɑːdɪd] [ðem; ðəm] !
Took them in , killed their speed , then slowly discarded them !
拿 他们 在 , 被杀 他们的 速度 , 然后 缓慢地 丢弃 他们 !

把它们带回来，减缓它们的速度，然后慢慢地把它们丢弃！

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][wɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
And I saw the wall do it !
和 我 锯 这 墙 做 它 !

我亲眼看到墙这么做了！

" ['ziːglə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
" Ziegler and I had not seen this phenomenon , but we were not
" 齐格勒 和 我 有 不是 已见 这 现象 , 但 我们 是 不是
[də'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wepən] ,
directly behind the weapon ,
直接地 在后面 这 武器 ,

"齐格勒和我都没有亲眼见过这种现象，但我们并非直接参与了武器研发。"

[æz; əz] ['prɛbl] [wɒz; wəz] .
as Preble was .
作为 普雷布尔 曾是 .

就像普雷布尔一样。

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [bɪ'nɒkjələz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I lifted my binoculars for the first time and looked around at the other
我 抬起 我的 双筒望远镜 为了 这 第一的 时间 和 看起来 大约 在 这 其他
[pə'trəʊlz] ,
patrols ,
巡逻 ,

我第一次举起望远镜，环顾四周，看到了其他巡逻队。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['iːzəli] .
all of which I could see easily .
全部 的 哪个 我 可以 看 容易地 .

所有这些都我都能轻易看到。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]
All except those which followed a southerly direction had come to the wall
全部 除了 那些 哪个 随后 一个 南风 方向 有 来 到 这 墙
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] .
and were just as puzzled by it as we .
和 是 只是 作为 困惑 经过 它 作为 我们 .

除了那些向南走的人之外，其他人都来到了墙边，他们和我们一样对这堵墙感到困惑。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ;
None of us had anything to offer ;
没有任何 的 我们 有 任何事物 到 提供 ;

我们谁也拿不出什么东西来；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [lest][wiː; wi]['kwestʃən]['aʊə(r)] [əʊn]['sænəti] .

we	were	even	afraid	to	think	lest	we	question	our	own	sanity	.
我们	是	甚至	害怕的	到	思考	免得	我们	问题	我们的	自己的	理智	.

我们甚至不敢思考，唯恐自己会怀疑自己的理智。

[wiː; wi][held]['aʊə(r)] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ɔːl][pə'trəʊlz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] .

We	held	our	ground	until	all	patrols	had	come	up	against	the	invisible	wall	.
我们	握住	我们的	地面	直到	全部	巡逻	有	来	向上	反对	这	无形的	墙	.

我们坚守阵地，直到所有巡逻队都抵挡不住那道无形的屏障。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] .

Then	we	had	some	idea	of	the	extent	of	our	prison	.
然后	我们	有	一些	主意	的	这	程度	的	我们的	监狱	.

然后我们对监狱的规模有了一些了解。

[ðæt] ['bruːdɪŋ] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

That	brooding	mountain	to	the	south	,	it	appeared	,	was	forbidden	to	us	.
那	沉思	山	到	这	南	,	它	出现	,	曾是	禁止	到	我们	.

南方那座阴森森的山峰，似乎是我们无法企及的。

[haʊ] [haɪ] [dɪd][ðə; ði][wɔːl] [riːtʃ] ?

How	high	did	the	wall	reach	?
如何	高的	做过	这	墙	抵达	?

这堵墙有多高?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dəʊmd] ?

Was	it	domed	?
曾是	它	圆顶	?

它是圆顶状的吗?

" ['prɛbl] , ['faɪə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [streɪt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [aɪ][təʊld][ðə; ði]['praɪvət] .

"	Preble	,	fire	as	nearly	straight	up	as	you	can	,	"	I	told	the	private	.
"	普雷布尔	,	火	作为	几乎	直的	向上	作为	你	能	,	"	我	讲述	这	私人的	.

“普雷布尔，尽量向上直射，”我告诉那名士兵。

" [ðen] [wiːl; wil] [dʌk] [ə'weɪ] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][jɑːrdz] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	Then	we'll	duck	away	fifty	or	sixty	yards	,	just	in	case	,	and	listen	.
"	然后	出色地	鸭子	离开	五十	或者	六十	码	,	只是	在	案件	,	和	听	.

“然后我们躲开五六十码，以防万一，然后侧耳倾听。”

" ['ziːglə(r)][ænd; ənd][ai] [stept] [wel] [bæk] .

"	Ziegler	and	I	stepped	well	back	.
"	齐格勒	和	我	步	出色地	后退	.

“我和齐格勒都退后了很远。”

['prɛbl] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm] .

Preble	took	careful	aim	.
普雷布尔	采取	小心	目的	.

普雷布尔仔细瞄准。

[hiː; hi] [skwəːt] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] [slʌgz] , [ðen] [ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

He	squirted	a	few	score	slugs	,	then	ran	to	join	us	.
他	喷射	一个	很少	分数	蛞蝓	,	然后	跑	到	加入	我们	.

他射出几十发子弹，然后跑过来加入我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['saɪlənt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['briːðɪŋ] .

We	were	so	silent	we	could	not	even	hear	each	other's	breathing	.
我们	是	所以	沉默的	我们	可以	不是	甚至	听到	每个	其他的	呼吸	.

我们彼此沉默不语，甚至听不到对方的呼吸声。

['ʃɔːtli] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] .

Shortly	we	heard	the	bullets	drop	into	the	sand	,	and	stepped	forward	.
不久	我们	听到	这	子弹	降低	进入	这	沙	,	和	步	向前	.

很快，我们听到子弹落在沙地上的声音，便向前走了一步。

[ˌθɪə'retɪkli] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd] [streɪt] [ʌp] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æt; ət]
Theoretically a bullet fired straight up strikes the ground with the same speed at
理论上 一个 子弹 被解雇 直的 向上 罢工 这 地面 和 这 相同的 速度 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd] — [səʊ][ðə; ði] [slʌgz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['flætnd] ['eniweɪ] .
which it was fired — so the slugs would have been flattened anyway .
哪个 它 曾是 被解雇 — 所以 这 蛞蝓 会 有 到过 扁平的 反正 .

理论上，向上发射的子弹以发射时的速度撞击地面——所以弹丸无论如何都会被压扁。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es]
But we had noticed a thin film of some substance unknown to us
但 我们 有 注意到 一个 薄的 电影 的 一些 物质 未知 到 我们
[ə'raʊnd][ðə; ði] [slʌgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .
around the slugs which had been first fired into the wall .
大约 这 蛞蝓 哪个 有 到过 第一的 被解雇 进入 这 墙 .

但我们注意到，最初射入墙壁的弹丸周围有一层我们不知道是什么物质的薄膜。

[ðæt] [seɪm] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [slʌgz][wiː; wi]['mænɪdʒd][tuː; tə][sɪft][ʌp]
That same substance was clinging to the several slugs we managed to sift up
那 相同的 物质 曾是 依恋 到 这 一些 蛞蝓 我们 管理 到 筛 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .
from the sand .
从 这 沙 .

我们从沙子里筛出来的几只蛞蝓身上也附着着同样的物质。

['aʊə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊm] !
Our wall of invisible tension was a dome !
我们的 墙 的 无形的 紧张 曾是 一个 穹顶 !

我们那道无形的紧张之墙竟然是一个穹顶!

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [bʌg] ! " [sed] ['prɛbl] .
" I feel like a bug ! " said Preble .
" 我 感觉 喜欢 一个 漏洞 ! " 说 普雷布尔 .

"我觉得自己像只虫子！"普雷布尔说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [bʌg][mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['wɒnts][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
" I feel like a bug must feel when a scientist wants to study it .
" 我 感觉 喜欢 一个 漏洞 必须 感觉 什么时候 一个 科学家 想要 到 学习 它 .

"我感觉自己就像一只虫子，被科学家想要研究时的感受一样。"

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [kiːps] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs]['tʌmblə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)]
The scientist keeps covering it with a glass tumbler when it tries to walk or
这 科学家 保持 覆盖 它 和 一个 玻璃 不倒翁 什么时候 它 尝试 到 走 或者
[flaɪ][ə'weɪ] ! "
fly away ! "
飞 离开 ! "

每当它试图走开或飞走时，科学家就用玻璃杯盖住它!

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrətiz] , " [sed] ['ziːglə(r)] ,
" Do you suppose our own authorities , " said Ziegler ,
" 做 你 认为 我们的 自己的 当局 , " 说 齐格勒 ,

"你认为我们自己的当局，"齐格勒说，

" [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪntə'dɪkʃn] ['wepən] [ɒn][juː 'es] ?
" would be trying out a new interdiction weapon on us ?
" 会 是 尝试 出去 一个 新的 禁运 武器 在 我们 ?

"他们是不是要对我们试用一种新型拦截武器？"

['meɪdʒə(r)] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
Major , they wouldn't do it without at least telling you , sir , would they ? "
主要的 , 他们 不会 做 它 没有 在 至少 讲述 你 , 先生 , 会 他们 ? "

少校，他们至少不会不通知您一声就这么做吧?

" [ðeɪ] [maɪt] , " [aɪ] [sed] .
" They might , " I said .
" 他们 可能 , " 我 说 .

"他们或许会，"我说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrət] ['wepənz] ['əʊnli] [ðə; ði] [haɪɪst] [haɪ] [brɑːs] [nəʊz] [ə'baʊt] .
" There are secret weapons only the highest high brass knows about .
" 那里 是 秘密 武器 仅有的 这 最高 高的 黄铜 知道 关于 .

"有些秘密武器只有最高层的高层才知道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [ɪz] [raɪt] , ['kɔːpərəl] , [wɪv] [ʃʊə(r)] [gɒt] [ɑː'selvz] ['sʌmθɪŋ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
But if your hunch is right , corporal , we've sure got ourselves something , haven't we ?
但 如果 你的 直觉 是 正确的 , 下士 , 我们已经 当然 得到 我们自己 某物 , 还没有 我们 ?

但如果你的直觉是对的，下士，那我们肯定有所收获，不是吗?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [net] ['əʊvə(r)] ['evri] [daɪv] ['bɒmə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ,
Wouldn't it be something if we could throw an invisible net over every dive bomber of an enemy ,
不会 它 是 某物 如果 我们 可以 扔 一个 无形的 网 超过 每一个 潜水 轰炸机 的 一个 敌人 ,

如果我们能给敌方每一架俯冲轰炸机都罩上一张隐形网，那该多好啊!

['evri] ['wɔːʃɪp] , ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['stɑːtɪd] ? "
every warship , every man , and nullify the attack before it got started ? "
每一个 军舰 , 每一个 男人 , 和 无效 这 攻击 前 它 得到 开始 ? "

用尽所有军舰、所有人员，在进攻开始前就将其化解?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fiːl] ['prɪti] ['sɪli] , " [sed] ['prɛbl] .
" It would make them all feel pretty silly , " said Preble .
" 它 会 制作 他们 全部 感觉 漂亮的 愚蠢的 , " 说 普雷布尔 .

"这会让他们都觉得自己很傻，"普雷布尔说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [net] - ?
" But suppose an enemy had such a ' net ' ?
" 但 认为 一个 敌人 有 这样的 一个 - 网 - ?

"但是假设敌人拥有这样一张'网'呢? "

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] —
Suppose it could reach out from anywhere in the world —
认为 它 可以 抵达 出去 从 任何地方 在 这 世界 —

假设它可以从世界任何地方发出信号——

" ['sləʊli] [wiː; wi] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" Slowly we all walked back to the LCVP's .
" 缓慢地 我们 全部 步行 后退 到 这 - .

我们慢慢地走回了LCVP。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['fʌni] , " [sed] ['ziːglə(r)] .
" Something else funny , " said Ziegler .
" 某物 别的 有趣的 , " 说 齐格勒 .

"还有一件趣事，"齐格勒说。

" [ɪts] [nuːn] [naʊ] , [baɪ] ['aʊə(r)] [taɪm] .
" It's noon now , by our time .
" 它是 中午 现在 , 经过 我们的 时间 .

"按我们这边的时间，现在是中午12点。"

[ðə; ði] [sʌn] [sez] [ɪts] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

The	**sun**	**says**	**it's**	**about**	**four**	**in**	**the**	**afternoon**	**or**	**thereabouts**	**.**
这	太阳	说道	它是	关于	四	在	这	下午	或者	大约	.

太阳显示现在大约是下午四点左右。

[bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'riːnz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

But	**we're**	**still**	**ordinary**	**marines**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
但	是	仍然	普通的	海军陆战队	,	不是	我们	?

但我们仍然是普通的海军陆战队员，不是吗?

['meɪbi] [aɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz]

Maybe	**I'm**	**different**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**	**but**	**doesn't**	**it**	**strike**	**you**	**as**
或许	我是	不同的	从	这	休息	的	你	,	但	不	它	罢工	你	作为

[ɒf] — "

off	**—**	**"**
离开	—	"

或许我和你们不一样，但你们不觉得这很奇怪吗?

" [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['prɛbl] .

"	**I'm**	**not**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**Preble**	**.**
"	我是	不是	饥饿的	,	"	说	普雷布尔	.

"我不饿，"普雷布尔说。

" [nɔː(r)] ['θɜːsti] !

"	**Nor**	**thirsty**	**!**
"	也不	渴	!

一点也不渴!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət] [əʊ] - [sɪks] - ['hʌndrəd] [æt; ət]

By	**this**	**time**	**of**	**the**	**day**	**,**	**when**	**we**	**had**	**breakfast**	**at**	**oh**	**-**	**six**	**-**	**hundred**	**at**
经过	这	时间	的	这	天	,	什么时候	我们	有	早餐	在	哦	-	六	-	百	在

[gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] , [aɪ'd] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] .

Guantanamo	**,**	**I'd**	**be**	**starving**	**.**
关塔那摩	,	ID	是	饥饿	.

到了这个时候，也就是我们在关塔那摩 0600 号吃早餐的时候，我已经饿得前胸贴后背了。

" ['prɛbl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃaʊ] - [haʊnd] .

"	**Preble**	**was**	**the**	**company**	**chow**	**-**	**hound**	**.**
"	普雷布尔	曾是	这	公司	饭	-	猎犬	.

"普雷布尔是公司里的吃货。"

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)] ['θɜːsti] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**hungry**	**,**	**or**	**thirsty**	**.**
"	但	我是	不是	饥饿的	,	或者	渴	.

"但我既不饿也不渴。"

[juː; jʊ] , ['kɔːpərəl] ?

You	**,**	**corporal**	**?**
你	,	下士	?

你，下士?

" ['ziːglə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Ziegler**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	齐格勒	摇晃	他的	头	.

齐格勒摇了摇头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['iːtə(r)] [hɪm'self] ,

He	**was**	**by**	**way**	**of**	**being**	**a**	**hearty**	**eater**	**himself**	**,**
他	曾是	经过	方式	的	存在	一个	爽朗	食客	他自己	,

他本人食量很大，

[waɪl] [ai] [kən'fes] [ai] [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd]

while	**I**	**confess**	**I**	**came**	**as**	**close**	**to**	**being**	**a**	**glutton**	**as**	**an**	**officer**	**and**
尽管	我	承认	我	来了	作为	关闭	到	存在	一个	馋嘴	作为	一个	官	和

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɛəz] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] .

a	**gentleman**	**dares**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**.**
一个	绅士	敢于	允许	他自己	到	是	.

虽然我承认我几乎达到了一个军官和绅士所能允许的贪婪程度。

[wiː; wi] [hæd; həd] [haik] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .

We	**had**	**hiked**	**for**	**several**	**hours**	**under**	**a**	**blazing**	**sun**	**.**
我们	有	徒步旅行	为了	一些	小时	在下面	一个	炽烈	太阳	.

我们在烈日下徒步走了好几个小时。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['swetɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] .

Moreover	**,**	**all**	**of**	**us**	**had**	**sweated**	**away**	**a**	**lot**	**of**	**moisture**	**.**
而且	,	全部	的	我们	有	汗流浃背	离开	一个	很多	的	水分	.

此外，我们所有人都汗流浃背，流失了大量水分。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kærid] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ]

Each	**of**	**us**	**carried**	**a**	**canteen**	**of**	**water**	**,**	**so**	**water**	**was**	**not**	**yet**	**a**
每个	的	我们	携带	一个	食堂	的	水	,	所以	水	曾是	不是	然而	一个

['prɒbləm] ;

problem	**;**
问题	;

我们每个人都带了一壶水，所以水当时还不是问题；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [drɪŋk] !

but	**the**	**point**	**is**	**,**	**none**	**of**	**us**	**had**	**taken**	**a**	**drink**	**!**
但	这	观点	是	,	没有任何	的	我们	有	已采取	一个	喝	!

但重点是，我们谁都没喝过水！

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz]

When	**we**	**got**	**back**	**to**	**the**	**LCVP's**	**it**	**was**	**to**	**find**	**that**	**nobody**	**else**	**was**
什么时候	我们	得到	后退	到	这	-	它	曾是	到	寻找	那	无人	别的	曾是

['aɪðə(r)] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] . . . .

either	**hungry**	**or**	**thirsty**	**.**	**.**	**.**	**.**
任何一个	饥饿的	或者	渴	.	.	.	.

当我们回到LCVP营地时，发现其他人既不饿也不渴.....

" [wɪr] ['prɪznər] , " [sed] ['kæptɪn] ['hægərti] , " [ðæts] [klɪə(r)] .

"	**We're**	**prisoners**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Haggerty**	**,**	**"**	**that's**	**clear**	**.**
"	是	囚犯	,	"	说	队长	哈格蒂	,	"	那就是	清除	.

“我们是囚犯，”哈格蒂上尉说，“这一点很清楚。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .

And	**according**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**war**	**,**	**prisoners**	**are**	**fed**	**.**
和	根据	到	这	法律	的	战争	,	囚犯	是	美联储	.

根据战争法，战俘应该得到食物。

[ɪf] [wɪv] [biːn] [fed] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [haʊ] ? "

If	**we've**	**been**	**fed**	**,**	**and**	**given**	**water**	**without**	**eating**	**or**	**drinking**	**,**	**how**	**?**	**"**
如果	我们已经	到过	美联储	,	和	给定	水	没有	吃	或者	喝	,	如何	?	"

如果我们没有吃东西或喝水就被喂食和喂水，这是怎么回事?

" [θruː] ['aʊə(r)] [pɔːrz] ! " [sed] ['prɛbl] [ɪm'petʃuəsli] .

"	**Through**	**our**	**pores**	**!**	**"**	**said**	**Preble**	**impetuously**	**.**
"	通过	我们的	毛孔	!	"	说	普雷布尔	冲动地	.

“通过我们的毛孔！”普雷布尔冲动地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['prɪti]

There	was	a	long	moment	of	silence	which	somebody	had	to	break	pretty
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	沉默	哪个	某人	有	到	休息	漂亮的

[suːn] .

soon	.
很快	.

一阵漫长的沉默之后，很快就有人打破了沉默。

[lefˈtenənt] [huːs] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Lieutenant	Hoose	broke	it	.
中尉	房子	打破	它	.

胡斯中尉把它弄坏了。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm]

"	Personally	,	I	don't	want	to	be	sprinkled	by	something	invisible	,	even	if	I'm
"	亲自	,	我	不	想	到	是	撒上	经过	某物	无形的	,	甚至	如果	我是

['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

dying	of	thirst	.
垂死	的	口渴	.

"就我个人而言，即使我渴得快要死了，我也不想被看不见的东西洒一身水。"

[ænd; ənd] [ɪf] [fuːd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['nəʊbədi] [rʌbd]

And	if	food	is	being	somehow	rubbed	into	us	,	I'd	just	as	soon	nobody	rubbed
和	如果	食物	是	存在	不知何故	摩擦	进入	我们	,	ID	只是	作为	很快	无人	摩擦

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] !

it	in	!
它	在	!

如果食物以某种方式被涂抹在我们身上，我宁愿没人这么做!

[aɪm][nɒt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [tʃuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

I'm	not	too	lazy	to	chew	for	myself	!
我是	不是	也	懒惰的	到	嚼	为了	我	!

我可没懒到自己嚼东西!

" [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [lɑːf] .

"	It	brought	the	first	laugh	.
"	它	带来	这	第一的	笑	.

"它引出了第一个笑声。"

[huːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][men][ɪn]

Hoose	had	a	drawling	manner	of	speech	which	sometimes	caused	the	men	in
房子	有	一个	拖长音	方式	的	演讲	哪个	有时	导致	这	男人	在

[ræŋks][sʌm; səm] [dɪsˈkʌmfət] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [streɪt] .

ranks	some	discomfort	to	keep	their	faces	straight	.
排名	一些	不适	到	保持	他们的	面孔	直的	.

胡斯说话拖沓，有时让列队中的士兵感到不自在，不得不保持面无表情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [rɪ'lækst] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

We	were	more	relaxed	than	we	had	been	,	for	we	appeared	to
我们	是	更多的	轻松	比	我们	有	到过	,	为了	我们	出现	到

[biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

be	in	no	danger	.
是	在	不	危险	.

我们比之前放松多了，因为我们似乎没有危险。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] [ɑːmd] .

Besides	,	we	were	extremely	well	armed	.
除了	,	我们	是	极其	出色地	武装	.

此外，我们的武器装备也非常精良。

[ɪf] ['enibɒdi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

If	anybody	attacked	us	—	but	I	refused	to	think	too	much	about	that	.
如果	任何人	遭到攻击	我们	—	但	我	拒绝	到	思考	也	很多	关于	那	.

如果有人攻击我们——但我拒绝过多地考虑这件事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [hʌntʃ] [ðæt] ['aʊə(r)][tɒp] - ['siːkrət] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	had	a	sneaking	hunch	that	our	top	-	secret	weapons	were	,	in	this	place	,
我	有	一个	鬼鬼祟祟	直觉	那	我们的	顶部	-	秘密	武器	是	,	在	这	地方	,

我隐隐觉得，我们的绝密武器就藏在这个地方。

[dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['met(ə)l] , ['vælju:]['zɪərəʊ] .

just	so	much	metal	,	value	zero	.
只是	所以	很多	金属	,	价值	零	.

只是一堆金属，毫无价值。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [sent] [aʊt] [pə'trəʊlz][tuː; tə] [tʃek] [ɒn]

Now	and	again	,	during	a	comfortable	afternoon	,	I	sent	out	patrols	to	check	on
现在	和	再次	,	期间	一个	舒服的	下午	,	我	发送	出去	巡逻	到	查看	在

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] .

the	invisible	wall	.
这	无形的	墙	.

偶尔，在天气晴朗的下午，我会派出巡逻队去检查那堵无形的墙。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	always	found	it	.
他们	总是	成立	它	.

他们总能找到。

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəsli] ,

Either	it	was	there	continuously	,
任何一个	它	曾是	那里	持续	,

要么它一直都在那里，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [rɪ'stɔːd] [wen] [ə; eɪ]

or	it	was	dropped	when	nobody	was	near	and	hurriedly	restored	when	a
或者	它	曾是	掉落	什么时候	无人	曾是	靠近	和	匆匆	恢复	什么时候	一个

[pə'trəʊl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] .

patrol	went	out	to	check	.
巡逻	去	出去	到	查看	.

或者趁附近没人时把它丢了，巡逻队出去检查时又匆忙把它捡了起来。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ɔː(r)] [sed] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [hɜːd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	feeling	that	everything	we	did	or	said	was	noted	and	heard	began	to
这	感觉	那	一切	我们	做过	或者	说	曾是	著名的	和	听到	开始	到

[meɪk] [ˌjuː 'es]['weəri][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

make	us	wary	of	movement	and	speech	.
制作	我们	警惕	的	移动	和	演讲	.

我们感觉自己的一言一行都被人注意到、听到，这让我们开始对行动和言语保持警惕。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

We	tried	to	pick	out	vantage	points	from	which	we	could	be	seen	.
我们	尝试	到	挑选	出去	优势	积分	从	哪个	我们	可以	是	已见	.

我们试图挑选一些可以让我们被别人看到的位置。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːnz] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [mait] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .

Any	one	of	the	dunes	outside	our	prison	might	have	hidden	something	.
任何	一	的	这	沙丘	外部	我们的	监狱	可能	有	隐	某物	.

我们监狱外的任何一座沙丘都可能隐藏着什么。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	discussing	it	,
但	讨论	它	,

但讨论这个问题，

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]

none	of	us	felt	that	this	was	up	to	the	standard	of	behavior	of
没有任何	的	我们	毛毡	那	这	曾是	向上	到	这	标准	的	行为	的

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [held][ˌjuː 'es] .

whatever	it	was	that	held	us	.
任何	它	曾是	那	握住	我们	.

我们谁都觉得这不符合我们所受约束的行为准则。

[ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][gɒt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ]

That's	about	as	far	as	we	got	before	the	sun	went	down	with	startling
那就是	关于	作为	远的	作为	我们	得到	前	这	太阳	去	向下	和	令人震惊

['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['lɪmbəʊ] .

suddenness	and	darkness	settled	over	our	Limbo	.
突然	和	黑暗	定居	超过	我们的	炼狱	.

太阳突然落山，黑暗笼罩了我们的世界，我们才走到这里。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	darkness	was	impenetrable	.
这	黑暗	曾是	坚不可摧	.

黑暗深不见底。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] .

It	lasted	perhaps	an	hour	.
它	持续	也许	一个	小时	.

大概持续了一个小时。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Then	a	sort	of	haze	seemed	to	withdraw	in	all	directions	,
然后	一个	种类	的	阴霾	似乎	到	提取	在	全部	方向	,

然后，仿佛有一团薄雾向四面八方退去。

['ɪnwədlɪ] [ænd; ənd] ['aʊtwədlɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['trɒpɪk(ə)l][skaɪ] ,

inwardly	and	outwardly	—	and	the	wondrous	tropical	sky	,
内心	和	向外	—	和	这	奇妙的	热带	天空	,

内心和外在——还有那奇妙的热带天空，

['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] , [beɪðd] ['aʊə(r)]

studded	with	stars	that	hung	down	almost	within	reach	of	human	hands	,	bathed	our
带钉的	和	明星	那	悬挂	向下	几乎	之内	抵达	的	人类	双手	,	洗澡	我们的

[ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .

upturned	faces	.
翻转	面孔	.

繁星点点，垂落下来，几乎触手可及，洒在我们仰望的脸上。

[ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [ɔːl] [wɒtʃt] .

In	silence	we	all	watched	.
在	沉默	我们	全部	观看	.

我们静静地看着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['kjuːbə]

There	was	an	unusual	coolness	in	the	air	,	too	,	for	several	minutes	,	Cuba
那里	曾是	一个	异常	凉爽	在	这	空气	,	也	,	为了	一些	分钟	,	古巴

,

,

,

古巴，空气中也弥漫着一股异乎寻常的凉意，持续了好几分钟。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [kuːl] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;

at	that	time	of	the	year	,	was	almost	never	cool	,	even	late	at	night	;
在	那	时间	的	这	年	,	曾是	几乎	绝不	凉爽的	,	甚至	晚的	在	夜晚	;

一年中的这个时候，即使到了深夜，也几乎从不凉爽；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

but	some	of	the	men	were	shivering	.
但	一些	的	这	男人	是	瑟瑟发抖	.

但有些男人却冷得发抖。

[swet] [hæd; həd][nɒt][draɪd][ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [swet] [ɪz][bæd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['məʊʃnləs] ,

Sweat	had	not	dried	on	all	of	us	,	and	sweat	is	bad	when	you	are	motionless	,
汗	有	不是	干燥	在	全部	的	我们	,	和	汗	是	坏的	什么时候	你	是	静止不动	,

我们身上的汗水还没干，静止不动时出汗是很不好的。

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

晚上。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði][men][tu:; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	about	to	order	the	men	to	exercise	a	little	,
我	曾是	关于	到	命令	这	男人	到	锻炼	一个	小的	,

我正要命令男人们稍微活动一下，

[wen] [ai]['ri:əlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hu:s] [pʊt]['ɪntu:] [wɜ:dz] [fɜ:st] :

when	I	realized	something	that	Hoose	put	into	words	first	:
什么时候	我	已实现	某物	那	房子	放	进入	字	第一的	:

当我意识到胡斯最先用文字表达的那件事时：

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ðer] ['fi:dɪŋ] [ju: 'es] [wɔ:mθ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [ju: 'es] !

"	Now	,	"	he	said	,	"	they're	feeding	us	warmth	,	just	as	they	feed	and	water	us	!
"	现在	,	"	他	说	,	"	它们是	喂养	我们	温暖	,	只是	作为	他们	喂养	和	水	我们	!

"现在，"他说，"他们给我们提供温暖，就像他们给我们提供食物和水一样！"

[ænd; ənd] [wɪv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] , ['i:v(ə)n] , [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !

And	we've	been	here	for	hours	and	don't	have	any	idea	,	even	,	who	or	what	they	are	!
和	我们已经	到过	这里	为了	小时	和	不	有	任何	主意	,	甚至	,	WHO	或者	什么	他们	是	!

我们在这里待了好几个小时了，甚至连他们是谁、是什么都不知道！

" ['nəʊbədi] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	Nobody	else	said	anything	.
"	无人	别的	说	任何事物	.

其他人都没有说话。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

All	the	rest	of	us	were	studying	the	sky	.
全部	这	休息	的	我们	是	学习	这	天空	.

我们其他人都在观察天空。

" [ai][doʊnt] [si:] [ðə; ði][bɪg]['dɪpə(r)] ! " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['ɛkˌstrɑ:m] .

"	I	don't	see	the	Big	Dipper	!	"	said	Sergeant	Eckstrom	.
"	我	不	看	这	大的	杓	!	"	说	军士	埃克斯特罗姆	.

"我没看到北斗七星！"埃克斯特罗姆中士说道。

" [nɔ:(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] !

"	Nor	the	North	Star	!
"	也不	这	北	星星	!

"也不是北极星！"

" ['sʌmbədi] ['ædɪd] .
" somebody added .
" 某人 额外 .

有人补充道。

" [nɔː(r)]['viːnəs] , [nɔː(r)]['laɪərə] ! " [sed] ['sʌmwʌn] [els] .
" Nor Venus , nor Lyra ! " said someone else .
" 也不 金星 , 也不 莱拉 ! " 说 某人 别的 .

"既不是金星，也不是天琴座！"另一个人说道。

" [aɪv] [biːn] ['stʌdɪŋ] ['aʊə(r)] [bʊks] [ɒn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][wʌn] !
" I've been studying our books on constellations , and I don't recognize a one !
" 我已经 到过 学习 我们的 图书 在 星座 , 和 我 不 认出 一个 一 !

"我一直在研究我们关于星座的书籍，但我一个星座都没认出来！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[wɪr] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn]['kjuːbə] !
We're not even in Cuba !
是 不是 甚至 在 古巴 !

我们甚至都不在古巴!

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] !
Not even in the Northern Hemisphere !
不是 甚至 在 这 北方 半球 !

即使在北半球也是如此!

[nɒt]['iːv(ə)n] — "
Not even — "
不是 甚至 — "

甚至——"

" [nɒt]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — ? " [sed] [huːs] .
" Not even on the Earth — ? " said Hoose .
" 不是 甚至 在 这 地球 — ? " 说 房子 .

"甚至在地球上——？"胡斯说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn]['aʊə(r)] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] ;
It was just here that the whispering began in our walkie - talkies ;
它 曾是 只是 这里 那 这 耳语 开始 在 我们的 对讲机 - 有声电影 ;

就在这里，我们的对讲机里开始传来窃窃私语；

['wɪspərɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
whispering like nothing we had ever heard .
耳语 喜欢 没有什么 我们 有 曾经 听到 .

低语声，我们从未听过。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ɔːl][laɪk]['hjuːmən] [wɜːdz] .
We could make out nothing that sounded at all like human words .
我们 可以 制作 出去 没有什么 那 听起来 在 全部 喜欢 人类 字 .

我们完全听不出任何像人类语言的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪkl] , [jet] [nɒt] - [mə'kænɪkl] .
The sounds were mechanical , yet not - mechanical .
这 声音 是 机械的 , 然而 不是 - 机械的 .

这些声音听起来像是机械的，但又不像是机械的。

[aɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['wɪspərz] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kɒmz] [kləusɪst][tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪəri]
I've called them whispers only because that comes closest to describing the eerie
我已经 称为 他们 低语 仅有的 因为 那 来 最接近 到 描述 这 怪异
[saʊndz] [wɪtʃ] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .
sounds which every last one of us was now hearing in his walkie - talkie .
声音 哪个 每一个 最后的 一 的 我们 曾是 现在 听力 在 他的 对讲机 - 有声电影 .

我之所以称之为耳语，是因为这个词语最接近于描述我们每个人现在都从对讲机中听到的那种诡异的声音。

" [ɪts] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] ['weɪvleŋkθ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɔb] .
" It's vibration on our wavelength , " said one of the gobs .
" 它是 振动 在 我们的 波长 , " 说 一 的 这 戈布斯 .

"这是我们波长上的振动，"其中一个地精说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][seɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But that's the best I can say of it . "
" 但 那就是 这 最好的 我 能 说 的 它 . "

"但我只能说这么多了。"

" [mɔːs] ? [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ?
" Morse ? International ?
" 莫尔斯 ? 国际的 ?

"莫尔斯？国际？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
But nobody could offer an answer .
但 无人 可以 提供 一个 回答 .

但没有人能给出答案。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dəʊm] .
Right after that we saw the Shadow Men , inside the dome .
正确的 后 那 我们 锯 这 阴影 男人 , 里面 这 穹顶 .

紧接着我们就看到了穹顶内的影子人。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Something of that which held us at last became visible .
某物 的 那 哪个 握住 我们 在 最后的 成为 可见的 .

曾经束缚着我们的某些东西最终显露出来。

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] [di'strɔi] ['ʃædəʊz]
The Destroying Shadows
这 摧毁 阴影

毁灭之影

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] ['ʃædəʊ] - [pleɪ] , [ɔː(r)] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .
It looked like something new in shadow - play , or motion pictures .
它 看起来 喜欢 某物 新的 在 阴影 - 玩 , 或者 运动 图片 .

它看起来像是皮影戏或电影领域的新事物。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [lʊkt] [laɪk] [men] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
The shadows looked like men falling in in close formation ,
这 阴影 看起来 喜欢 男人 坠落 在 在 关闭 形成 ,

那些影子看起来像是几个人紧密地列队倒下。

[seɪv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] [ʃ'eɪpləsnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

save	that	there	was	an	uncanny	shapelessness	about	them	.
节省	那	那里	曾是	一个	不可思议	无形	关于	他们	.

只是它们有一种奇特的无形感。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [laɪk]['ʌðə(r)][men] ,

We	could	tell	that	they	walked	like	other	men	,
我们	可以	告诉	那	他们	步行	喜欢	其他	男人	,

我们可以看出他们走路的姿势和其他男人一样。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][legz] .

for	we	could	see	the	swinging	of	their	legs	.
为了	我们	可以	看	这	摇摆	的	他们的	腿	.

因为我们可以看到他们的腿在摆动。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wel] , ['sʌmbədi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt][ə; eɪ]

But	for	the	rest	of	their	bodies	,	well	,	somebody	had	worked	out	a
但	为了	这	休息	的	他们的	身体	,	出色地	,	某人	有	工作	出去	一个

[greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kæməflɑ:ʒ] .

great	system	of	camouflage	.
伟大的	系统	的	伪装	.

至于他们身体的其他部分，嗯，有人设计了一套很棒的伪装系统。

[hedz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [blæk] [blɒbz] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stu:pt]

Heads	were	just	black	blobs	rising	out	of	shoulders	that	were	stooped
头部	是	只是	黑色的	斑点	上升	出去	的	肩膀	那	是	弯腰

[ænd; ənd] [raʊnd] .

and	round	.
和	圆形的	.

头部就像是从佝偻着的圆肩膀上冒出来的一团黑色斑点。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [fɔ:md] ['feɪsɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

We	could	not	tell	whether	the	group	had	formed	facing	us	or	with	their
我们	可以	不是	告诉	无论	这	团体	有	形成	面向	我们	或者	和	他们的

[bæks] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

backs	to	us	.
背部	到	我们	.

我们无法判断这群人是面向我们站着，还是背对着我们站着。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dəʊm] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:m'eɪʃənz] [fel] [ɪn] .

A	chill	crept	over	and	through	the	dome	as	the	formations	fell	in	.
一个	寒意	悄悄地爬	超过	和	通过	这	穹顶	作为	这	阵型	跌倒	在	.

随着穹顶坍塌，一股寒意悄然渗入穹顶之中。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔ:ki:] - ['tɔ:kɪz] [gru:] [ɪn] ['vɒlju:m] .

The	sounds	in	our	walkie	-	talkies	grew	in	volume	.
这	声音	在	我们的	对讲机	-	有声电影	生长	在	体积	.

对讲机里的声音越来越大。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [senst] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['hju:mən] [wɜ:dz] ,

I	think	we	all	sensed	menace	in	the	words	that	were	not	human	words	,
我	思考	我们	全部	感觉到的	威胁	在	这	字	那	是	不是	人类	字	,

我想我们都从那些非人类语言中感受到了威胁。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['hju:mən] [təʊnz] .

in	tones	that	were	not	human	tones	.
在	音调	那	是	不是	人类	音调	.

用非人声的语调。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [sens] ['grəʊɪŋ] ['menəs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .

We	could	sense	growing	menace	,	and	intonations	of	command	.
我们	可以	感觉	生长	威胁	,	和	语调	的	命令	.

我们能感觉到威胁日益加剧，语气中带着命令的意味。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['eni] ['wepənz] [wi:; wi] [nju:] ,

We	could	make	out	nothing	resembling	any	weapons	we	knew	,
我们	可以	制作	出去	没有什么	类似	任何	武器	我们	知道	,

我们没能辨认出任何我们已知的武器。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][wi:; wi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

but	never	once	did	we	doubt	that	the	shadows	were	forming	against	us	.
但	绝不	一次	做过	我们	怀疑	那	这	阴影	是	成型	反对	我们	.

但我们从未怀疑过，阴影正在向我们逼近。

[wi:; wi] [fə'gɒt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kləʊzd] [ræŋks] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [fed] , ['wɔ:təd] ,

We	forgot	,	while	the	shadows	closed	ranks	,	that	we	had	been	fed	,	watered	,
我们	忘了	,	尽管	这	阴影	关闭	排名	,	那	我们	有	到过	美联储	,	浇水	,

[kept] [wɔ:m] .

kept	warm	.
保留	温暖的	.

当阴影笼罩大地时，我们忘记了我们曾得到食物、水和温暖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

This	was	no	friendly	demonstration	.
这	曾是	不	友好的	示范	.

这并非友好的示威活动。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] ['stɑ:tɪd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

The	Shadow	Men	started	closing	in	.
这	阴影	男人	开始	结束	在	.

暗影人开始逼近。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][men][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ,

I	gave	the	command	for	which	my	men	had	been	waiting	,
我	给予	这	命令	为了	哪个	我的	男人	有	到过	等待	,

我下达了士兵们一直期盼的命令。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft][tu:; tə] [teɪk]

and	for	the	first	time	the	sailors	came	out	of	the	landing	craft	to	take
和	为了	这	第一的	时间	这	水手们	来了	出去	的	这	降落	工艺	到	拿

[pɑ:t] .

part	.
部分	.

水手们第一次走出登陆艇参加战斗。

[ə; eɪ][vɑ:st]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

A	vast	circle	of	shadows	closed	in	on	us	as	we	formed	for	defense	.
一个	广阔的	圆圈	的	阴影	关闭	在	在	我们	作为	我们	形成	为了	防御	.

当我们列队防御时，一大片阴影向我们逼近。

[əʊld] - ['taɪməz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]['bəʊləʊ] [ə'tæk] " [æz; əz][wi:; wi]

Old	-	timers	remembered	the	ancient	"	Form	for	Bolo	Attack	"	as	we
老的	-	计时器	记得	这	古老的	"	形式	为了	博洛	攻击	"	作为	我们

[ə'reɪndʒd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['sɜ·klz] ,

arranged	ourselves	in	concentric	circles	,
安排	我们自己	在	同心	界	,

老一辈人还记得古老的"砍刀攻击阵型"，我们排成同心圆。

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['wepənz] [ˌaʊt'saɪd] , ['raɪflmən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] .

the	automatic	weapons	outside	,	riflemen	behind	them	with	bayonets	fixed	.
这	自动的	武器	外部	,	步枪兵	在后面	他们	和	刺刀	固定的	.

外面摆放着自动武器，后面是上了刺刀的步枪兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['beɪənət] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk]
There **was** **a** **rifle** **and** **bayonet** **for** **each** **man** **,** **including** **the** **automatic**
那里 曾是 一个 步枪 和 刺刀 为了 每个 男人 , 包括 这 自动的
-
,
weaponers **,**
-
,

每人配备一支步枪和一把刺刀，包括自动武器操作员在内。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪks] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
for **use** **if** **the** **automatics** **went** **out** **of** **action** **.**
为了 使用 如果 这 自动 去 出去 的 行动 .

当自动武器失灵时使用。

" [nəʊ]['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , " [ai] [sed] .
" **No** **firing** **until** **I** **give** **the** **word** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 射击 直到 我 给 这 单词 , " 我 说 .

“在我下令之前，不准开火。”我说。

" ['mju:zɪk] ! "
" **Music** **!** **"**
" 音乐 ! "

“音乐！ ”

" ['mju:zɪk] , " [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ri:n] [kɔ:(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [pɑ:t] ,
" **Music** **,** **"** **in** **the** **Navy** **,** **of** **which** **the** **Marine** **Corps** **is** **a** **proud** **part** **,**
" 音乐 , " 在 这 海军 , 的 哪个 这 海洋 兵团 是 一个 自豪的 部分 ,

在海军中，“音乐”，而海军陆战队是海军引以为豪的一部分，

['dezigneit, 'dezignit, -neit][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [ɔ:(r)] ['drʌmə(r)] [ɔ:(r)]['bju:glə(r)] — [hu:'evə(r)] [bi:ts] [tu:; tə]
designates **a** **trumpeter** **or** **drummer** **or** **bugler** **—** **whoever** **beats** **to**
指定 一个 小号手 或者 鼓手 或者 司号员 — 谁 节拍 到
['kwɔ:təz] [ɔ:(r)] [bləʊz] [ðə; ði]['bju:gl] - [kɔ:lz] .
quarters **or** **blows** **the** **bugle** **-** **calls** **.**
四分之一 或者 打击 这 号角 - 呼叫 .

指号手、鼓手或号手——无论谁负责敲鼓报时或吹号。

" [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['trʌmpɪtə(r)] [kreɪn] .
" **Here** **,** **sir** **,** **"** **said** **Trumpeter** **Krane** **.**
" 这里 , 先生 , " 说 小号手 克莱恩 .

“先生，给您。”号手克莱恩说道。

" [bləʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] .
" **Blow** **something** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **It** **doesn't** **matter** **what** **.**
" 吹 某物 , " 我 说 , " 它 不 事情 什么 .

“吹点什么，”我说，“吹什么都行。”

[aɪm][dʒʌst]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] . "
I'm **just** **curious** **about** **what** **effect** **it** **will** **have** **.** **"**
我是 只是 好奇的 关于 什么 影响 它 将要 有 . "

我只是好奇它会产生什么影响。

" [haʊ] [ə'baʊt] - [bu:ts] [ænd; ənd] ['sædlz] - , [sɜ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **How** **about** **'** **Boots** **and** **Saddles** **'** **,** **sir** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 关于 - 靴子 和 马鞍 - , 先生 ? " 他 问 .

“先生，《马鞍与靴子》怎么样？”他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['snɪkə(r)] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
There **was** **a** **snicker** **,** **the** **suggestion** **of** **laughter** **from** **the** **marines** **.**
那里 曾是 一个 暗笑 , 这 建议 的 笑声 从 这 海军陆战队 .

一阵轻笑声，像是海军陆战队员在嘲笑。

['trʌmpɪtə(r)] [kreɪn] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [wɪð] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] " .

Trumpeter	Krane	did	a	good	job	with	"	Boots	and	Saddles	"	.
小号手	克莱恩	做过	一个	好的	工作	和	"	靴子	和	马鞍	"	.

小号手克莱恩在《靴子和马鞍》这首歌里表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði]

It	was	a	brave	sound	,	but	it	had	no	effect	whatever	on	the
它	曾是	一个	勇敢的	声音	,	但	它	有	不	影响	任何	在	这

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊ] [men] .

advancing	Shadow	Men	.
前进	阴影	男人	.

那声音很勇敢，但对步步逼近的暗影人却丝毫没有影响。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg]['sɜːk(ə)l] [kən'træktɪd] , ['evri] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [mæn] [drɒpt] [bæk] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]

As	the	big	circle	contracted	,	every	other	Shadow	Man	dropped	back	,	forming	an
作为	这	大的	圆圈	合同	,	每一个	其他	阴影	男人	掉落	后退	,	成型	一个

['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] .

outer	circle	.
外	圆圈	.

随着大圆圈收缩，其他所有暗影人都向后退去，形成一个外圈。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men][hæd; həd] [mæs] .

One	thing	that	seemed	to	make	clear	to	us	:	the	Shadow	Men	had	mass	.
一	事物	那	似乎	到	制作	清除	到	我们	:	这	阴影	男人	有	大量的	.

有一件事似乎很清楚：影子人有质量。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [speɪs] .

They	occupied	space	.
他们	占领	空间	.

它们占据了空间。

['bʊlɪt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] .

Bullets	,	then	,	should	have	some	effect	on	them	.
子弹	,	然后	,	应该	有	一些	影响	在	他们	.

那么，子弹应该会对它们产生一定的影响。

" ['prɛbl] ! "

"	Preble	!	"
"	普雷布尔	!	"

"普雷布尔！"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! "

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"
"	是的	,	是的	,	先生	!	"

"遵命，长官！"

" ['skætə(r)][sʌm; səm] ['bʊlɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [səʊ] [ðæt] [ðel]

"	Scatter	some	bullets	ahead	of	those	things	,	far	enough	ahead	so	that	they'll
"	分散	一些	子弹	前方	的	那些	事物	,	远的	足够的	前方	所以	那	他们会

['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

ricochet	over	them	.
跳弹	超过	他们	.

"在那些东西前面撒些子弹，撒得足够远，让子弹能从它们头顶反弹过去。"

" ['prɛbl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌltrə'mɒdən] [fɑːst] - ['faɪrər] .

"	Preble	stood	up	and	let	go	with	his	ultramodern	fast	-	firer	.
"	普雷布尔	站立	向上	和	让	去	和	他的	超现代	快速地	-	开火者	.

"普雷布尔站起身，用他那支超现代的速射枪开火了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['mʌzl] [laɪk][ə; eɪ][həʊz] ,

For	a	few	seconds	,	as	he	played	the	weapon's	muzzle	like	a	hose	,
为了	一个	很少	秒	,	作为	他	玩	这	武器的	枪口	喜欢	一个	软管	,

他像拨弄水管一样摆弄着枪口，持续了几秒钟。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [kɪkt] - [ʌp] [sænd] .

the	Shadow	Men	were	obscured	by	the	cloud	of	kicked	-	up	sand	.
这	阴影	男人	是	模糊不清	经过	这	云	的	踢	-	向上	沙	.

扬起的沙尘遮蔽了影子人的身影。

[ðə; ði] [sænd] [fel] [æt; ət] [wʌns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [ɒn] !

The	sand	fell	at	once	,	of	course	—	and	the	Shadow	Men	were	coming	directly	on	!
这	沙	跌倒	在	一次	,	的	课程	—	和	这	阴影	男人	是	未来	直接地	在	!

沙子立刻落了下来——影子人径直朝我们袭来!

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪmə(r)] [nəʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔ:ki:] - ['tɔ:kɪz] .

Moreover	,	there	was	a	grimmer	note	in	our	walkie	-	talkies	.
而且	,	那里	曾是	一个	更糟糕	笔记	在	我们的	对讲机	-	有声电影	.

此外，我们的对讲机里还传来一个更令人不安的消息。

" [wʌn] [fɑ:st] - ['faɪrər] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , " [ai] [sed] .

"	One	fast	-	firer	at	each	cardinal	point	of	the	compass	,	"	I	said	.
"	一	快速地	-	开火者	在	每个	红衣主教	观点	的	这	罗盘	,	"	我	说	.

"在罗盘的每个基本方位各放置一个速射炮，"我说。

[mə'ri:nz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

Marines	in	action	are	something	to	see	.
海军陆战队	在	行动	是	某物	到	看	.

观看海军陆战队的作战场面绝对令人震撼。

[ɪn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɔ:nd] [baɪ] ['bʊlɪt] .

: .

In	a	split	second	the	Shadow	Men	from	all	sides	were	being	warned	by	bullets	.
在	一个	分裂	第二	这	阴影	男人	从	全部	侧面	是	存在	警告	经过	子弹	.

刹那间，四面八方的影子人都被子弹警告了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ɒn] .

But	they	came	right	on	.
但	他们	来了	正确的	在	.

但他们很快就上钩了。

" [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	other	choice	,	"	I	said	quietly	.
"	不	其他	选择	,	"	我	说	悄悄	.

"别无选择，"我平静地说。

" [ʃu:t] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .

"	Shoot	into	them	.
"	射击	进入	他们	.

向他们射击。

['faɪə(r)] [æt; ət] [wɪl] !

Fire	at	will	!
火	在	将要	!

随意开火!

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sti:l] - ['dʒækɪt] [slʌgz] [pɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] .

"	Thousands	of	steel	-	jacketed	slugs	poured	into	the	Shadow	Men	.
"	数千	的	钢	-	套	蛞蝓	倾倒	进入	这	阴影	男人	.

"成千上万枚钢壳弹丸倾泻而入，射向了暗影人。"

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [fel] ,
But **not** **one** **fell** **,**
但 不是 一 跌倒 ,

但没有一个人倒下。

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] .
and **not** **for** **so** **much** **as** **an** **instant** **did** **they** **hesitate** **in** **their** **advance** **.**
和 不是 为了 所以 很多 作为 一个 立即的 做过 他们 犹豫 在 他们的 进步 .

他们前进的步伐没有丝毫犹豫。

[naʊ] ['ʌðə(r)][men][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] [səʊ] [ðæt] [fɔ:(r)] [kən'sentrɪk] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [men]
Now **other** **men** **had** **fallen** **back** **so** **that** **four** **concentric** **circles** **of** **Shadow** **Men**
现在 其他 男人 有 倒下 后退 所以 那 四 同心 界 的 阴影 男人
[kləʊzd] [ɪn][ɒn][ju: 'es] .
closed **in** **on** **us** **.**
关闭 在 在 我们 .

现在其他人都撤退了，所以四圈同心圆状的影子人向我们逼近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [kləʊz] [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
They **were** **quite** **close** **when** **they** **halted** **.**
他们 是 相当 关闭 什么时候 他们 停止 .

他们停下来的时候距离很近。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)]['aʊə(r)][nju:] [ɪk'sploʊsɪvz][tu:; tə][bi:; bi] [həːl] [ə'mʌŋ]
I **was** **just** **preparing** **to** **order** **our** **new** **explosives** **to** **be** **hurled** **among**
我 曾是 只是 准备 到 命令 我们的 新的 爆炸物 到 是 投掷 之中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我正准备下令将我们新研制的炸药投掷到他们中间。

[wen] , [də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] .
when **,** **directly** **in** **front** **of** **me** **,** **a** **shadow** **detached** **itself** **from** **other** **shadows** **.**
什么时候 , 直接地 在 正面 的 我 , 一个 阴影 分离的 本身 从 其他 阴影 .

就在我正前方，一个影子从其他影子中分离出来。

[ˌaɪ 'ti:] [streʊd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ][fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] .
It **strode** **forward** **a** **few** **paces** **and** **halted** **.**
它 大步走 向前 一个 很少 步幅 和 停止 .

它大步向前走了几步，然后停了下来。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [ɑ:mz] [si:md] [tu:; tə][dʒe'stɪkjuleɪt] .
The **clumsy** **arms** **seemed** **to** **gesticulate** **.**
这 笨拙 武器 似乎 到 指手画脚 .

笨拙的手臂似乎在做手势。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] [laʊdə] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔ:ki:] - ['tɔ:kɪz] .
The **sounds** **of** **whispering** **came** **louder** **in** **our** **walkie** **-** **talkies** **.**
这 声音 的 耳语 来了 更大声 在 我们的 对讲机 - 有声电影 .

对讲机里窃窃私语的声音越来越大。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['tʃælɪndʒd] .
I **think** **we** **all** **felt** **that** **in** **some** **way** **we** **were** **being** **challenged** **.**
我 思考 我们 全部 毛毡 那 在 一些 方式 我们 是 存在 挑战 .

我想我们都感到自己在某种程度上受到了挑战。

" ['sʌmwʌn] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] , " [ai] [sed] .
" **Someone** **is** **to** **go** **forward** **,** **"** **I** **said** **.**
" 某人 是 到 去 向前 , " 我 说 .

“总得有人上前去，”我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [bʌt; bət] — [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [naʊ] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't know what it wants , but — Hold your fire , now — not that it
" 我 不 知道 什么 它 想要 , 但 — 抓住 你的 火 , 现在 — 不是 那 它
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] !
seems to be worth much !
似乎 到 是 值得 很多 !

“我不知道它想要什么，但是——先别开火——虽然它看起来也没什么价值！”

" [ai][rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" I rose and started forward , conscious that there wasn't a movement among the
" 我 玫瑰 和 开始 向前 , 有意识的 那 那里 不是 一个 移动 之中 这
[mə'riːnz] ,
marines ,
海军陆战队 ,

“我起身向前走去，意识到海军陆战队员们都没有行动。”

[nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] .
nor among the Shadow Men .
也不 之中 这 阴影 男人 .

也不是影子人。

[ai] [w'ʌndəd] [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ʃædəʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɑː'selvz]
I wondered as I approached the foremost shadow , how we would make ourselves
我 想知道 作为 我 接近 这 首先 阴影 , 如何 我们 会 制作 我们自己
[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
understood to each other .
理解 到 每个 其他 .

当我走向最前面的阴影时，我不禁思考，我们该如何让彼此理解。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['entəti][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sə'dʒestʃən]
The other entity must have some idea or there would be no suggestion
这 其他 实体 必须 有 一些 主意 或者 那里 会 是 不 建议
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːli] .
of a parley .
的 一个 谈判 .

对方肯定有所打算，否则就不会提出会谈的建议。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌhɑːf'weɪ][ðeə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtfɔːl]
I must have been halfway there when I was aware of running footfalls
我 必须 有 到过 半 那里 什么时候 我 曾是 意识到的 的 跑步 脚步声
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

我大概走到一半的时候，感觉到身后传来奔跑的脚步声。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] — [ænd; ənd][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ai] [seɪvd] [maɪ] [əʊn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
I didn't turn — and by failing to turn I saved my own life at the expense
我 没有 转动 — 和 经过 失败 到 转动 我 已保存 我的 自己的 生活 在 这 费用
[ɒv; əv][ˌpi ef 'siː] [-] .
of PFC Yount's .
的 聚碳酸酯 尤恩特 .

我没有转身——正因为我没有转身，我才保住了自己的性命，却牺牲了列兵尤恩特的生命。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] .
The footfalls were right behind me , but I wasn't expecting what happened .
这 脚步声 是 正确的 在后面 我 , 但 我 不是 期待 什么 发生 .

脚步声就在我身后，但我没想到接下来会发生什么。

[ɑːmz] [went] [əˈraʊnd] [maɪ] [legz] [ɪn] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['tæk(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['leðənek] ['fʊtbɔːlə(r)]

Arms	**went**	**around**	**my**	**legs**	**in**	**as**	**neat**	**a**	**tackle**	**as**	**ever**	**a**	**leatherneck**	**footballer**
武器	去	大约	我的	腿	在	作为	整洁的	一个	处理	作为	曾经	一个	皮领	足球运动员

['pʊld] .

pulled	**.**
拉	.

一个利落的抱腿动作，就像一个橄榄球运动员那样干净利落地抱住了我的腿。

[ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [səʊ] [hɑːd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [briːð] .

I	**was**	**thrown**	**on**	**my**	**face**	**so**	**hard**	**I**	**couldn't**	**breathe**	**.**
我	曾是	抛掷	在	我的	脸	所以	难的	我	不能	呼吸	.

我被重重地摔在地上，脸朝下，喘不过气来。

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪv] [biːn] [daʊnd] [səʊ] [hɑːd] .

I	**don't**	**remember**	**when**	**I've**	**been**	**downed**	**so**	**hard**	**.**
我	不	记住	什么时候	我已经	到过	倒下	所以	难的	.

我不记得上次跌倒得这么惨是什么时候了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [jʌnt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt]

By	**the**	**time**	**I**	**got**	**to**	**my**	**knees**	**Yount**	**was**	**almost**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**detached**
经过	这	时间	我	得到	到	我的	膝盖	尤恩特	曾是	几乎	在	接触	和	这	分离的

['ʃædəʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

当我跪倒在地时，尤恩特几乎已经接触到了那片分离的影子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trentʃ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [druː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['tæklɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	**had**	**a**	**trench**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**;**	**drew**	**it**	**right**	**after**	**tackling**	**me**	**.**
他	有	一个	沟	刀	在	他的	手	;	画	它	正确的	后	擒抱	我	.

他手里拿着一把战壕刀；扑倒我之后就立刻拔了出来。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

I	**could**	**see**	**everything**	**that**	**happened**	**.**
我	可以	看	一切	那	发生	.

我目睹了所有发生的事情。

[ˌpi ef 'siː] [jʌnt] [flʌŋ] [hɪm'self] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

PFC	**Yount**	**flung**	**himself**	**straight**	**at**	**the**	**shadow**	**.**
聚碳酸酯	尤恩特	扔	他自己	直的	在	这	阴影	.

一等兵尤恩特径直扑向阴影。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ɪ'mɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	**saw**	**him**	**disappear**	**into**	**the**	**shadow**	**,**	**emerge**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
我	锯	他	消失	进入	这	阴影	,	出现	在	这	其他	边	.

我看见他消失在阴影中，然后从另一边出现。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [dres] ;

But	**there**	**was**	**a**	**difference**	**:**	**he**	**went**	**in**	**a**	**marine**	**in**	**full**	**battle**	**dress**	**;**
但	那里	曾是	一个	不同之处	:	他	去	在	一个	海洋	在	满的	战斗	裙子	;

但有一点不同：他身着全套作战服，以海军陆战队员的身份进入战场；

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ['skelɪt(ə)n] .

he	**came**	**out**	**a**	**completely**	**articulated**	**skeleton**	**.**
他	来了	出去	一个	完全地	铰接式	骨骼	.

他出来的时候只剩下一副完整的骨架。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['ʃuːz] , ['wepənz] , [skɪn] ,

He	**had**	**been**	**stripped**	**of**	**clothes**	**,**	**shoes**	**,**	**weapons**	**,**	**skin**	**,**
他	有	到过	脱衣舞	的	衣服	,	鞋	,	武器	,	皮肤	,

他的衣服、鞋子、武器、皮肤都被剥光了。

[fleʃ] [ænd; ənd][laɪf] — [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɔ:wəd] ['ɪmpɪtəs] ['kærid] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][ɒn]

flesh	**and**	**life**	**—**	**so**	**quickly**	**that**	**his**	**forward**	**impetus**	**carried**	**his**	**skeleton**	**on**
肉	和	生活	—	所以	迅速地	那	他的	向前	动力	携带	他的	骨骼	在

[θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

through	**the**	**shadow**	**.**
通过	这	阴影	.

血肉之躯和生命——如此迅速，以至于他前进的动力带着他的骷髅穿过了阴影。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ri:n] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [dres] ; [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] . . . .

He	**went**	**in**	**a**	**Marine**	**in**	**full**	**battle**	**dress**	**;**	**he**	**came**	**out**	**a**	**skeleton**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	去	在	一个	海洋	在	满的	战斗	裙子	;	他	来了	出去	一个	骨骼	.	.	.	.

他身着全套作战服，以海军陆战队员的身份进入战场；出来时却瘦得只剩皮包骨……

[naʊ] [fɔ:(r)] [mə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Now	**four**	**marines**	**were**	**beside**	**me**	**.**
现在	四	海军陆战队	是	旁	我	.

现在我身边有四名海军陆战队员。

[ə; eɪ] [graʊl] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

A	**growl**	**rose**	**from**	**the**	**others**	**.**
一个	咆哮	玫瑰	从	这	其他的	.

其他人发出低吼声。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] : " [stænd][fɑ:st] !

I	**had**	**to**	**yell**	**at**	**them**	**,**	**over**	**my**	**shoulder**	**:**	**"**	**Stand**	**fast**	**!**
我	有	到	叫喊	在	他们	,	超过	我的	肩膀	:	"	站立	快速地	!

我不得不回头朝他们大喊："站稳！"

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Do	**you**	**want**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**?**
做	你	想	这	相同的	事物	到	发生	到	你	?

你希望同样的事情发生在你身上吗?

" [ðə; ði][fɔ:(r)][men] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — ['sɪmpli]

"	**The**	**four**	**men**	**beside**	**me**	**—**	**I**	**didn't**	**look**	**to**	**see**	**who**	**they**	**were**	**—**	**simply**
"	这	四	男人	旁	我	—	我	没有	看	到	看	WHO	他们	是	—	简单地

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

"我身旁的四个人——我没有去看他们是谁——只是静静地等待着。

" [əʊ'keɪ] , [dʒʌst][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**just**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**touch**	**any**	**of**	**the**	**shadows**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	好的	,	只是	是	小心	不是	到	触碰	任何	的	这	阴影	,	"	我	说	.

"好的，小心别碰到任何阴影，"我说。

" [ə'pærəntli] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] .

"	**Apparently**	**that's**	**where**	**the**	**danger**	**is**	**.**
"	显然	那就是	在哪里	这	危险	是	.

"显然，危险就出在这里。"

" [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [mu:vd] , [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [jʌnt] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]

"	**Not**	**a**	**shadow**	**moved**	**,**	**not**	**even**	**the**	**one**	**through**	**which**	**Yount**	**had**	**gone**	**to**
"	不是	一个	阴影	已搬	,	不是	甚至	这	一	通过	哪个	尤恩特	有	已消失	到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	**death**	**.**
他的	死亡	.

"没有一丝影子移动，就连尤恩特走向死亡时经过的那片影子也没有移动。"

[ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ju: 'es] [ðen] , [rəʊz][ænd; ənd] [mu:vd] [streɪt] ['fɔ:wəd] .

The	**five**	**of**	**us**	**then**	**,**	**rose**	**and**	**moved**	**straight**	**forward**	**.**
这	五	的	我们	然后	,	玫瑰	和	已搬	直的	向前	.

于是我们五个人站起身，径直向前走去。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [kləʊz][ai][kʊd; kəd] [smel] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ] [veɪg] ,

As	we	came	close	I	could	smell	something	in	the	shadows	,	a	vague	,
作为	我们	来了	关闭	我	可以	闻	某物	在	这	阴影	,	一个	模糊的	,

当我们走近时，我闻到阴影里有什么东西，一种模糊的气味，

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['əʊdə(r)] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

pestilential	odor	,	like	nothing	I	had	ever	experienced	.
瘟疫	气味	,	喜欢	没有什么	我	有	曾经	经验丰富的	.

一股令人作呕的气味，我从未经历过。

" [ai] [smeld] [ɪts][laɪk] , [sɜ:(r)] , " [sed] [wʌn] , ['hægərti] , [ai] [θɪŋk] , " [weə(r)] [men] [leɪ] [tu:] [lɒŋ]

"	I	smelled	its	like	,	sir	,	"	said	one	,	Haggerty	,	I	think	,	"	where	men	lay	too	long
"	我	闻起来	它是	喜欢	,	先生	,	"	说	一	,	哈格蒂	,	我	思考	,	"	在哪里	男人	躺	也	长的

['ʌn'berid] .

unburied	.
未掩埋的	.

"先生，我闻到了那种味道，"其中一人说道，我想是哈格蒂，"那是尸体躺了太久无人掩埋的地方的味道。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][fɑ:(r)][hɪnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [wei] .

This	is	just	a	far	hint	,	but	it's	like	it	,	some	way	.
这	是	只是	一个	远的	暗示	,	但	它是	喜欢	它	,	一些	方式	.

这只是个很小的暗示，但某种程度上来说，两者之间确实有联系。

" [wi:; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['ʃædəʊ] .

"	We	went	around	the	detached	shadow	.
"	我们	去	大约	这	分离的	阴影	.

我们绕着那片孤立的阴影走了一圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , ['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [wɔ:ki:] - ['tɔ:kɪz] , [naʊ] .

There	was	no	sound	,	even	in	our	walkie	-	talkies	,	now	.
那里	曾是	不	声音	,	甚至	在	我们的	对讲机	-	有声电影	,	现在	.

现在连对讲机里都没有声音了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] , ['ɒnərɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɪlətri] ['kʌstəm] ,

It	was	almost	as	if	,	honoring	an	ancient	military	custom	,
它	曾是	几乎	作为	如果	,	致敬	一个	古老的	军队	风俗	,

这几乎就像是在遵循一项古老的军事传统一样，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kə'lekt] ['aʊə(r)] [ded] .

the	Shadow	Men	were	allowing	us	to	collect	our	dead	.
这	阴影	男人	是	允许	我们	到	收集	我们的	死的	.

影子人允许我们收殓死者。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['ɪntu:][ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

I	could	not	see	into	or	through	the	shadow	.
我	可以	不是	看	进入	或者	通过	这	阴影	.

我无法看到阴影内部或透过阴影看到东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ʃeɪpləs] , ['i:v(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	still	so	shapeless	,	even	when	I	was	close	enough	to	touch	it	,
它	曾是	仍然	所以	无形	,	甚至	什么时候	我	曾是	关闭	足够的	到	触碰	它	,

即使我走近到可以触摸它，它仍然没有固定的形状。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [tru:] ['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	I	could	not	tell	anything	of	its	true	nature	,	or	whether	it	,
那	我	可以	不是	告诉	任何事物	的	它是	真的	自然	,	或者	无论	它	,

我无法分辨它的真实性质，也无法判断它是否……

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] .

or	any	of	the	Shadow	Men	behind	it	,	were	armed	.
或者	任何	的	这	阴影	男人	在后面	它	,	是	武装	.

或者说，幕后的任何一名影子人都持有武器。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — [snəʊ]
I **could** **see** **the** **result** **of** **too** **much** **impetuosity** **,** **however** **,** **in** **the** **skeleton** **—** **snow**
我 可以 看 这 结果 的 也 很多 冲动 , 然而 , 在 这 骨骼 — 雪
- [waɪt] ,
- **white** **,**
- 白色的 ,

然而，我能从这具雪白的骨架上看出过于冲动的后果。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['dezət] [sændz] —
as **if** **it** **were** **that** **of** **a** **man** **long** **dead** **in** **the** **burning** **desert** **sands** **—**
作为 如果 它 是 那 的 一个 男人 长的 死的 在 这 燃烧 沙漠 沙子 —
[ɒv; əv][ˌpi ef 'siː] [jʌnt] .
of **PFC** **Yount** **.**
的 聚碳酸酯 尤恩特 .

仿佛那是早已死去在灼热沙漠沙丘中的一人——一等兵尤恩特的遗体。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
I **tried** **to** **remember** **,**
我 尝试 到 记住 ,

我努力回忆，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['keəfəli] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — ['hægərti] ['leɪtə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as **the** **others** **carefully** **gathered** **up** **the** **skeleton** **—** **Haggerty** **later** **said** **it** **was**
作为 这 其他的 小心 聚集 向上 这 骨骼 — 哈格蒂 之后 说 它 曾是
[stɪl] [wɔːm] !
still **warm** **!**
仍然 温暖的 !

当其他人小心翼翼地收拾好骨架时——哈格蒂后来表示，骨架当时还是温热的!

— ['weðə(r)] [jʌnt] [hæd; həd] ['ʌtə] ['eni] [saʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] .
— **whether** **Yount** **had** **uttered** **any** **sound** **,** **but** **could** **not** **remember** **.**
— 无论 尤恩特 有 说出 任何 声音 , 但 可以 不是 记住 .

—尤恩特是否发出过声音，但他记不起来了。

[sʌm; səm][men] [sed] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] ,
Some **men** **said** **later** **they** **were** **sure** **they** **heard** **a** **muffled** **scream** **,**
一些 男人 说 之后 他们 是 当然 他们 听到 一个 闷音 尖叫 ,

后来有些人说，他们确信自己听到了一声闷哼。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɔːt(ə)l]['ægəni] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the **scream** **of** **a** **man** **in** **mortal** **agony** **,** **but** **I** **doubt** **it** **.**
这 尖叫 的 一个 男人 在 凡人 痛苦 , 但 我 怀疑 它 .

那是垂死之人发出的惨叫，但我对此表示怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , ['strɪktlɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **think** **it** **was** **an** **afterthought** **,** **strictly** **imagination** **.**
我 思考 它 曾是 一个 事后考虑 , 严格 想像力 .

我认为这完全是事后添加的，纯粹是想象出来的。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv]
No **attempt** **was** **made** **to** **keep** **us** **from** **retiring** **with** **the** **skeleton** **of**
不 试图 曾是 制成 到 保持 我们 从 退休 和 这 骨骼 的
[jʌnt] .
Yount **.**
尤恩特 .

没有人试图阻止我们带着尤恩特的骨架退休。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] ,
As **soon** **as** **we** **were** **back** **,**
作为 很快 作为 我们 是 后退 ,

我们一回去，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]['beriəl]
and **had** **placed** **it** **against** **a** **side** **of** **one** **of** **the** **LCVP's** **for** **burial**
和 有 放置 它 反对 一个 边 的 一 的 这 - 为了 葬礼
['leɪtə(r)] ,
later **,**
之后 ,

并将其靠在其中一艘登陆艇的侧面放置，以便日后掩埋。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðeə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] [mɑːtʃ] .
the **Shadow** **Men** **again** **began** **their** **inexorable** **march** **.**
这 阴影 男人 再次 开始 他们的 无情的 行进 .

暗影人再次开始了他们势不可挡的进军。

" ['seɪləz] !
" Sailors !
" 水手们 !

水手们!

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" [breɪk] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] .
" Break out the flame - throwers .
" 休息 出去 这 火焰 - 投掷者 .

“拿出火焰喷射器。”

" [wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] , [hɒt] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [juːst] [ɪn]
" We surrounded ourselves with a sheet of flame , hot beyond anything used in
" 我们 包围 我们自己 和 一个 床单 的 火焰 , 热的 超过 任何事物 用过的 在
[wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
World War II .
世界 战争 二 .

“我们用火焰包围了自己，火焰的温度比二战中使用的任何火焰都要高。”

[wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊ] [men] ; [wiː; wi] ['blɒtɪd]
We sprayed the stuff into the faces of the advancing Shadow Men ; we blotted
我们 喷洒 这 东西 进入 这 面孔 的 这 前进 阴影 男人 ; 我们 印迹
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

我们把那东西喷到逼近的影子人的脸上；我们把他们彻底消灭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
They were erased as if they had never been .
他们 是 已擦除 作为 如果 他们 有 绝不 到过 .

它们被抹去了，仿佛从未存在过。

[æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [stɒpt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
At my command the flames stopped — and the Shadow Men were still
在 我的 命令 这 火焰 停止 — 和 这 阴影 男人 是 仍然
['kʌmɪŋ] [ɒn] .
coming on .
未来 在 .

我的命令让火焰停止了——但暗影人仍然不断涌来。

[nɒt] ['veri] ['həʊpfəli] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'gen] .
Not very hopefully , I gave the command to use the flames again .
不是 非常 希望 , 我 给予 这 命令 到 使用 这 火焰 再次 .

我抱着一丝希望，再次下令使用火焰。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

We	still	had	tricks	in	the	bag	,
我们	仍然	有	技巧	在	这	包	,

我们还有一些绝招没使出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [juːst] — [ai]

but	if	they	proved	no	more	effective	than	what	we	had	so	far	used	—	I
但	如果	他们	已证实	不	更多的	有效的	比	什么	我们	有	所以	远的	用过的	—	我

[ˈʃaʊtɪd] [maɪ][nekst] [kəˈmɑːnd] :

shouted	my	next	command	:
喊叫	我的	下一个	命令	:

但如果他们证明这些方法并不比我们目前使用的方法更有效——我喊出了下一个命令：

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] !

"	Stand	by	to	charge	!
"	站立	经过	到	收费	!

准备充电！

[hæŋ] [ˈɒntə] [ˈwepənz] !

Hang	onto	weapons	!
悬挂	到	武器	!

抓紧武器！

[gəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !

Go	between	them	!
去	之间	他们	!

去他们中间斡旋！

[doʊnt] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] !

Don't	touch	one	of	the	shadows	!
不	触碰	一	的	这	阴影	!

不要碰那些影子！

[tʃɑːdʒ] !

CHARGE	!
收费	!

收费！

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [məˈriːnz] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n][dəˈrekʃ(ə)n] .

"	I	didn't	tell	the	marines	to	face	in	any	given	direction	.
"	我	没有	告诉	这	海军陆战队	到	脸	在	任何	给定	方向	.

“我没有告诉海军陆战队员要面向哪个方向。”

[ai] [ˈmɪəli] [ˈwɒntɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ]

I	merely	wanted	as	many	of	them	as	possible	to	get	through	the	closing
我	仅仅	通缉	作为	许多	的	他们	作为	可能的	到	得到	通过	这	结束

[ˈkɔːdn] .

cordon	.
警戒线	.

我只是希望尽可能多的人能够通过封锁线。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪˈfaɪənt] [jel] [ðə; ði] [ˈleðənek] [tʃɑːdʒd] .

With	a	wild	,	defiant	yell	the	leathernecks	charged	.
和	一个	荒野	,	桀骜不驯	叫喊	这	皮衣党	带电	.

伴随着一声狂野而挑衅的呐喊，皮衣士兵们发起冲锋。

[æz; əz][ai][ræn][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈəʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kənˈsentrɪk] [ˈsɜːklz] .

As	I	ran	I	looked	for	some	opening	through	the	concentric	circles	.
作为	我	跑	我	看起来	为了	一些	开幕	通过	这	同心	界	.

我一边跑一边寻找穿过同心圆的缝隙。

[ɪf] [fleʃ] [ɔː(r)][skɪn] , ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] —

If	flesh	or	skin	,	clothing	or	equipment	,	touched	one	of	the	shadows	—
如果	肉	或者	皮肤	,	衣服	或者	设备	,	感动	一	的	这	阴影	—

如果血肉、皮肤、衣物或装备接触到其中一个阴影——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [geɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [pleɪd] .

It	was	the	queerest	ducking	and	darting	game	I	had	ever	played	.
它	曾是	这	最酷儿的	躲避	和	飞镖	游戏	我	有	曾经	玩	.

这是我玩过的最古怪的躲避和射击游戏。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi] [mə'riːnz] ,

We	must	not	run	into	one	another	,	we	marines	,
我们	必须	不是	跑步	进入	一	其他	,	我们	海军陆战队	,

我们海军陆战队员绝不能互相碰撞。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]

or	we	might	push	one	another	into	the	shadows	—	and	we	knew	what	had
或者	我们	可能	推	一	其他	进入	这	阴影	—	和	我们	知道	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [jʌnt] ,

happened	to	Yount	,
发生	到	尤恩特	,

否则我们可能会互相推入阴影——而我们都知道尤恩特身上发生了什么事，

[wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

would	never	forget	it	.
会	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

消失者(The vanishers)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɪətə(r)] ,

It	was	like	trying	to	dash	out	through	a	crowded	theater	,
它	曾是	喜欢	尝试	到	短跑	出去	通过	一个	挤	剧院	,

就像试图冲出拥挤的剧院一样。

[seɪv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

save	that	in	a	theater	you	didn't	lose	your	life	if	you	happened	to	touch
节省	那	在	一个	剧院	你	没有	失去	你的	生活	如果	你	发生	到	触碰

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

只不过在剧院里，即使你不小心碰到了什么东西，也不会丧命。

[aɪ][gɒt] [θruː] , [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][lɑːst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [men] .

I	got	through	,	out	behind	the	last	circle	of	Shadow	Men	.
我	得到	通过	,	出去	在后面	这	最后的	圆圈	的	阴影	男人	.

我成功了，从最后一圈暗影人的后面逃了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] , ['stɑːlɪt] [weɪst] [bɪ'jɒnd] , [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]

As	soon	as	I	was	clear	,	in	the	cool	,	starlit	waste	beyond	,	I	turned	and
作为	很快	作为	我	曾是	清除	,	在	这	凉爽的	,	星光	浪费	超过	,	我	转向	和

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

当我视线完全消失在远处凉爽、星光璀璨的荒原上时，我转身回头望去。

[ðə; ðɪ] ['sɜ˞klz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kləʊzɪŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] - [ɪn][ðeə(r)] [ə'prɒksɪmət] ['sentə(r)] .

The	circles	were	still	closing	,	with	the	LCVP's	in	their	approximate	center	.
这	界	是	仍然	结束	,	和	这	-	在	他们的	近似	中心	.

圆圈仍在缩小，LCVP 大致位于圆圈中心。

[tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left]['ʌðə(r)] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

To	my	right	and	left	other	marines	were	emerging	from	among	the
到	我的	正确的	和	左边	其他	海军陆战队	是	新兴	从	之中	这

['ʃædəʊ] [men] .

Shadow	Men	.
阴影	男人	.

我的左右两侧，其他海军陆战队员正从暗影人中出现。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

I	looked	,	and	looked	away	.
我	看起来	,	和	看起来	离开	.

我看了一眼，又移开了视线。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

Some	of	my	own	marines	were	a	sight	to	turn	the	stomach	.
一些	的	我的	自己的	海军陆战队	是	一个	视线	到	转动	这	胃	.

我手下的一些海军陆战队员的模样令人作呕。

[ɪts] [hel] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['helθi] [mə'riːn] ['stændɪŋ] , ['stjuːpɪdli]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It's	hell	to	see	an	apparently	healthy	marine	standing	,	stupidly	staring	at	the
它是	地狱	到	看	一个	显然	健康	海洋	常设	,	愚蠢地	凝视	在	这

['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

skeleton	of	his	arm	,
骨骼	的	他的	手臂	,

看到一个看起来健康的陆战队员傻傻地站在那里，盯着自己光秃秃的胳膊，真是令人心痛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . . . .

to	the	shoulder	. . . .
到	这	肩膀	. . . .

到肩膀.....

[ai] [sɔː] [nəʊ] ['skelətn] [ɪn][ðə; ði][sænd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'riːnz] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	saw	no	skeletons	in	the	sand	after	the	marines	came	through	and	the
我	锯	不	骷髅	在	这	沙	后	这	海军陆战队	来了	通过	和	这

['ʃædəʊz] [went] [ɒn] .

Shadows	went	on	.
阴影	去	在	.

海军陆战队过来之后，影子部队继续前进，我没有在沙滩上看到任何骸骨。

[ai] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

I	breathed	a	sigh	of	relief	.
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

[ə; eɪ] [mə'riːn] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,

A	marine	could	get	along	with	one	arm	,
一个	海洋	可以	得到	沿着	和	一	手臂	,

一个海军陆战队员即使只有一条胳膊也能正常生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

and	even	the	skeleton	of	the	other	might	have	possibilities	;
和	甚至	这	骨骼	的	这	其他	可能	有	可能性	;

甚至另一具骨骼也可能蕴藏着某种可能性;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mə'riːn] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] .

but	a	dead	marine	was	dead	and	done	.
但	一个	死的	海洋	曾是	死的	和	完毕	.

但阵亡的海军陆战队员就死了，一切都结束了。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [men] .

I	turned	and	looked	back	at	the	closing	circles	of	Shadow	Men	.
我	转向	和	看起来	后退	在	这	结束	界	的	阴影	男人	.

我转身回头，看着影子人逐渐缩小的圆圈。

[æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] [plə'tuːn] [kləʊzd] [ɪn] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃædəʊz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	strange	platoon	closed	in	,	more	and	more	shadows	stepped	out	of	the
作为	这	奇怪的	排	关闭	在	,	更多的	和	更多的	阴影	步	出去	的	这

['sɜːklz] ,

circles	,
界	,

随着这支奇怪的小队逼近，越来越多的黑影从圆圈中走了出来。

[tuː; tə] [fɔːm] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] .

to	form	still	more	concentric	circles	.
到	形式	仍然	更多的	同心	界	.

形成更多同心圆。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ɛl'siː'viː'piː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['sɜːklz] .

The	middle	LCVP	happened	to	be	the	center	of	the	closing	circles	.
这	中间	LCVP	发生	到	是	这	中心	的	这	结束	界	.

中间的 LCVP 恰好是闭幕圆圈的中心。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃædəʊ] [mæn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɒpt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː] .

The	first	Shadow	Man	reached	it	and	stopped	,	right	in	the	LCVP	.
这	第一的	阴影	男人	达到	它	和	停止	,	正确的	在	这	LCVP	.

第一个暗影人到达那里并停了下来，就在LCVP里。

['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [ɪn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] .

Others	**closed**	**in**	**there**	**—**	**and**	**merged**	**with**	**the**	**first**	**.**
其他的	关闭	在	那里	—	和	合并	和	这	第一的	.

其他船只也向那里逼近，并与第一艘船合并。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [hiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

The	**Shadow**	**Men**	**were**	**piling**	**themselves**	**into**	**a**	**black**	**heap**	**within**	**the**	**landing**	**craft**	**.**
这	阴影	男人	是	桩	他们自己	进入	一个	黑色的	堆	之内	这	降落	工艺	.

影子人挤成一团，堆在登陆艇里。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] ['mɑːtʃt] ['ɪnwəd] , [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['sentrəl] [spɒt] .

Still	**the**	**Shadow**	**Men**	**marched**	**inward**	**,**	**converging**	**on**	**that**	**central**	**spot**	**.**
仍然	这	阴影	男人	行军	向内	,	收敛	在	那	中央	点	.

影子人依然向内推进，汇聚到中心点。

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .

The	**heap**	**of**	**blackness**	**in**	**the**	**center**	**did**	**not**	**grow**	**larger**	**.**
这	堆	的	黑	在	这	中心	做过	不是	生长	更大的	.

中央的那堆黑色物质并没有变大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊl] [ðeə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ,

It	**was**	**as**	**if**	**there**	**were**	**some**	**sort**	**of**	**hole**	**there**	**,**	**into**	**which**	**the**	**shadows**	**were**	**pouring**	**,**
它	曾是	作为	如果	那里	是	一些	种类	的	洞	那里	,	进入	哪个	这	阴影	是	浇注	,

仿佛那里有个洞，阴影正倾泻而入。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .

like	**water**	**into**	**a**	**funnel**	**.**
喜欢	水	进入	一个	漏斗	.

就像水流入漏斗一样。

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [men] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛl'siː'viː'piː] — [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

The	**last**	**ring**	**of**	**Shadow**	**Men**	**stepped**	**into**	**the**	**LCVP**	**—**	**and**	**vanished**	**.**
这	最后的	戒指	的	阴影	男人	步	进入	这	LCVP	—	和	消失了	.

最后一批暗影人踏入了LCVP——然后消失了。

[wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪərəns] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

Well	**outside**	**the**	**place**	**of**	**disappearance**	**,**	**looking**	**as**	**if**	**they**	**were**	**participants**	**in**	**a**	**nightmare**	**,**
出色地	外部	这	地方	的	消失	,	寻找	作为	如果	他们	是	参与者	在	一个	恶梦	,

他们身处失踪地点之外很远的地方，看起来就像是身处一场噩梦之中。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'riːnz] .

were	**the**	**marines**	**.**
是	这	海军陆战队	.

他们是海军陆战队员。

['evri] [lɑːst] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] , [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wepənz] ,

Every	**last**	**officer**	**and**	**man**	**,**	**with**	**most**	**of**	**our**	**weapons**	**,**
每一个	最后的	官	和	男人	,	和	最多	的	我们的	武器	,

每个军官和士兵，以及我们的大部分武器，

[hæd; həd] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [men] .

had	**got**	**through**	**the**	**cordon**	**of**	**Shadow**	**Men**	**.**
有	得到	通过	这	警戒线	的	阴影	男人	.

已经突破了暗影人的警戒线。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [jʌnt] , [ðeə(r)]

It	could	have	been	a	dream	,	but	for	the	skeleton	of	Yount	,	there
它	可以	有	到过	一个	梦	,	但	为了	这	骨骼	的	尤恩特	,	那里

[baɪ][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː] ,

by	the	LCVP	,
经过	这	LCVP	,

如果不是因为LCVP旁边的尤恩特骸骨，这或许只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [men][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [biːn] [sɪ'vɪəli]

and	the	fact	that	several	men	had	touched	the	shadows	and	been	severely
和	这	事实	那	一些	男人	有	感动	这	阴影	和	到过	严重

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

还有几个人触碰到了阴影，并因此受了重伤。

[fɔː(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] .

Four	hands	were	missing	—	save	for	the	bones	.
四	双手	是	丢失的	—	节省	为了	这	骨头	.

只剩下四只手的骨头。

[wʌn][mæn][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən][ɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] .

One	man	had	lost	an	ear	,	but	he	laughed	.
一	男人	有	丢失的	一个	耳朵	,	但	他	笑了	.

一名男子失去了一只耳朵，但他却笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [həʊl] [hed] !

"	It	could	have	been	my	whole	head	!
"	它	可以	有	到过	我的	所有的	头	!

“那可能就是我的整个头部！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌts] [æn; ən][ɪə(r)] ? "

"	What's	an	ear	?	"
"	是什么	一个	耳朵	?	"

耳朵是什么?

" [wiː; wi][gɒt] [θruː] [wɪð] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] [lʌk] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hægərti] .

"	We	got	through	with	extraordinarily	good	luck	,	sir	,	"	said	Haggerty	.
"	我们	得到	通过	和	非常	好的	运气	,	先生	,	"	说	哈格蒂	.

“先生，我们能挺过来真是走了狗屎运，”哈格蒂说道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	What	do	we	do	now	,	sir	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	,	先生	?	"

“我们现在该怎么办，先生？”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [ɪk'sept] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] , ['kæptɪn] ?

"	What	can	we	do	,	except	wait	and	see	what	happens	next	,	Captain	?
"	什么	能	我们	做	,	除了	等待	和	看	什么	发生	下一个	,	队长	?

“除了等待并观察接下来会发生什么，我们还能做什么呢，船长？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	He	had	no	answer	for	that	.
"	他	有	不	回答	为了	那	.

他对此无言以对。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] , [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [jʌnt] .

Automatically	**,**	**we**	**buried**	**the**	**skeleton**	**of**	**Yount**	**.**
自动地	,	我们	埋葬	这	骨骼	的	尤恩特	.

我们下意识地埋葬了尤恩特的遗骸。

[fɜːst] [hɪz; ɪz][kləusɪst] [frendz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

First	**his**	**closest**	**friends**	**went**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**body**	**had**	**disappeared**
第一的	他的	最接近	朋友们	去	后退	到	这	点	在哪里	他的	身体	有	消失

,

,

,

首先，他最亲近的朋友们回到了他遗体消失的地方。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['remnənts] .

and	**hunted**	**for**	**remnants**	**.**
和	猎杀	为了	残余物	.

并搜寻残余物。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ɔː(r)][ə; eɪ] [skruː] [frɒm; frəm]

They	**didn't**	**find**	**so**	**much**	**as**	**a**	**button**	**of**	**his**	**uniform**	**or**	**a**	**screw**	**from**
他们	没有	寻找	所以	很多	作为	一个	按钮	的	他的	制服	或者	一个	拧紧	从

[hɪz; ɪz] ['wepənz] ,

his	**weapons**	**,**
他的	武器	,

他们连他制服上的纽扣或武器上的螺丝钉都没找到。

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [naɪf] .

or	**any**	**part**	**even**	**of**	**the**	**steel**	**blade**	**of**	**his**	**trench**	**knife**	**.**
或者	任何	部分	甚至	的	这	钢	刀刃	的	他的	沟	刀	.

甚至他战壕刀钢刃的任何部分。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [jʌnt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

The	**detached**	**shadow**	**had**	**absorbed**	**everything**	**of**	**Yount**	**save**	**his**	**bones**	**.**
这	分离的	阴影	有	吸收	一切	的	尤恩特	节省	他的	骨头	.

那道孤寂的影子吞噬了尤恩特的一切，只留下了他的骨骼。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , ['kemɪk(ə)l] , [ðæt] [siːmd] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

The	**shadows**	**were**	**,**	**in**	**some**	**fashion**	**,**	**chemical**	**,**	**that**	**seemed**	**clear**	**enough**	**.**
这	阴影	是	,	在	一些	时尚	,	化学	,	那	似乎	清除	足够的	.

这些阴影在某种程度上是化学作用造成的，这一点似乎很清楚。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stʌk] .

But	**beyond**	**that**	**we**	**were**	**all**	**stuck**	**.**
但	超过	那	我们	是	全部	卡住	.

但除此之外，我们都束手无策了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hjuːmən] .

They	**were**	**not**	**human**	**.**
他们	是	不是	人类	.

他们并非人类。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'nuːvərəbl] , ['pleɪnli] ; [bʌt; bət][nɒt][self] - [mə'nuːvərəbl] .

They	**were**	**maneuverable**	**,**	**plainly**	**;**	**but**	**not**	**self**	**-**	**maneuverable**	**.**
他们	是	机动性强	,	显然	;	但	不是	自己	-	机动性强	.

它们显然具有机动性；但不能自行机动。

[huː] , [ðen] , [ɔː(r)] [wɒt] , [kən'trəʊld] [ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] ?

Who	**,**	**then**	**,**	**or**	**what**	**,**	**controlled**	**and**	**manipulated**	**the**	**Shadow**	**Men**	**?**
WHO	,	然后	,	或者	什么	,	受控	和	操纵	这	阴影	男人	?

那么，究竟是谁或什么控制和操纵了影子人？

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] , [left] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] .

The	Shadow	Men	,	it	gave	us	a	shiver	to	note	,	left	no	footprints	.
这	阴影	男人	,	它	给予	我们	一个	颤抖	到	笔记	,	左边	不	脚印	.

令人不寒而栗的是，影子人没有留下任何脚印。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

Nor	had	they	in	any	way	affected	the	landing	craft	.
也不	有	他们	在	任何	方式	做作的	这	降落	工艺	.

它们也没有对登陆艇造成任何影响。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɑːlɪt] ['fjuːnərəl] ,

After	the	starlit	funeral	,
后	这	星光	葬礼	,

星光葬礼结束后，

[wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] .

we	re	-	formed	as	we	had	been	before	the	sudden	appearance	of	the	Shadow	Men	.
我们	关于	-	形成	作为	我们	有	到过	前	这	突然	外貌	的	这	阴影	男人	.

我们恢复了在暗影人突然出现之前的状态。

" ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ! " [kraɪd] [kreɪn] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .

"	Mother	of	God	!	"	cried	Krane	,	the	trumpeter	.
"	母亲	的	上帝	!	"	哭	克莱恩	,	这	小号手	.

“我的天哪！”号手克莱恩喊道。

" [ɪts] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] .

"	It's	starting	again	.
"	它是	开始	再次	.

“它又开始了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['dɪfrənt] !

But	this	time	it's	different	!
但	这	时间	它是	不同的	!

但这次不一样了！

" [wiː; wi][ɔːl] [wɜːl] [tuː; tə] [lʊk] .

"	We	all	whirled	to	look	.
"	我们	全部	旋转	到	看	.

我们都转过身去看。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['skeəkrəʊ] ['fɪgəz] .

Coming	out	of	the	northwest	was	a	group	of	scarecrow	figures	.
未来	出去	的	这	西北	曾是	一个	团体	的	稻草人	数据	.

从西北方向走出来一群稻草人。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊ] [men] .

They	didn't	look	like	our	Shadow	Men	.
他们	没有	看	喜欢	我们的	阴影	男人	.

他们看起来不像我们的影子人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [hɔːs] ['pæntɪŋ] , [ðeə(r)] [rɑːspt] [wɜːdz] .

I	didn't	recognize	them	at	first	,	though	I	could	hear	their	hoarse	panting	,	their	rasped	words	.
我	没有	认出	他们	在	第一的	,	尽管	我	可以	听到	他们的	嘶哑	喘息	,	他们的	粗糙的	字	.

虽然我能听到他们沙哑的喘息声和粗哑的说话声，但我一开始并没有认出他们。

[ðeɪ] ['stægəd] [laɪk] [men] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] .

They	staggered	like	men	far	gone	in	hunger	and	thirst	.
他们	交错	喜欢	男人	远的	已消失	在	饥饿	和	口渴	.

他们步履蹒跚，如同饥渴交加、奄奄一息的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [keɪm] [ɒn] .

One	of	them	fell	on	his	face	,	struggled	to	his	knees	,	came	on	.
一	的	他们	跌倒	在	他的	脸	,	挣扎	到	他的	膝盖	,	来了	在	.

其中一人脸朝下摔倒在地，挣扎着跪了起来，继续前进。

" [dʒæps] ! " [kraɪd] ['hægərti] .

"	Japs	!	"	cried	Haggerty	.
"	日本人	!	"	哭	哈格蒂	.

“日本佬！”哈格蒂喊道。

" [dʒæps] !

"	Japs	!
"	日本人	!

“日本人！”

[ə'tækɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['fɔːti] - [naɪn] !

Attacking	,	too	,	and	this	is	nineteen	forty	-	nine	!
攻击	,	也	,	和	这	是	十九	四十	-	九	!

进攻！而这可是1949年！

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	It	couldn't	be	true	,	yet	it	was	.
"	它	不能	是	真的	,	然而	它	曾是	.

“这不可能是真的，但它却是真的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌsti] ['raɪflz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , ['raɪflz] [ðæt] ['pleɪnli] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .

There	were	rusty	rifles	in	the	hands	of	the	Japanese	,	rifles	that	plainly	would	not	work	.
那里	是	生锈的	步枪	在	这	双手	的	这	日本人	,	步枪	那	显然	会	不是	工作	.

日本人手里拿着生锈的步枪，这些步枪显然无法正常使用。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

As	if	to	emphasize	this	,	they	began	to	throw	them	away	.
作为	如果	到	强调	这	,	他们	开始	到	扔	他们	离开	.

仿佛为了强调这一点，他们开始把它们扔掉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

One	of	them	called	out	to	us	,	in	English	:
一	的	他们	称为	出去	到	我们	,	在	英语	:

其中一人用英语向我们喊道：

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

[fuːd] !

Food	!
食物	!

食物！

[wiː; wi] [sə'rendə(r)] !

We	surrender	!
我们	投降	!

我们投降！

[wiː; wi] [səˈrendə(r)] !
We **surrender** **!**
我们 投降 !

我们投降!

" [dʒæps] ? [səˈrendərɪŋ] ?
" **Japs** **?** **Surrendering** **?**
" 日本人 ? 投降 ?

日本人? 投降?

[ɪn][ˈkjuːbə] — [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ! — [ɪn] - ?
In **Cuba** **—** **or** **thereabouts** **!** **—** **in** **1949** **?**
在 古巴 — 或者 大约 ! — 在 - ?

1949 年在古巴——或者附近地区?

[ai][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ʌnˈtɪl][ai] [rɪˈmembəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ]
I **was** **tempted** **to** **laugh** **,** **until** **I** **remembered** **something** **that** **was** **absolutely** **no**
我 曾是 受诱惑 到 笑 , 直到 我 记得 某物 那 曾是 绝对地 不
[ˈkʌmfət] [wɒtˈevə(r)] :
comfort **whatever** **:**
舒适 任何 :

我差点笑出声来，直到我想起一件完全无法安慰我的事:

[ɪn][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ˈkjuːbə] ,
in **other** **parts** **of** **the** **world** **,** **a** **long** **way** **from** **Cuba** **,**
在 其他 部分 的 这 世界 , 一个 长的 方式 从 古巴 ,

在世界其他地方，远离古巴的地方，

[dʒæps] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [pəˈtrəʊlz] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Japs **still** **were** **holding** **out** **against** **patrols** **that** **hunted** **them** **down** **,**
日本人 仍然 是 保持 出去 反对 巡逻 那 猎杀 他们 向下 ,

日军仍在顽强抵抗追捕他们的巡逻队。

[dʒæps] [huː] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhædnt][gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Japs **who** **somehow** **hadn't** **got** **the** **word** **that** **the** **war** **was** **over** **,**
日本人 WHO 不知何故 之前没有 得到 这 单词 那 这 战争 曾是 超过 ,

那些不知何故还没收到战争结束消息的日本人，

[ɔː(r)] [els] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
or **else** **refused** **to** **believe** **it** **.**
或者 别的 拒绝 到 相信 它 .

或者根本不相信。

[ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] [wen] [ðə; ði][dʒæps] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)]
I **was** **proud** **of** **the** **marines** **when** **the** **Japs** **asked** **for** **food** **and** **water**
我 曾是 自豪的 的 这 海军陆战队 什么时候 这 日本人 问 为了 食物 和 水
.
:
.

当日本人请求提供食物和水时，我为海军陆战队感到骄傲。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˈaɪðə(r)][wʌn][hɪə(r)] .
Not **one** **of** **them** **spoke** **up** **and** **said** **,** **"** **You** **don't** **need** **either** **one** **here** **.**
不是 一 的 他们 辐 向上 和 说 , " 你 不 需要 任何一个 一 这里 .

没有一个人开口说：“这里不需要他们中的任何一个。”

" [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˈevri] [məˈriːn] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɒt]
" **I** **knew** **then** **that** **every** **marine** **regarded** **it** **as** **at** **least** **possible** **that** **what**
" 我 知道 然后 那 每一个 海洋 认为 它 作为 在 至少 可能的 那 什么
[wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒp] - [brɑːs] [ˈsiːkrət] ,
was **happening** **to** **us** **was** **a** **top** **-** **brass** **secret** **,**
曾是 发生 到 我们 曾是 一个 顶部 - 黄铜 秘密 ,

“我当时就知道，每个海军陆战队员都至少认为，发生在我们身上的事情很可能是最高层的机密。”

[ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['siːkrəts] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] .

or	series	of	secrets	,	of	our	own	government	.
或者	系列	的	秘密	,	的	我们的	自己的	政府	.

或者说，是我们政府的一系列秘密。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌnt] .

I	doubted	it	because	of	what	happened	to	Yount	.
我	怀疑	它	因为	的	什么	发生	到	尤恩特	.

我对此表示怀疑，因为尤恩特的遭遇。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [rɪsk]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] [wɪm] .

The	government	doesn't	risk	human	lives	on	a	whim	.
这	政府	不	风险	人类	生活	在	一个	一时兴起	.

政府不会随意拿人命冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

But	the	possibility	was	there	.
但	这	可能性	曾是	那里	.

但这种可能性是存在的。

[aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [jʌnt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] ,

I	hadn't	expected	Yount	to	tackle	me	,	either	,
我	之前没有	预期的	尤恩特	到	处理	我	,	任何一个	,

我没想到尤恩特会扑向我。

[ɔː(r)][tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [sluː] [hɪm] .

or	to	hurl	himself	into	the	shadow	which	slew	him	.
或者	到	投	他自己	进入	这	阴影	哪个	一万	他	.

或者纵身跃入那吞噬他的阴影之中。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [kæn'tiːn] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['emptɪd] .

We	all	had	canteens	,	none	of	which	had	been	emptied	.
我们	全部	有	食堂	,	没有任何	的	哪个	有	到过	清空	.

我们每个人都有水壶，而且水壶里的东西都没空过。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] ['sɪmjuleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

And	no	landing	would	have	been	properly	simulated	without	food	.
和	不	降落	会	有	到过	适当地	模拟	没有	食物	.

如果没有食物，任何着陆模拟都无法正确进行。

[wiː; wi][let][ðə; ði][dʒæps] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] [huːs] , [huː] [spəʊk] [sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] ,

We	let	the	Japs	come	among	us	,	then	Hoose	,	who	spoke	some	Japanese	,
我们	让	这	日本人	来	之中	我们	,	然后	房子	,	WHO	辐	一些	日本人	,

我们让日本人来到我们中间，然后是会说一些日语的胡斯。

[ænd; ənd] - , [ə; eɪ][dʒæp] ['kɔːpərəl] [huː] [spəʊk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [gɒt] [tə'geðə(r)] .

and	Matzuku	,	a	Jap	corporal	who	spoke	some	English	,	got	together	.
和	-	,	一个	日本	下士	WHO	辐	一些	英语	,	得到	一起	.

还有一位名叫松久（Matzuku）的日本下士，他会说一些英语，他们聚到了一起。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [æn; ən]['ɛl'siː'viː'piː][ænd; ənd] [kæn'tiːn]

The	Japanese	were	seated	with	their	backs	against	an	LCVP	and	canteens
这	日本人	是	坐着	和	他们的	背部	反对	一个	LCVP	和	食堂

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	passed	to	them	,
是	通过了	到	他们	,

日本人背靠着一艘登陆艇坐着，有人把水壶递给他们。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]['ræʃ(ə)nz] .

together	with	our	special	rations	.
一起	和	我们的	特别的	口粮	.

以及我们的特制口粮。

[ðeɪ] [dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

They	drank	as	if	they	had	forgotten	the	glory	of	water	,
他们	喝	作为	如果	他们	有	被遗忘的	这	荣耀	的	水	,

他们大口喝水，仿佛忘记了水的珍贵。

[et; eɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] .

ate	as	if	they	had	forgotten	how	.
吃	作为	如果	他们	有	被遗忘的	如何	.

他们吃得好像已经忘记了怎么吃一样。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

I	gave	them	a	little	time	.
我	给予	他们	一个	小的	时间	.

我给了他们一点时间。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [pʊl] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪv] [rɪŋz] ,

We	did	not	pull	in	our	defensive	rings	,
我们	做过	不是	拉	在	我们的	防守	戒指	,

我们没有收起防守圈。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] .

even	though	it	could	be	seen	that	they	were	not	especially	useful	.
甚至	尽管	它	可以	是	已见	那	他们	是	不是	尤其	有用	.

尽管很明显它们并没有特别的用处。

[wen] [ðə; ði][dʒæps] [siːmd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['seɪtɪd] ,

When	the	Japs	seemed	more	or	less	sated	,
什么时候	这	日本人	似乎	更多的	或者	较少的	满足	,

当日本人似乎差不多吃饱喝足的时候，

[ai][gɒt] - [ænd; ənd] [huːs] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

I	got	Matzuku	and	Hoose	together	and	began	asking	questions	.
我	得到	-	和	房子	一起	和	开始	问	问题	.

我把 Matzuku 和 Hoose 叫到一起，开始问问题。

[kɪŋ] : " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ?

KING	:	"	Where	have	you	been	for	the	past	four	years	?
国王	:	"	在哪里	有	你	到过	为了	这	过去的	四	年	?

金："过去四年你都去哪儿了？"

" - : " ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	MATZUKU	:	"	Hiding	out	in	the	hills	.
"	-	:	"	隐藏	出去	在	这	丘陵	.

"MATZUKU：躲在山里。

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	place	is	this	?
什么	地方	是	这	?

这是哪里?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['dezət] ['eəriə] .

I	know	the	whole	island	,	but	I	don't	remember	this	desert	area	.
我	知道	这	所有的	岛	,	但	我	不	记住	这	沙漠	区域	.

我熟悉整个岛屿，但我对这片沙漠地区没有印象。

" [kɪŋ] : " [wɒt] ['aɪlənd] ?

"	KING	:	"	What	island	?
"	国王	:	"	什么	岛	?

国王："什么岛？"

" - : " [gwɑːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	MATZUKU	:	"	Guam	,	of	course	,	as	you	Americans	call	it	.
"	-	:	"	关岛	,	的	课程	,	作为	你	美国人	称呼	它	.

"MATZUKU："当然是关岛，就像你们美国人称呼它的那样。

" [aɪ] [ˈpɔndə] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	I	pondered	the	matter	a	few	minutes	.
"	我	沉思	这	事情	一个	很少	分钟	.

我思考了几分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˌʤæpəˈniːz][hæd; həd][ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][səˈrendə(r)] ,

It	wasn't	possible	that	these	Japanese	had	finally	decided	to	surrender	,
它	不是	可能的	那	这些	日本人	有	最后	决定	到	投降	,

这些日本人不可能最终决定投降。

[hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈhʌntɪŋ] [məˈriːnz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈrʌsti] [ˈwepənz] — [ðen]

had	started	hunting	marines	to	whom	to	turn	in	their	rusty	weapons	—	then
有	开始	打猎	海军陆战队	到	谁	到	转动	在	他们的	生锈的	武器	—	然后

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][dəʊm] ,

walked	through	the	invisible	dome	,
步行	通过	这	无形的	穹顶	,

他开始搜寻海军陆战队员，让他们交出生锈的武器——然后穿过了无形的穹顶，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɪntəlænd] [ɒv; əv][gwɑːm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ˈfɒndli] [bɪˈliːvd]

out	of	the	hinterland	of	Guam	into	the	midst	of	what	we	fondly	believed
出去	的	这	腹地	的	关岛	进入	这	中间	的	什么	我们	深情地	相信

[tuː; tə][biː; bi][ˈkjuːbə] .

to	be	Cuba	.
到	是	古巴	.

从关岛内陆进入我们深信不疑的古巴腹地。

[jet] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [men] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,

Yet	here	they	were	,	flesh	-	and	-	blood	men	,	and	here	were	we	,
然而	这里	他们	是	,	肉	-	和	-	血	男人	,	和	这里	是	我们	,

[ˈɔːlsəʊ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [men] — [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [θɔːt] .

also	flesh	-	and	-	blood	men	—	or	so	we	thought	.
还	肉	-	和	-	血	男人	—	或者	所以	我们	想法	.

然而，他们却是血肉之躯，而我们也是血肉之躯——至少我们当时是这么认为的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈprɪznər] [æz; əz][wiː; wi]

Of	course	,	Matzuku	and	his	men	were	as	much	prisoners	as	we
的	课程	,	-	和	他的	男人	是	作为	很多	囚犯	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

当然，松久和他的手下和我们一样，都是囚犯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [məˈnɪpjuleɪtɪd][ðə; ðɪ][dəʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	not	only	prisoners	of	whatever	manipulated	the	dome	,	but	they
他们	是	不是	仅有的	囚犯	的	任何	操纵	这	穹顶	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] [æz; əz] [wel] .

were	our	prisoners	as	well	.
是	我们的	囚犯	作为	出色地	.

他们不仅是操纵穹顶的某种力量的囚徒，也是我们的囚徒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , ['nəʊweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] ['eni] ['siːkrəts]

There	was	nothing	they	could	do	,	nowhere	they	could	go	with	any	secrets
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	,	无处	他们	可以	去	和	任何	秘密

[filtʃ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;

filched	from	us	;
偷窃	从	我们	;

他们无能为力，也无处可逃，偷走我们的任何秘密都逃不掉；

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

but	I	decided	not	to	tell	them	anything	.
但	我	决定	不是	到	告诉	他们	任何事物	.

但我决定什么也不告诉他们。

- , [ai] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Matzuku	**,**	**I**	**noticed**	**,**	**was**	**studying**	**the**	**sky**	**.**
-	,	我	注意到	,	曾是	学习	这	天空	.

我注意到，松久正在观察天空。

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pleɪnli] [hæd; həd]

I	**watched**	**his**	**brown**	**face**	**as**	**he**	**struggled**	**with**	**some**	**idea**	**that**	**plainly**	**had**
我	观看	他的	棕色的	脸	作为	他	挣扎	和	一些	主意	那	显然	有

[hɪm] ['bʌfələʊ] .

him	**buffaloed**	**.**
他	野牛	.

我看着他那张棕色的脸，他似乎在苦苦思索某个让他困惑不已的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	**looked**	**at**	**me**	**quickly**	**,**	**then**	**looked**	**away**	**.**
他	看起来	在	我	迅速地	,	然后	看起来	离开	.

他迅速地看了我一眼，然后移开了视线。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	**knew**	**something**	**,**	**but**	**was**	**afraid**	**to**	**say**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	知道	某物	,	但	曾是	害怕的	到	说	什么	它	曾是	.

他知道些什么，但不敢说出来。

[ai][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kreɪzi] ,

I	**could**	**at**	**least**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**not**	**crazy**	**,**
我	可以	在	至少	制作	它	清除	到	他	那	他	曾是	不是	疯狂的	,

我至少可以让他明白，他并没有疯。

[niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

need	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**say**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**
需要	不是	是	害怕的	到	说	什么	曾是	在	他的	头脑	.

不必害怕说出自己的想法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] , ['kɔːpərəl] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

"	**You**	**are**	**amazed**	**,**	**corporal**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**to**	**discover**	**that**	**you**	**can't**	**possibly**	**be**
"	你	是	惊叹	,	下士	,	"	我	说	,	"	到	发现	那	你	不能	可能	是

[ɒn][gwɑːm] .

on	**Guam**	**.**
在	关岛	.

"下士，"我说，"你很惊讶地发现你不可能在关岛。"

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

I	**see**	**that**	**you**	**know**	**something**	**of**	**astronomy**	**.**
我	看	那	你	知道	某物	的	天文学	.

看来你对天文学有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['teɪkən] [ə'mɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

It	**won't**	**be**	**taken**	**amiss**	**if**	**you**	**hazard**	**a**	**guess**	**as**	**to**	**where**	**you**	**are**	**,**
它	惯于	是	已采取	错误	如果	你	冒险	一个	猜测	作为	到	在哪里	你	是	,

如果你能大致猜一下自己身在何处，也不会有人介意。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] . "

and	**how**	**you**	**got**	**here**	**.**	**"**
和	如何	你	得到	这里	.	"

以及你是如何来到这里的。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][duː; də][ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][dʒæp] ['kɔːpərəl] ,

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**do**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Jap**	**corporal**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	做	那	,	先生	,	"	说	这	日本	下士	,

"我很乐意这样做，长官，"日本下士说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mɪəli] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mə'riːn]
" but it does not seem possible that we should merely have seen a marine
" 但 它 做 不是 似乎 可能的 那 我们 应该 仅仅 有 已见 一个 海洋
[pə'trəʊl] ,
patrol ,
巡逻 ,

"但是，我们似乎不可能仅仅看到一支海上巡逻队，

['skaʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][gwɑːm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd]
scouting the jungles of Guam , approached them to surrender , and found
侦察 这 丛林 的 关岛 , 接近 他们 到 投降 , 和 成立
[ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] !
ourselves in the Kalahari Desert !
我们自己 在 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 !

我们在关岛丛林中侦察，接近他们准备投降，结果却发现自己身处卡拉哈里沙漠!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
It isn't possible , therefore I must not know the stars as well as I
它 不是 可能的 , 所以 我 必须 不是 知道 这 明星 作为 出色地 作为 我
[hæd; həd] [θɔːt] .
had thought .
有 想法 .

这不可能，因此我一定没有自己想象中那么了解星星。

[ænd; ənd] [jet] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] .
And yet , sir , I do know the stars .
和 然而 , 先生 , 我 做 知道 这 明星 .

然而，先生，我确实认识星星。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɪn'djuːst] [baɪ]['fiːvə(r)] , [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] ['əʊvə(r)]
Unless this is delirium induced by fever , lack of water and food over
除非 这 是 谵妄 诱导 经过 发烧 , 缺少 的 水 和 食物 超过
[ðə; ði] [j'iəz] ,
the years ,
这 年 ,

除非这是由发烧、多年缺水缺粮引起的谵妄，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] ! "
we are somewhere in the Kalahari Desert ! "
我们 是 某处 在 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 ! "

我们现在身处卡拉哈里沙漠的某个地方!

" [lets] [gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , - , " [ai] [sed] .
" Let's go have a look , Matzuku , " I said .
" 我们来吧 去 有 一个 看 , - , " 我 说 .

"我们去看看吧，松久，"我说。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [huːs] .
" You , too , Hoose .
" 你 , 也 , 房子 .

"你也一样，胡斯。"

['hægərti] , [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
Haggerty , you'd better stay with the command .
哈格蒂 , 你会 更好的 停留 和 这 命令 .

哈格蒂，你最好坚守岗位。

" - , [huːs] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒæps][hæd; həd] [kʌm] .
" Matzuku , Hoose and I started back the way the Japs had come .
" - , 房子 和 我 开始 后退 这 方式 这 日本人 有 来 .

"我和松久、胡斯沿着日本人来时的路往回走。"

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,
Matzuku seemed to have forgotten his fatigue ,
- 似乎 到 有 被遗忘的 他的 疲劳 ,

Matzuku似乎已经忘记了疲惫。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ded] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
the fact that he had been practically a walking dead man when he approached
这 事实 那 他 有 到过 几乎 一个 步行 死的 男人 什么时候 他 接近
[ðə; ði] " [pə'trəʊl] " [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
the " patrol " to surrender .
这 " 巡逻 " 到 投降 .

当他向"巡逻队"投降时，他实际上已经奄奄一息了。

[ten] [sets] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [led] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dəʊm] [wɪtʃ]
Ten sets of footprints led in a wavering line back to the invisible dome which
十 套 的 脚印 引领 在 一个 摇摆不定 线 后退 到 这 无形的 穹顶 哪个
[hemd] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
hemmed us in .
包边 我们 在 .

十组脚印蜿蜒排成一条线，通往将我们包围的无形穹顶。

[huːs] [ænd; ənd] [ai] [hʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [let] - [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Hoose and I hung back to let Matzuku go on ahead of us .
房子 和 我 悬挂 后退 到 让 - 去 在 前方 的 我们 .

我和胡斯留在后面，让松久先行。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,
He came to the invisible wall and halted ,
他 来了 到 这 无形的 墙 和 停止 ,

他走到那堵看不见的墙前，停了下来。

['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [θrʌst] [fʊt] [slɪd] [daʊn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋnəs]
looking foolish as a fore - thrust foot slid down what appeared to be nothingness
寻找 愚蠢 作为 一个 前 - 推力 脚 滑行 向下 什么 出现 到 是 虚无
.
:
.

一只前伸的脚滑下看似虚无的地方，看起来很愚蠢。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɔːl] [endid] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .
The footprints all ended against the invisible wall .
这 脚印 全部 结束 反对 这 无形的 墙 .

所有脚印都止于那堵无形的墙前。

['muːnlaɪt] [ʃed] [ɪts] ['brɪliəns] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd]
Moonlight shed its brilliance over everything , and we could see far out beyond
月光 棚 它是 辉煌 超过 一切 , 和 我们 可以 看 远的 出去 超过
[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,
the invisible wall ,
这 无形的 墙 ,

月光洒满大地，我们能越过那道无形的墙，看到很远的地方。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪəri] ['eəriə] [ɒv; əv] [sænd] [djuːnz] , ['stʌntɪd] [brʌʃ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒfəd]
into the eerie area of sand dunes , stunted brush , to a horizon which offered
进入 这 怪异 区域 的 沙 沙丘 , 发育不良 刷子 , 到 一个 地平线 哪个 提供
[nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] .
no hope whatever .
不 希望 任何 .

进入阴森的沙丘地带，矮小的灌木丛，直至看不到任何希望的地平线。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ! " [sed] - ['wʌndrɪŋli] .
" We couldn't have come from out there ! " said Matzuku wonderingly .
" 我们 不能 有 来 从 出去 那里 ! " 说 - 惊奇地 .

"我们不可能从那里来！"松久疑惑地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dʒʌŋglz] ,
" We came out of the Guamian jungles ,
" 我们 来了 出去 的 这 - 丛林 ,

"我们走出了关岛丛林，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [doʊnt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bærɪkeɪd] .
but our footprints don't start until we reach this invisible barricade .
但 我们的 脚印 不 开始 直到 我们 抵达 这 无形的 路障 .

但只有当我们到达这道无形的屏障时，我们的足迹才会开始显现。

" - [tɜːnd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" Matzuku turned on me .
" - 转向 在 我 .

Matzuku背叛了我。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] , [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] [ɪz] [ðɪs] ?
" I have no right to ask , but what kind of a concentration camp is this ?
" 我 有 不 正确的 到 问 , 但 什么 种类 的 一个 专注 营 是 这 ?

"我没有权利问，但这究竟是什么样的集中营？"

[wiː; wi] [ˌdʒæpə'niːz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [kæmps] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [juːz] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,
We Japanese have much experience in camps , but we use barbed wire ,
我们 日本人 有 很多 经验 在 营地 , 但 我们 使用 带倒刺的 金属丝 ,

我们日本人在集中营方面经验丰富，但我们用的是铁丝网。

[haɪ] [rɒk] [wɔːlz] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑːs] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɒps] , [ɔː(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [keɪvz] .
high rock walls with broken glass embedded in their tops , or dungeons and caves .
高的 岩石 墙壁 和 破碎的 玻璃 嵌入式 在 他们的 最高额 , 或者 地下城 和 洞穴 .

高耸的岩壁，顶部嵌着碎玻璃，或者地牢和洞穴。

" [ai] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] .
" I grinned at the little corporal .
" 我 咧嘴一笑 在 这 小的 下士 .

我冲着那个小下士咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] ['enədʒi] [dəʊmz] , [ðen] , " [ai] [sed] , " [ɔː(r)] [kəm'pres] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd]
" You don't use energy domes , then , " I said , " or compress invisibility into a solid
" 你 不 使用 活力 穹顶 , 然后 , " 我 说 , " 或者 压缩 隐形 进入 一个 坚硬的
? "
? "
? "

"那么，你们不用能量穹顶吗？"我说，"也不把隐形压缩成固体？"

" [nəʊ] , " [sed] - , " [duː; də] [juː; jʊ] ?
" No , " said Matzuku , " do you ?
" 不 , " 说 - , " 做 你 ?

"不，"松久说，"你呢？"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] ['ɔːlsəʊ] .
" He had guessed we were prisoners also .
" 他 有 猜对了 我们 是 囚犯 还 .

他猜想我们也是囚犯。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] .
I didn't explain .
我 没有 解释 .

我没有解释。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

After	**all**	**,**	**how**	**could**	**I**	**?**
后	全部	,	如何	可以	我	?

毕竟，我怎么可能做到呢?

[wiː; wi] [θriː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː] .

We	**three**	**went**	**back**	**to**	**the**	**LCVP**	**.**
我们	三	去	后退	到	这	LCVP	.

我们三人返回了LCVP。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] , [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːd]

I	**ordered**	**the**	**Japanese**	**into**	**the**	**LCVP**	**on**	**our**	**right**	**flank**	**,**	**placed**	**a**	**guard**
我	订购	这	日本人	进入	这	LCVP	在	我们的	正确的	侧翼	,	放置	一个	警卫

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

我命令日本士兵登上我方右翼的登陆艇，并安排卫兵守卫他们。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]['eni][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)]

not	**because**	**we**	**had**	**any**	**fear**	**of**	**them**	**,**	**but**	**so**	**they**	**would**	**not**	**hear**
不是	因为	我们	有	任何	害怕	的	他们	,	但	所以	他们	会	不是	听到

['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

our	**discussion**	**.**
我们的	讨论	.

并非因为我们害怕他们，而是为了不让他们听到我们的谈话。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] .

They	**showed**	**no**	**interest**	**whatever**	**.**
他们	显示	不	兴趣	任何	.

他们完全没有表现出任何兴趣。

[ðeɪ] [sprɔːld] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

They	**sprawled**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**LCVP**	**and**	**were**	**asleep**	**,**	**and**
他们	蔓延	出去	在	这	甲板	的	这	LCVP	和	是	睡着了	,	和

['rɔːkəsli] ['snɔːrɪŋ] ,

raucously	**snoring**	**,**
喧闹地	打鼾	,

他们四仰八叉地躺在LCVP登陆艇的甲板上，睡着了，鼾声震耳欲聋。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][met][ɪn] ['pliːnərɪ] ['seʃ(ə)n] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

before	**we**	**met**	**in**	**plenary**	**session**	**—**	**save**	**for**	**the**	**single**	**guard**	**over**	**the**
前	我们	遇见	在	全体会议	会议	—	节省	为了	这	单身的	警卫	超过	这

[ˌdʒæpə'niːz] — [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [-] ['skelɪt(ə)n] .

Japanese	**—**	**near**	**the**	**grave**	**of**	**Yount's**	**skeleton**	**.**
日本人	—	靠近	这	严重	的	尤恩特	骨骼	.

在我们召开全体会议之前——除了看守日本人的一名警卫——在尤恩特遗骸的坟墓附近。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] ? " [ɑːskt] ['hægərti] .

"	**Could**	**we**	**really**	**be**	**in**	**the**	**Kalahari**	**Desert**	**?**	**"**	**asked**	**Haggerty**	**.**
"	可以	我们	真的	是	在	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	?	"	问	哈格蒂	.

"我们真的身处卡拉哈里沙漠吗？"哈格蒂问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ai] [sed] .

"	**We**	**could**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们	可以	,	"	我	说	.

"我们可以，"我说。

" [ðə; ði][dʒæps][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'kɔɪz] ,

"	**The**	**Japs**	**could**	**also**	**be**	**decoys**	**,**
"	这	日本人	可以	还	是	诱饵	,

"日本人也可能是诱饵，

[dɪ'lɪbərətli] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

deliberately	sent	to	us	to	make	us	believe	whatever	we're	supposed	to
故意地	发送	到	我们	到	制作	我们	相信	任何	是	据称	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

故意发送给我们，目的是让我们相信我们应该相信的事情。

[aɪm]['əʊnli][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [wɪr] [nɒt][ɒn] - [biːtʃ] , ['kjuːbə] ! "

I'm	only	sure	of	one	thing	:	we're	not	on	Yataritas	Beach	,	Cuba	!	"
我是	仅有的	当然	的	一	事物	:	是	不是	在	-	海滩	,	古巴	!	"

我唯一能确定的是：我们不在古巴的亚塔里塔斯海滩！

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['hægərti] .

"	Are	we	really	sure	of	that	,	even	?	"	asked	Captain	Haggerty	.
"	是	我们	真的	当然	的	那	,	甚至	?	"	问	队长	哈格蒂	.

“我们真的能确定吗？”哈格蒂上尉问道。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

I	had	to	admit	that	we	were	sure	of	nothing	.
我	有	到	承认	那	我们	是	当然	的	没有什么	.

我不得不承认，我们对任何事情都没有把握。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	We	seem	to	be	unmolested	for	the	time	being	,	"	I	said	.
"	我们	似乎	到	是	未受干扰	为了	这	时间	存在	,	"	我	说	.

“我们暂时似乎没有受到骚扰，”我说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [bruːd] .

"	But	we	can't	just	sit	here	and	brood	.
"	但	我们	不能	只是	坐	这里	和	幼虫	.

但我们不能只是坐在这里唉声叹气。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [sliːp] , [tɜːn] [ɪn][weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪk] .

Those	of	you	who	want	to	sleep	,	turn	in	wherever	you	like	.
那些	的	你	WHO	想	到	睡觉	,	转动	在	无论	你	喜欢	.

想睡觉的，随便找个地方睡。

[ðəʊz] [huː] [wɒnt][tuː; tə][help]['fɪgə(r)][aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Those	who	want	to	help	figure	out	what	has	happened	to	us	,
那些	WHO	想	到	帮助	数字	出去	什么	有	发生	到	我们	,

那些想帮助我们弄清楚到底发生了什么的人，

[ə'semb(ə)l][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eniweə(r)] . "

assemble	here	with	me	and	we'll	see	if	we	can	get	anywhere	.	"
集合	这里	和	我	和	出色地	看	如果	我们	能	得到	任何地方	.	"

大家到这儿集合，我们看看能不能有所进展。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , " [sed] [kreɪn] ['dɪfɪdəntli] , " [ðæt] [wɪr] [ɔːl] — [ded] , [ɔː(r)]

"	You	don't	suppose	,	sir	,	"	said	Krane	diffidently	,	"	that	we're	all	—	dead	,	or
"	你	不	认为	,	先生	,	"	说	克莱恩	羞怯地	,	"	那	是	全部	—	死的	,	或者

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

“先生，”克莱恩怯生生地说，“您不会认为我们都——死了，或者怎样吧？”

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['fænsi][ɪk'sploʊsɪvz][wiː; wi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] —

With	all	those	fancy	explosives	we	brought	along	—
和	全部	那些	想要	爆炸物	我们	带来	沿着	—

我们带上了所有那些高级炸药——

" ['nəʊbədi] [lɑ:ft] .
" **Nobody** **laughed** **.**
" 无人 笑了 .

没有人笑。

['nəʊbədi] ['snikə] .
Nobody **snickered** **.**
无人 窃笑 .

没有人窃笑。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dru:] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [sæk] .
And **nobody** **drew** **away** **to** **hit** **the** **sack** **.**
和 无人 画 离开 到 打 这 解雇 .

没有人跑去睡觉。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [wɪr] [ded] , ['mju:zɪk] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt]
" **I** **don't** **believe** **we're** **dead** **,** **Music** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **but** **I** **could** **be** **wrong** **about**
" 我 不 相信 是 死的 , 音乐 , " 我 说 , " 但 我 可以 是 错误的 关于
[ðæt] , [tu:] .
that **,** **too** **.**
那 , 也 .

“我不认为我们已经死了，音乐，”我说，“但我也可能错了。”

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] - ['kɒmz] [ə'baʊt][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][æz; əz]
I **think** **your** **'** **or** **something** **'** **comes** **about** **as** **close** **to** **an** **answer** **as**
我 思考 你的 - 或者 某物 - 来 关于 作为 关闭 到 一个 回答 作为
['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] .
anything **we** **have** **.**
任何事物 我们 有 .

我认为你的“或者别的什么”已经是我们能给出的最接近答案的东西了。

[naʊ] , [aɪm]['əʊpən][tu:; tə] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][faɪnd][aʊt] [wɒt] [eɪlz][ˌju: 'es] ,
Now **,** **I'm** **open** **to** **suggestions** **as** **to** **how** **we** **find** **out** **what** **ails** **us** **,**
现在 , 我是 打开 到 建议 作为 到 如何 我们 寻找 出去 什么 疾病 我们 ,

现在，我乐于接受关于如何找出我们病因的建议。

[weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ] [wi:; wi][get] [aʊt] ; [wɒt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
where **we** **are** **,** **how** **we** **get** **out** **;** **what** **,** **in** **general** **,** **it** **all** **seems** **to** **be**
在哪里 我们 是 , 如何 我们 得到 出去 ; 什么 , 在 一般的 , 它 全部 似乎 到 是
[ə'baʊt] . "
about **.** **"**
关于 . "

我们身处何地，我们如何摆脱困境；总的来说，这一切似乎都关乎什么。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] , " [sed] ['zi:glə(r)] , " [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
" **The** **Shadow** **Men** **,** **"** **said** **Ziegler** **,** **"** **what** **were** **they** **?**
" 这 阴影 男人 , " 说 齐格勒 , " 什么 是 他们 ?

“影子人，”齐格勒说，“他们是什么人？”

" ['nəʊbədi] [nju:] .
" **Nobody** **knew** **.**
" 无人 知道 .

谁也不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
There **was** **something** **in** **the** **shadows** **.**
那里 曾是 某物 在 这 阴影 .

阴影里有什么东西。

[ə; eɪ] [smel] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
A **smell** **,** **and** **something** **else** **.**
一个 闻 , 和 某物 别的 .

一股气味，还有其他一些东西。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [stʌf] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪ'strɔɪ] [bəʊnz] [æz; əz] [wel] ?

Why	**didn't**	**the**	**stuff**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**destroy**	**bones**	**as**	**well**	**?**
为什么	没有	这	东西	,	任何	它	曾是	,	破坏	骨头	作为	出色地	?

为什么这种物质（不管它是什么）没有破坏骨骼?

[hæd; həd][wiː; wi] ['riːəli] [hɜːd] [jʌnt] [skriːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ?

Had	**we**	**really**	**heard**	**Yount**	**scream**	**inside**	**the**	**shadow**	**?**
有	我们	真的	听到	尤恩特	尖叫	里面	这	阴影	?

我们真的听到尤恩特在阴影里尖叫了吗?

[wiː; wi][ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

We	**recapitulated**	**everything**	**we**	**could**	**remember**	**.**
我们	概述	一切	我们	可以	记住	.

我们把能记住的一切都复述了一遍。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fə'get] ['eniθɪŋ] !

As	**if**	**we**	**could**	**forget**	**anything**	**!**
作为	如果	我们	可以	忘记	任何事物	!

好像我们能忘记什么似的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

And	**it**	**all**	**added**	**up**	**to**	**a**	**nightmare**	**.**
和	它	全部	额外	向上	到	一个	恶梦	.

这一切最终变成了一场噩梦。

" [ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] , " [sed] ['hægərti] .

"	**The**	**walkie**	**-**	**talkies**	**,**	**"**	**said**	**Haggerty**	**.**
"	这	对讲机	-	有声电影	,	"	说	哈格蒂	.

"对讲机,"哈格蒂说。

" [wɪv] [gɒt] ['eɪti] - [ɒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**We've**	**got**	**eighty**	**-**	**odd**	**of**	**them**	**.**
"	我们已经	得到	八十	-	奇怪的	的	他们	.

"我们有八十多个。"

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['wevˌleŋθ] .

They	**can**	**all**	**be**	**adjusted**	**to**	**different**	**wavelengths**	**.**
他们	能	全部	是	调整	到	不同的	波长	.

它们都可以调节到不同的波长。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]

I	**suggest**	**we**	**estimate**	**how**	**many**	**,**	**and**	**then**	**each**	**of**	**us**	**take**	**his**	**share**
我	建议	我们	估计	如何	许多	,	和	然后	每个	的	我们	拿	他的	分享

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

我建议我们先估算一下需要多少，然后每个人拿走自己那份。

[ænd; ənd] [stɑːt] ['sendɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊdz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri]

and	**start**	**sending**	**,**	**not**	**only**	**in**	**Morse**	**and**	**International**	**codes**	**,**	**but**	**in**	**every**
和	开始	发送	,	不是	仅有的	在	莫尔斯	和	国际的	代码	,	但	在	每一个

['læŋgwɪdʒ][wiː; wi] [nəʊ] ,

language	**we**	**know**	**,**
语言	我们	知道	,

开始发送信息，不仅使用摩尔斯电码和国际电码，还要使用我们所知的每一种语言。

[daʊn] [tuː; tə] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] !

down	**to**	**Greek**	**and**	**Latin**	**!**
向下	到	希腊语	和	拉丁	!

甚至包括希腊语和拉丁语!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [tʃɑːts] [ɒv; əv]

"	It	was	long	past	midnight	by	the	time	we	had	worked	out	charts	of
"	它	曾是	长的	过去的	午夜	经过	这	时间	我们	有	工作	出去	图表	的

['wevˌleŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] ,

wavelengths	for	the	walkie	-	talkies	,
波长	为了	这	对讲机	-	有声电影	,

"当我们计算出对讲机的波长表时，已经过了午夜很久了。"

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	divided	them	among	us	.
和	分割	他们	之中	我们	.

然后把它们分给了我们。

[ðen] [wiː; wi] ['skætəd] ,

Then	we	scattered	,
然后	我们	疏散	,

然后我们就分散了。

[fɜːst] ['strɪpɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['aʊə(r)][fɑːst] - ['faɪə(r)] ['wepənz] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]

first	stripping	off	our	jackets	and	laying	our	fast	-	fire	weapons	on	them	to
第一的	脱衣舞	离开	我们的	夹克	和	躺下	我们的	快速地	-	火	武器	在	他们	到

[kiːp] [ðə; ði] ['wepənz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [faʊld] [baɪ][sænd] .

keep	the	weapons	from	being	fouled	by	sand	.
保持	这	武器	从	存在	犯规	经过	沙	.

首先脱掉外套，把速射武器放在外套上，以防止武器被沙子弄脏。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['aʊə(r)][hændz] [friː] .

We	needed	our	hands	free	.
我们	需要	我们的	双手	自由的	.

我们需要解放双手。

" [ðə; ði][fɜːst] ['wɪspə(r)] ['enibɒdi] [gets] , [hiːl] [sɪŋ] [aʊt] , " [ai] [ɪn'strʌktɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

"	The	first	whisper	anybody	gets	,	he'll	sing	out	,	"	I	instructed	officers	and	men	.
"	这	第一的	耳语	任何人	获得	,	地狱	唱歌	出去	,	"	我	指示	警官	和	男人	.

"只要有人听到一点风声，他就会大声喊出来，"我指示军官和士兵们。

[mə'riːnz] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

Marines	acquire	a	lot	of	miscellaneous	information	—	and	plenty	of
海军陆战队	获得	一个	很多	的	各种各样的	信息	—	和	很多	的

[ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] .

misinformation	.
误传	.

海军陆战队员会获得很多杂七杂八的信息——以及大量的错误信息。

[ə'mʌŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔː(r)] ['eɪti] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Among	seventy	-	five	or	eighty	one	would	find	a	dozen	European	languages	,
之中	七十	-	五	或者	八十	一	会	寻找	一个	打	欧洲的	语言	,

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['prɒbəbli] ,

Gaelic	probably	,
盖尔语	大概	,

在七十五到八十一种语言中，会发现十几种欧洲语言，其中很可能包括盖尔语。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪəlekt] , [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv]['kɒŋgəʊ] ['dʒæbərɪŋ] , [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv]

three	or	four	Chinese	dialects	,	a	smattering	of	Congo	jabbering	,	a	spot	of
三	或者	四	中国人	方言	,	一个	零星	的	刚果	喋喋不休	,	一个	点	的

['lætɪn] ,

Latin	,
拉丁	,

三四种汉语方言，一点刚果方言，还有一点拉丁语，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [griːk] .
a **touch** **of** **Greek** **.**
一个 触碰 的 希腊语 .

带点希腊风情。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['eniweə(r)] , ['enɪtaɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]
If **someone** **asked** **me** **,** **anywhere** **,** **anytime** **,** **in** **the** **presence** **of** **as** **few** **as** **a**
如果 某人 问 我 , 任何地方 , 随时 , 在 这 在场 的 作为 很少 作为 一个
['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] ,
dozen **marines** **,**
打 海军陆战队 ,

如果有人问我，无论何时何地，哪怕只有十几名海军陆战队员在场，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['sænskrɪt][aɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
if **any** **of** **them** **knew** **Sanskrit** **I** **would** **hesitate** **to** **say** **no** **.**
如果 任何 的 他们 知道 梵文 我 会 犹豫 到 说 不 .

如果他们当中有人懂梵语，我恐怕很难拒绝。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɔːl] [ðæt] [mes] [luːs] [ɒn]['aʊə(r)] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] .
We **turned** **all** **that** **mess** **loose** **on** **our** **walkie** **-** **talkies** **.**
我们 转向 全部 那 混乱 松动的 在 我们的 对讲机 - 有声电影 .

我们通过对讲机把所有乱七八糟的事情都说了出来。

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] ['riːəli] " [ʃɒt] [ðə; ðɪ] [muːn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌjuː 'es] .
If **anybody** **ever** **really** **"** **shot** **the** **moon** **,** **"** **it** **was** **us** **.**
如果 任何人 曾经 真的 " 射击 这 月亮 , " 它 曾是 我们 .

如果说有人真正"射中了月球"，那一定是我们。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

['eɪliən] ['vɔɪsɪz]
Alien **Voices**
外星人 声音

外星人的声音

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [pæd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Each **man** **had** **his** **message** **pad** **on** **his** **knee** **,** **or** **on** **the** **sand** **beside** **him** **,**
每个 男人 有 他的 信息 软垫 在 他的 膝盖 , 或者 在 这 沙 旁 他 ,
['əʊpənd] [ʌp] .
opened **up** **.**
打开 向上 .

每个男人都把留言板放在膝盖上，或者放在身旁的沙滩上，摊开着。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliənt] [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
The **moon** **was** **so** **brilliant** **we** **had** **scarcely** **any** **need** **of** **the** **illuminated**
这 月亮 曾是 所以 杰出的 我们 有 几乎 任何 需要 的 这 照明
['peɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .
pages **with** **which** **each** **book** **was** **equipped** **.**
页面 和 哪个 每个 书 曾是 配备 .

月光如此明亮，我们几乎不需要每本书都配备的照明书页。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][waɪld] .
Within **fifteen** **minutes** **our** **walkie** **-** **talkies** **were** **going** **wild** **.**
之内 十五 分钟 我们的 对讲机 - 有声电影 是 去 荒野 .

不到十五分钟，我们的对讲机就响个不停。

['evri] [lɑːst][wʌn] [rɪ'siːvd] [fɜːst] , [ðə; ðɪ] ['ɪəri] ['wɪspərɪŋ] .
Every **last** **one** **received** **first** **,** **the** **eerie** **whispering** **.**
每一个 最后的 一 已收到 第一的 , 这 怪异 耳语 .

每个人都最先听到了那令人毛骨悚然的低语声。

[ðen] [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ʃaʊts] , ['wi:pɪŋ] , ['wɜ:dləs] [skri:mz] , [ʌn'ɜ:θli] ['mju:zɪk] ,

Then	the	men	began	to	report	shouts	,	weeping	,	wordless	screams	,	unearthly	music	,
然后	这	男人	开始	到	报告	喊叫	,	哭泣	,	无言	尖叫	,	超凡脱俗的	音乐	,

[wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

wind	instruments	,
风	仪器	,

随后，男人们开始报告听到喊叫声、哭泣声、无声的尖叫声、怪异的音乐、管乐器声。

[drʌmz] , [tɒm] - [tɒmz] — [dʒʌst][ə'baʊt] ['evri] [nɔɪz] - ['meɪkɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es]

drums	,	tom	-	toms	—	just	about	every	noise	-	making	agency	of	which	any	of	us
鼓	,	汤姆	-	汤姆斯	—	只是	关于	每一个	噪音	-	制作	机构	的	哪个	任何	的	我们

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

鼓声、嗵嗵鼓——几乎所有我们听过的声音来源。

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ?

Was	all	this	in	answer	to	our	attempts	to	communicate	?
曾是	全部	这	在	回答	到	我们的	尝试	到	交流	?

这一切都是对我们沟通尝试的回应吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [meɪk] ['kɒntækt] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [sens] ?

How	could	we	make	contact	that	would	also	make	sense	?
如何	可以	我们	制作	接触	那	会	还	制作	感觉	?

我们如何才能建立起既有意义又有效的联系?

[səʊ][fɑ:(r)] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'fɔ:mətɪv] [ðæn; ðən]['stætɪk] .

So	far	,	the	sounds	were	no	more	informative	than	static	.
所以	远的	,	这	声音	是	不	更多的	信息丰富的	比	静止的	.

到目前为止，这些声音和静电噪音一样，没有任何意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [səʊ]

But	it	was	something	,	when	we	had	been	hearing	nothing	at	all	,	so
但	它	曾是	某物	,	什么时候	我们	有	到过	听力	没有什么	在	全部	,	所以

[wi:; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

we	kept	at	it	.
我们	保留	在	它	.

但总比什么都没听到要好，所以我们坚持了下来。

[wi:; wi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

We	kept	it	up	for	three	days	and	nights	.
我们	保留	它	向上	为了	三	天	和	夜晚	.

我们连续三天三夜都这么做了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

The	Shadow	Men	did	not	return	during	that	time	.
这	阴影	男人	做过	不是	返回	期间	那	时间	.

那段时间，暗影人没有再出现。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['grædʒuəli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌju: 'es] .

The	Japanese	gradually	mingled	with	us	.
这	日本人	逐步地	混合	和	我们	.

日本人逐渐融入了我们之中。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,

They	realized	that	we	knew	no	more	of	our	situation	than	they	did	,
他们	已实现	那	我们	知道	不	更多的	的	我们的	情况	比	他们	做过	,

他们意识到，我们对自身处境的了解并不比他们多。

['pɒsəbli] [les] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

possibly	less	,	and	joined	with	us	in	trying	to	work	it	out	.
可能	较少的	,	和	加入	和	我们	在	尝试	到	工作	它	出去	.

可能更少，并和我们一起努力解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [wen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]
It **was** **midnight** **,** **the** **fourth** **night** **of** **our** **disappearance** **,** **when** **we** **got** **a**
它 曾是 午夜 , 这 第四 夜晚 的 我们的 消失 , 什么时候 我们 得到 一个
[breɪk] .
break **.**
休息 .

在我们失踪的第四晚午夜，我们终于有了转机。

['ziːglə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
Ziegler **brought** **me** **a** **message** **which** **said** **:** **"** **You** **are** **wasting** **your** **time** **.**
齐格勒 带来 我 一个 信息 哪个 说 : " 你 是 浪费 你的 时间 .

齐格勒给我带来了一条信息，上面写着："你在浪费时间。"

['kɒntækt][laɪk] [ðɪs] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
Contact **like** **this** **is** **forbidden** **.**
接触 喜欢 这 是 禁止 .

这种接触是被禁止的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['ziːglə(r)] .
" **I** **looked** **at** **Ziegler** **.**
" 我 看起来 在 齐格勒 .

我看了看齐格勒。

" [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
" **You** **got** **this** **in** **English** **?**
" 你 得到 这 在 英语 ?

你有英文版的吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ɪts] , [æn; ən]['æfrɪkən]['daɪəlekt] .
It's **Mangbetu** **,** **an** **African** **dialect** **.**
它是 芒贝图 , 一个 非洲 方言 .

这是Mangbetu，一种非洲方言。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I **did** **some** **work** **among** **those** **people** **,** **some** **years** **ago** **.**
我 做过 一些 工作 之中 那些 人们 , 一些 年 前 .

几年前，我曾和那些人一起做过一些工作。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] .
It's **difficult** **.**
它是 难的 .

它很难。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
I **could** **be** **mistaken** **,** **but** **I** **don't** **think** **so** **.** **"**
我 可以 是 错误 , 但 我 不 思考 所以 . "

我可能弄错了，但我并不这么认为。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ? "
" **Did** **you** **answer** **this** **?** **"**
" 做过 你 回答 这 ? "

你回答这个问题了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] , " [kən'fɜːm] !

"	Go	ahead	,	"	I	said	,	"	confirm	!
"	去	前方	,	"	我	说	,	"	确认	!

“请便，”我说，“确认一下！”

[wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

We'll	see	what	happens	.
出色地	看	什么	发生	.

我们拭目以待。

" [hiː; hi] ['tʃætə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

"	He	chattered	something	into	his	walkie	-	talkie	.
"	他	喋喋不休	某物	进入	他的	对讲机	-	有声电影	.

他对着对讲机说了些什么。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [saʊnd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [lɑːst] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

Instantly	all	sound	died	out	of	every	last	walkie	-	talkie	.
即刻	全部	声音	死亡	出去	的	每一个	最后的	对讲机	-	有声电影	.

所有对讲机的声音瞬间全部消失了。

[wɪd] [ə'kʌmplɪʃt] — [wɒt] ?

We'd	accomplished	—	what	?
我们会	完成	—	什么	?

我们取得了什么成就?

['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [kən'fɜːmɪŋ] - , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [huː] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ˌjuː 'es]

Only	something	remotely	confirming	Matzuku	,	the	Japanese	who	had	located	us
仅有的	某物	远程	确认	-	,	这	日本人	WHO	有	位于	我们

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

in	the	Kalahari	Desert	of	Africa	.
在	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	的	非洲	.

只有一些蛛丝马迹证实了Matzuku的判断，Matzuku是那位在非洲卡拉哈里沙漠找到我们的日本人。

[wiː; wi] [slept] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] .

We	slept	by	fits	and	starts	.
我们	睡着了	经过	适合	和	开始	.

我们断断续续地睡着了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

The	Shadow	Men	did	not	return	.
这	阴影	男人	做过	不是	返回	.

暗影人没有回来。

['saɪləns] [held] [sweɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːkiː] - ['tɔːki] [rɪ'sivər] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['sendɪŋ] .

Silence	held	sway	in	our	walkie	-	talkie	receivers	,	though	we	kept	on	sending	.
沉默	握住	摇摆	在	我们的	对讲机	-	有声电影	接收器	,	尽管	我们	保留	在	发送	.

虽然我们一直在发送信息，但对讲机接收器里一片寂静。

['ziːglə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɜːdz] [tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ziegler	gave	us	Mangbetu	words	to	use	,	but	nothing	came	of	it	.
齐格勒	给予	我们	芒贝图	字	到	使用	,	但	没有什么	来了	的	它	.

齐格勒给了我们一些曼格贝图语词汇，但最终却一无所获。

[ðæt] [laɪn][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['klɪəli] [endid] .

That	line	of	investigation	was	clearly	ended	.
那	线	的	调查	曾是	清楚地	结束	.

这条调查线索显然已经终止。

[wi:; wi][bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [wɪð] ['aʊə(r)] [in'trentʃ] [tu:lz] .

We	began	working	on	the	inner	wall	of	the	dome	with	our	entrenching	tools	.
我们	开始	在职的	在	这	内	墙	的	这	穹顶	和	我们的	构筑工事	工具	.

我们开始用工兵铲在穹顶内墙上作业。

[ðæt] ['stɑ:tɪd] ['sʌmθɪŋ] !

That	started	something	!
那	开始	某物	!

这开启了一段新的篇章!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][weər'evə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

It	was	now	clear	that	if	we	ever	got	out	of	wherever	we	were	,
它	曾是	现在	清除	那	如果	我们	曾经	得到	出去	的	无论	我们	是	,

现在很清楚，如果我们能离开我们所在的地方，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

we	would	have	to	do	it	on	our	own	.
我们	会	有	到	做	它	在	我们的	自己的	.

我们得自己去做。

[fɜ:st] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , [ai] [fɔ:md] [ɔ:l][hændz] ,

First	,	to	establish	the	exact	circumference	of	the	dome	,	I	formed	all	hands	,
第一的	,	到	建立	这	精确的	圆周	的	这	穹顶	,	我	形成	全部	双手	,

首先，为了确定穹顶的确切周长，我让所有人举手，

['seɪləz] , [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .

sailors	,	marines	and	Japanese	,	in	a	single	column	and	we	did	the	circle	.
水手们	,	海军陆战队	和	日本人	,	在	一个	单身的	柱子	和	我们	做过	这	圆圈	.

水手、海军陆战队员和日本人排成一列，我们围成一个圈。

[ai] ['wɒntɪd] ['evrɪbɒdi] [hu:z] [lɒt][wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɒt] , [tu:; tə] [nəʊ] ['evri] ['di:teɪl] [ðæt] [mait]

I	wanted	everybody	whose	lot	was	our	lot	,	to	know	every	detail	that	might
我	通缉	大家	谁	很多	曾是	我们的	很多	,	到	知道	每一个	细节	那	可能

['leɪtə(r)] [pru:v] ['væljuəb(ə)l] .

later	prove	valuable	.
之后	证明	有价值的	.

我希望所有与我们命运息息相关的人，都能了解每一个将来可能被证明有价值的细节。

[ðə; ði]['eəriə]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] , [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dəʊm] , [wi:; wi] ['estɪmeɪtɪd]

The	area	under	our	feet	,	available	to	us	within	the	dome	,	we	estimated
这	区域	在下面	我们的	脚	,	可用的	到	我们	之内	这	穹顶	,	我们	估计的

[æt; ət][ten] ['eɪkəz] .

at	ten	acres	.
在	十	英亩	.

我们估计，穹顶内我们脚下的面积有十英亩。

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dəʊm] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] .

That	gave	us	considerable	inner	surface	of	wall	and	dome	to	be	studied	.
那	给予	我们	大量	内	表面	的	墙	和	穹顶	到	是	研究	.

这为我们提供了相当大的墙壁和穹顶内表面进行研究。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [dəʊm] , [wi:; wi]['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

We	could	not	see	the	dome	,	we	only	knew	it	was	there	.
我们	可以	不是	看	这	穹顶	,	我们	仅有的	知道	它	曾是	那里	.

我们看不到圆顶，只知道它在那里。

[wi:; wi][hæd; həd] [smɔ:l] ['reɪdɑ:(r)][ænd; ənd]['səʊnɑ:(r)][sets] , [bʌt; bət][ðə; ði][dəʊm] ['redʒɪstəd] [ɒn]['naɪðə(r)]

We	had	small	radar	and	sonar	sets	,	but	the	dome	registered	on	neither
我们	有	小的	雷达	和	声呐	套	,	但	这	穹顶	挂号的	在	两者都不

.

:

.

我们有小型雷达和声呐设备，但圆顶在这两种设备上都没有被探测到。

['nʌθɪŋ] [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [wɒz; wəz] ['ekəud] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]

Nothing	**we**	**shouted**	**was**	**echoed**	**back**	**to**	**us**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**chattering**	**of**
没有什么	我们	喊叫	曾是	回声	后退	到	我们	,	也不	做过	这	喋喋不休	的

[ðə; ði][fɑ:st] - ['faɪrər] [kɔ:z] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] .

the	**fast**	**-**	**firers**	**cause**	**reverberations**	**.**
这	快速地	-	消防员	原因	回响	.

我们喊叫的声音没有回荡，快速射击的声音也没有引起回响。

[wɪð] [ðəʊz] [fɑ:st] - ['faɪrər] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [smɔ:l] [ɑ:mz] , [wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [aʊt] ['evri] ['kwɒdrənt]

With	**those**	**fast**	**-**	**firers**	**,**	**the**	**ultimate**	**in**	**small**	**arms**	**,**	**we**	**searched**	**out**	**every**	**quadrant**
和	那些	快速地	-	消防员	,	这	最终的	在	小的	武器	,	我们	搜索	出去	每一个	象限

[ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

of	**the**	**dome**	**,**
的	这	穹顶	,

凭借这些速射武器，也就是小型武器中的佼佼者，我们搜遍了穹顶的每一个角落。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['əʊpənɪŋ] .

to	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**opening**	**.**
到	看	如果	那里	是	任何	开幕	.

看看有没有开口。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [aʊt] ['evri] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei]

In	**the**	**same**	**way**	**we**	**searched**	**out**	**every**	**yard**	**of**	**the**	**wall**	**;**	**there**	**was**	**no**	**way**
在	这	相同的	方式	我们	搜索	出去	每一个	院子	的	这	墙	;	那里	曾是	不	方式

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

我们同样搜遍了城墙的每一寸土地；根本没有出路。

[æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'd][hæv; həv] ['weidʒə] , [səʊ] ['keəfəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒɒb]

at	**least**	**of**	**any**	**size**	**,**	**for**	**I'd**	**have**	**wagered**	**,**	**so**	**carefully**	**was**	**this**	**job**
在	至少	的	任何	尺寸	,	为了	ID	有	下注	,	所以	小心	曾是	这	工作

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

至少无论大小，我都敢打赌，这项工作完成得非常细致。

[ðæt] [ɪf] [wʌn] ['bʊlɪt] ['faɪəd]['ɪntu:] [dəʊm] [ɔ:(r)] [wɔ:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ˌaʊt'saɪd] ,

that	**if**	**one**	**bullet**	**fired**	**into**	**dome**	**or**	**wall**	**had**	**fallen**	**outside**	**,**
那	如果	一	子弹	被解雇	进入	穹顶	或者	墙	有	倒下	外部	,

如果射入圆顶或墙壁的一颗子弹落在外面，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

some	**one**	**of**	**us**	**would**	**have**	**spotted**	**it**	**.**
一些	一	的	我们	会	有	斑	它	.

我们当中总会有人发现的。

[wi:; wi] [ju:st] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sti:l] - ['dʒækɪt] ['bʊlɪt] ,

We	**used**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**steel**	**-**	**jacketed**	**bullets**	**,**
我们	用过的	向上	一个	很多	的	钢	-	套	子弹	,

我们用掉了大量的钢壳子弹，

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:(r)] [dəʊm] .

but	**we**	**found**	**not**	**a**	**single**	**aperture**	**in**	**the**	**wall**	**or**	**dome**	**.**
但	我们	成立	不是	一个	单身的	光圈	在	这	墙	或者	穹顶	.

但我们在墙壁或穹顶上没有发现任何开口。

[nekst][wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn]['aʊə(r)]['suːpə(r)] - [grə'neɪdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd]

Next	we	worked	on	our	super	-	grenades	,	of	which	we	had	a	fairly	good
下一个	我们	工作	在	我们的	极好的	-	手榴弹	,	的	哪个	我们	有	一个	相当	好的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

接下来我们开始制作超级手榴弹，我们当时的超级手榴弹储备相当充足。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] [wɜːk] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

This	was	dangerous	work	;	we	had	to	dig	trenches	from	which	to
这	曾是	危险的	工作	;	我们	有	到	挖	战壕	从	哪个	到

[hiːv] [ðem; ðəm] .

heave	them	.
举	他们	.

这是一项危险的工作；我们必须挖沟才能把它们吊出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [grə'neɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ['eəriə]

Even	the	rifle	grenades	were	dangerous	because	of	our	limited	escape	area
甚至	这	步枪	手榴弹	是	危险的	因为	的	我们的	有限的	逃脱	区域

.

:
.

由于我们的逃生空间有限，就连步枪榴弹也很危险。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

The	grenades	did	nothing	to	the	wall	;	nothing	whatever	.
这	手榴弹	做过	没有什么	到	这	墙	;	没有什么	任何	.

手榴弹对墙壁没有任何作用；一点作用都没有。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

The	flame	-	throwers	accomplished	little	more	.
这	火焰	-	投掷者	完成	小的	更多的	.

火焰喷射器也没起到多大作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðiːz] , [tuː] ,

There	was	danger	with	these	,	too	,
那里	曾是	危险	和	这些	,	也	,

这些也存在危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [beɪðd] [ðə; ði][wɔːl] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ʌp]

for	the	flame	bathed	the	wall	—	we	could	see	it	strike	and	blossom	up
为了	这	火焰	洗澡	这	墙	—	我们	可以	看	它	罢工	和	开花	向上

[ænd; ənd] [daʊn] — [ænd; ənd] [ˌbæk'faɪəd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɔːl] [huː] [stʊd]

and	down	—	and	backfired	so	that	it	was	a	wonder	all	who	stood
和	向下	—	和	适得其反	所以	那	它	曾是	一个	想知道	全部	WHO	站立

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪpt] [aʊt] .

behind	the	machines	were	not	wiped	out	.
在后面	这	机器	是	不是	擦拭	出去	.

火焰吞噬了墙壁——我们可以看到火焰上下燃烧、绽放——并且反弹，以至于站在机器后面的所有人都没有被烧死，这简直是个奇迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði][wɔːl] .

And	even	the	flames	did	not	affect	the	wall	.
和	甚至	这	火焰	做过	不是	影响	这	墙	.

就连火焰也没有影响到墙壁。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] , [səʊ][help][ˌem 'iː] , [traɪd][tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] !

We	even	,	so	help	me	,	tried	to	talk	a	hole	through	the	wall	!
我们	甚至	,	所以	帮助	我	,	尝试	到	讲话	一个	洞	通过	这	墙	!

我们甚至，天哪，试图用言语在墙上打个洞！

[jes] , [kreɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['trʌmpɪtə(r)] [kreɪn] .
Yes , Krane thought of it , Trumpeter Krane .
是的 , 克莱恩 想法 的 它 , 小号手 克莱恩 .

是的，是克莱恩想到的，号手克莱恩。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Maybe we could find the key sound of the dome , " he said ,
" 或许 我们 可以 寻找 这 钥匙 声音 的 这 穹顶 , " 他 说 ,

"或许我们可以找到穹顶的关键声音，"他说。

" [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [saʊnd] .
" and shatter it with sound .
" 和 破碎 它 和 声音 .

"并用声音将其击碎。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] ['mɑːrtʃɪŋ] [steps] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
You know , like marching steps shaking down a bridge .
你 知道 , 喜欢 行军 步骤 摇晃 向下 一个 桥 .

你知道，就像行军的脚步声震动着桥梁一样。

" [wel] , [wiː; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] [gɒt] ['nəʊweə(r)] .
" Well , we tried , but got nowhere .
" 出色地 , 我们 尝试 , 但 得到 无处 .

"我们尝试过了，但毫无进展。"

" ['ʃʌvəl] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" Shovels , then , " I said .
" 铲子 , 然后 , " 我 说 .

"那就用铲子吧，"我说。

" [ɪn'trentʃ] [tuːlz] !
" Entrenching tools !
" 构筑工事 工具 !

"工兵铲！"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ʌndə(r)] .
Maybe we can go under .
或许 我们 能 去 在下面 .

或许我们会破产。

" [ɔːl][hændz] [grəʊn] .
" All hands groaned .
" 全部 双手 呻吟 .

所有员工都发出呻吟声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ɔː(r)]['seɪlə(r)] [dɪs'laɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dɪgɪŋ] [ɪn] — ['iːv(ə)n] [wen]
There is nothing a marine or sailor dislikes more than digging in — even when
那里 是 没有什么 一个 海洋 或者 水手 不喜欢 更多的 比 挖掘 在 — 甚至 什么时候
['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .
bullets are flying thick and fast .
子弹 是 飞行 厚的 和 快速地 .

对于海军陆战队员或水手来说，没有什么比挖掘战壕更令人厌恶的了——即使子弹如雨点般飞来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] [ðen] .
I think we were all a little mad then .
我 思考 我们 是 全部 一个 小的 疯狂的 然后 .

我想我们当时都有些生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] ['ɪntuː][sænd] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][fɑːstə(r)]

It	was	bad	enough	to	dig	down	into	sand	that	poured	into	a	hole	faster
它	曾是	坏的	足够的	到	挖	向下	进入	沙	那	倾倒	进入	一个	洞	快点

[ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][dɪg] ,

than	one	could	dig	,
比	一	可以	挖	,

情况已经够糟糕了，挖开一个洞，沙子却以比挖掘速度更快的速度涌入洞里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .

but	to	accomplish	nothing	by	doing	it	was	heartbreaking	.
但	到	完成	没有什么	经过	正在做	它	曾是	令人心碎	.

但这样做却一无所获，这令人心碎。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [pəs'paiə] [laɪk] ['hɪpəʊz] , [rʌbd] [ðə; ðɪ][skɪn] [ɒf] ['aʊə(r)][pɑːmz] ,

By	day	we	perspired	like	hippos	,	rubbed	the	skin	off	our	palms	,
经过	天	我们	汗流浃背	喜欢	河马	,	摩擦	这	皮肤	离开	我们的	棕榈树	,

白天我们汗流浃背，像河马一样，手掌都磨破了皮。

[gɒt] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [tʃeɪft] .

got	raw	and	bleeding	where	our	clothes	chafed	.
得到	生的	和	出血	在哪里	我们的	衣服	擦伤	.

衣服摩擦的地方都磨破了，流血了。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prɒbləm] ,

Water	and	food	were	no	problem	,
水	和	食物	是	不	问题	,

水和食物都没有问题。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːst] [ɔː(r)]

for	our	mysterious	source	of	supply	never	for	a	moment	ceased	or
为了	我们的	神秘	来源	的	供应	绝不	为了	一个	片刻	停止	或者

[ə'beit] .

abated	.
减弱	.

因为我们神秘的补给来源从未间断或减弱过。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðæt] [wɔːl][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn][end] , [æz; əz][ə; eɪ][mɒb] , [ɪn] [ʃɪfts] ,

We	fought	that	wall	for	days	and	nights	on	end	,	as	a	mob	,	in	shifts	,
我们	战斗	那	墙	为了	天	和	夜晚	在	结尾	,	作为	一个	暴民	,	在	轮班	,

[ænd; ənd] ['sɪŋgli] .

and	singly	.
和	单独	.

我们日夜不停地与那堵墙战斗，有时是集体行动，有时是轮班作战，有时是单枪匹马。

[wiː; wi][gɒt]['nəʊweə(r)] .

We	got	nowhere	.
我们	得到	无处	.

我们一无所获。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ][sænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dəʊm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

There	were	times	when	the	sand	inside	the	dome	looked	as	if	a	huge
那里	是	时代	什么时候	这	沙	里面	这	穹顶	看起来	作为	如果	一个	巨大的

['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['ruːtɪŋ] ,

animal	had	been	rooting	,
动物	有	到过	根	,

有时，穹顶内的沙子看起来像是被巨大的动物拱过一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .

or	a	crowd	digging	for	treasure	.
或者	一个	人群	挖掘	为了	宝藏	.

或者一群人正在挖掘宝藏。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['məmənts] [tu:; tə][rest][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

But	when	we	stopped	for	a	few	moments	to	rest	we	could	hear	the
但	什么时候	我们	停止	为了	一个	很少	时刻	到	休息	我们	可以	听到	这

[sænd] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [gli:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪts][wi:; wi][hæd; həd][dʌg] —

sand	whispering	with	glee	as	it	slid	back	into	the	pits	we	had	dug	—
沙	耳语	和	高兴	作为	它	滑行	后退	进入	这	坑	我们	有	挖	—

['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['eərɪə] [ə'gen] .

leveling	off	the	area	again	.
水平	离开	这	区域	再次	.

但当我们停下来休息片刻时，我们可以听到沙子欢快地低语，滑回我们挖的坑里——再次将这片区域夷为平地。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tu:; tə][get] [daʊn] [ten] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ]['ɪntu:][ðə; ði][sænd] ,

We	managed	in	some	places	to	get	down	ten	feet	or	so	into	the	sand	,
我们	管理	在	一些	地方	到	得到	向下	十	脚	或者	所以	进入	这	沙	,

有些地方我们设法下潜到沙子里大约十英尺深。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] .

and	to	witness	a	strange	phenomenon	.
和	到	证人	一个	奇怪的	现象	.

并亲眼目睹一种奇异的现象。

[wi:; wi]['nevə(r)][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔ:l] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:]

We	never	got	under	the	wall	,	nor	were	we	able	to	penetrate	it
我们	绝不	得到	在下面	这	墙	,	也不	是	我们	有能力的	到	穿透	它

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

我们始终没能钻过墙底，也没能从任何位置穿透它。

[jet] [wen] [sænd] [pɔ:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪts][wi:; wi][dʌg] — [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] [bæk] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]

yet	when	sand	poured	back	into	the	pits	we	dug	—	it	poured	back	from	beyond
然而	什么时候	沙	倾倒	后退	进入	这	坑	我们	挖	—	它	倾倒	后退	从	超过

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

然而，当沙子倒流回我们挖的坑里时——沙子是从墙那边倒流回来的，

[tu:] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [əb'strʌkʃn] !

too	,	as	if	there	were	no	obstruction	!
也	,	作为	如果	那里	是	不	梗阻	!

而且，就好像没有任何阻碍一样！

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] [ɪn] , [ə'pærəntli] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bri:tʃ] .

It	poured	in	,	apparently	through	the	very	wall	we	were	trying	to	breach	.
它	倾倒	在	,	显然	通过	这	非常	墙	我们	是	尝试	到	违反	.

水倾泻而下，显然是从我们试图突破的那堵墙里渗进来的。

['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi] [w'ʌndəd] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['dɪgɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Naturally	we	wondered	,	if	we	had	been	digging	on	the	outside	,	trying	to
自然	我们	想知道	,	如果	我们	有	到过	挖掘	在	这	外部	,	尝试	到

[get][ɪn] ,

get	in	,
得到	在	,

我们自然而然地会想，我们是不是一直在外面挖掘，试图进入里面？

[ɪf] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:] ['aʊtwəd] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊlz] , [tu:] .

if	the	sand	would	have	poured	outward	into	the	holes	,	too	.
如果	这	沙	会	有	倾倒	向外	进入	这	孔	,	也	.

如果沙子也向外涌入洞里就好了。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membəd] [haʊ][wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][dəʊm][səʊ] ['iːzəli] ,

We	all	remembered	how	we	had	got	into	the	dome	so	easily	,
我们	全部	记得	如何	我们	有	得到	进入	这	穹顶	所以	容易地	,

我们都记得当初是如何轻而易举地进入穹顶的。

[jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [weɪ] , [ʃeɪp] , [fɔːm] [ɔː(r)]['mænə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] .

yet	we	could	find	no	way	,	shape	,	form	or	manner	to	get	out	.
然而	我们	可以	寻找	不	方式	,	形状	,	形式	或者	方式	到	得到	出去	.

然而，我们却找不到任何逃脱的方法、途径或方式。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . . . .

The	Shadow	Men	,	however	,	had	escaped	.	.	.	.
这	阴影	男人	,	然而	,	有	逃脱	.	.	.	.

然而，影子人已经逃脱了……

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wiː; wi] ['stʌdid] [ðæt] ['ɛl'siː'viː'piː] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	studied	that	LCVP	that	had	seemed	to	be	a	funnel	by	which	the
我们	研究	那	LCVP	那	有	似乎	到	是	一个	漏斗	经过	哪个	这

['ʃædəʊ] [men] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː][wʌn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,

Shadow	Men	coalesced	into	one	shadow	and	vanished	,
阴影	男人	融合	进入	一	阴影	和	消失了	,

我们研究了那个LCVP，它似乎是一个漏斗，影子人通过这个漏斗汇聚成一个影子并消失了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] .

but	could	find	no	key	to	the	means	or	manner	of	their	strange	escape	.
但	可以	寻找	不	钥匙	到	这	方法	或者	方式	的	他们的	奇怪的	逃脱	.

但始终找不到他们奇怪逃脱的方法或途径的关键信息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	were	resting	one	afternoon	,
我们	是	休息	一	下午	,

一天下午，我们正在休息。

[ænd; ənd] ['hægərti] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['djuːti][hiː; hi]

and	Haggerty	had	just	said	this	was	the	most	unsatisfactory	duty	he
和	哈格蒂	有	只是	说	这	曾是	这	最多	不令人满意	责任	他

[hæd; həd]['evə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['twenti] - [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ə'raʊnd]

had	ever	performed	in	twenty	-	some	years	of	landing	with	the	marines	around
有	曾经	执行	在	二十	-	一些	年	的	降落	和	这	海军陆战队	大约

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

哈格蒂刚才还说，这是他二十多年来在世界各地跟随海军陆战队登陆作战中执行过的最不令人满意的任务。

[waɪl] [huːs] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪmləs] ['eəriə] ,

while	Hoose	suggested	we	ought	to	have	a	name	for	this	nameless	area	,
尽管	房子	建议	我们	应该	到	有	一个	姓名	为了	这	无名	区域	,

胡斯建议我们应该给这片无名区域起个名字，

[ænd; ənd] ['trʌmpɪtə(r)] [kreɪn] ['ɒfəd] " ['aʊtpəʊst]['zɪərəʊ] " [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] — [wen]

and	Trumpeter	Krane	offered	"	Outpost	Zero	"	as	the	most	appropriate	—	when
和	小号手	克莱恩	提供	"	前哨	零	"	作为	这	最多	合适的	—	什么时候

['prɛbl] [ɪ'rʌptɪd] : " [maɪ][gɒd] !

Preble	erupted	:	"	My	God	!
普雷布尔	爆发	:	"	我的	上帝	!

而小号手克莱恩则提议用《零号前哨》作为最合适的曲目——这时普雷布尔突然爆发："我的天哪！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dəʊm] .
" He was pointing up through the dome .
" 他 曾是 指向 向上 通过 这 穹顶 .

他指着穹顶上方。

['spɪnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Spinning down toward us from an empty sky was a ball of something
旋转 向下 朝向 我们 从 一个 空的 天空 曾是 一个 球 的 某物
[ðæt] [lʊkt] [laɪk]['met(ə)l] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ['krɪst(ə)l] .
that looked like metal — or perhaps crystal .
那 看起来 喜欢 金属 — 或者 也许 水晶 .

从空旷的天空中向我们旋转而来的是一团看起来像金属——或者可能是水晶——的物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['glisən] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
It glistened and shone in the sun .
它 闪闪发光 和 闪耀 在 这 太阳 .

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [hɜːt] [ðə; ði] [aɪz] .
It almost hurt the eyes .
它 几乎 伤害 这 眼睛 .

简直辣眼睛。

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɔːl] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
Nobody said anything as that ball came closer and closer .
无人 说 任何事物 作为 那 球 来了 更近 和 更近 .

随着球越来越近，没有人说话。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I think we all knew what it was ,
我 思考 我们 全部 知道 什么 它 曾是 ,

我想我们都知道那是什么。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪ'rɒʃɪmə] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .
though none of us had been at Hiroshima that fatal day .
尽管 没有任何 的 我们 有 到过 在 广岛 那 致命的 天 .

虽然我们当中没有人在那场灾难性的事件中身处广岛。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] [dɪs'ɪntɪgreɪt] , ['ɔːlməʊst]['leɪzɪli] , [də'rektli] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [dəʊm] .
We saw the A - bomb disintegrate , almost lazily , directly above our dome .
我们 锯 这 一个 - 炸弹 瓦解 , 几乎 懒洋洋 , 直接地 多于 我们的 穹顶 .

我们亲眼目睹原子弹在我们穹顶正上方几乎是懒洋洋地解体。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] ['pɪktʃəz] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
No one who has seen the Hiroshima pictures needs a further explanation of
不 一 WHO 有 已见 这 广岛 图片 需求 一个 更远 解释 的
[wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] .
what we all saw .
什么 我们 全部 锯 .

看过广岛照片的人，都不需要进一步解释我们所看到的景象。

['əʊnli] , [ðɪs] [ə; eɪ] - [bɒm] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .
Only , this A - bomb was far more powerful than the first one .
仅有的 , 这 一个 - 炸弹 曾是 远的 更多的 强大的 比 这 第一的 一 .

只是，这颗原子弹比第一颗威力大得多。

['əʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	**one**	**nation**	**,**	**we**	**all**	**thought**	**,**	**could**	**have**	**it**	**.**
仅有的	一	国家	,	我们	全部	想法	,	可以	有	它	.

我们当时都认为，只有一国才能拥有它。

[waɪ] [wʊd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][biː; bi][səʊ][ɪn'tent][ɒn]['waɪpɪŋ][ˌjuː 'es][aʊt] ?

Why	**would**	**our**	**own**	**people**	**be**	**so**	**intent**	**on**	**wiping**	**us**	**out**	**?**
为什么	会	我们的	自己的	人们	是	所以	意图	在	擦拭	我们	出去	?

为什么我们自己的人民会如此执意要消灭我们?

[ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

In	**a**	**split**	**second**	**we**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**cloud**	**,**
在	一个	分裂	第二	我们	是	在	这	中间	的	这	云	,

一瞬间，我们就置身于云层之中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ,

in	**the**	**heart**	**of**	**the**	**explosion**	**,**	**each**	**one**	**of**	**us**	**trying**	**to**	**convince**	**himself**	**,**
在	这	心	的	这	爆炸	,	每个	一	的	我们	尝试	到	说服	他自己	,

在爆炸的中心，我们每个人都试图说服自己，

[baɪ] ['pɪntʃɪŋ] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli]['gəʊɪŋ] [θruː] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] —

by	**pinching**	**,**	**that**	**he**	**was**	**actually**	**going**	**through**	**an**	**A**	**-**	**bomb**	**explosion**	**—**
经过	捏	,	那	他	曾是	实际上	去	通过	一个	一个	-	炸弹	爆炸	—

['æbsəluːtli] [ʌn'skeɪðd] .

absolutely	**unscathed**	**.**
绝对地	毫发无损	.

通过捏一下，他意识到自己实际上经历了原子弹爆炸——却毫发无损。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][saʊnd] [keɪm] [θruː] .

Not	**even**	**a**	**sound**	**came**	**through**	**.**
不是	甚至	一个	声音	来了	通过	.

连一点声音都没有传过来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm]

We	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**perfect**	**defense**	**against**	**the**	**A**	**-**	**bomb**
我们	是	坐着	在	这	中间	的	这	完美的	防御	反对	这	一个	-	炸弹

,

,

,

我们当时正处于抵御原子弹的完美防御体系之中，

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

but	**we**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**or**	**who**	**had**	**made**	**it**	**—**	**and**
但	我们	没有	知道	什么	它	曾是	或者	WHO	有	制成	它	—	和

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt][get][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

we	**couldn't**	**get**	**out**	**of**	**it**	**!**
我们	不能	得到	出去	的	它	!

但我们不知道那是什么，也不知道是谁制造的——而且我们无法从中脱身!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [njuː] ,

There	**was**	**comfort**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**someone**	**knew**	**,**
那里	曾是	舒适	在	这	知识	那	某人	知道	,

得知有人了解此事，令人感到欣慰。

[els] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] [meɪd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][də'rekt]

else	**how**	**did**	**it**	**happen**	**that**	**the**	**A**	**-**	**bomb**	**made**	**what**	**would**	**have**	**been**	**a**	**direct**
别的	如何	做过	它	发生	那	这	一个	-	炸弹	制成	什么	会	有	到过	一个	直接的

[hɪt][ɒn][ðə; ði][dəʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['detəneɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ?

hit	**on**	**the**	**dome**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**detonated**	**about**	**a**	**thousand**	**feet**	**above**	**?**
打	在	这	穹顶	如果	它	之前没有	到过	引爆	关于	一个	千	脚	多于	?

否则，如果不是在距离穹顶约一千英尺的地方引爆，原子弹怎么会直接击中穹顶呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪn] [hɪə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət] [hu:z] ?

There	was	design	here	,	all	right	—	but	whose	?
那里	曾是	设计	这里	, 全部	正确的	—	但	谁	?	

这里确实存在设计——但究竟是谁的设计?

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ə'dresɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪn] !

Nobody	could	imagine	our	own	government	addressing	us	in	Mangbetu	!
无人	可以	想象	我们的	自己的	政府	解决	我们	在	芒贝图	!

谁能想到我们自己的政府会用曼贝图语向我们发表讲话呢!

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ded] [men] .

We	thought	we	were	all	dead	men	.
我们	想法	我们	是	全部	死的	男人	.

我们当时都以为自己死定了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [si:n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [hɪ'rɒʃɪmə] , [wɪð] [ðeə(r)] [skɪn] [bɜ:nd] [ɒf]

We	had	all	seen	pictures	of	survivors	of	Hiroshima	,	with	their	skin	burned	off
我们	有	全部	已见	图片	的	幸存者	的	广岛	,	和	他们的	皮肤	烧伤	离开

[ðeə(r)] [bəʊnz] .

their	bones	.
他们的	骨头	.

我们都见过广岛幸存者的照片，他们的皮肤被烧得只剩骨头。

[ðə; ði] [dʒæps] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] .

The	Japs	had	not	seen	.
这	日本人	有	不是	已见	.

日本人没有看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] - ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv]

They	had	been	in	the	Guamian	jungles	and	had	not	even	heard	of
他们	有	到过	在	这	-	丛林	和	有	不是	甚至	听到	的

[hɪ'rɒʃɪmə] .

Hiroshima	.
广岛	.

他们当时身处关岛丛林，甚至都没听说过广岛。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] .

I	told	them	.
我	讲述	他们	.

我告诉他们了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

They	looked	at	one	another	in	amazement	.
他们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

他们惊讶地对视了一眼。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] ['kaʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

All	this	time	we	cowered	in	the	heart	of	the	explosion	,
全部	这	时间	我们	畏缩	在	这	心	的	这	爆炸	,

这段时间里，我们一直蜷缩在爆炸中心。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	for	the	first	time	we	could	see	the	shape	and	extent	of	the
和	为了	这	第一的	时间	我们	可以	看	这	形状	和	程度	的	这

[dəʊm] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznd] [ˌju: 'es] .

dome	which	imprisoned	us	.
穹顶	哪个	被监禁	我们	.

我们第一次看清了囚禁我们的穹顶的形状和范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [sməʊk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃɒt] [tʌŋz] [ɒv; əv] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd]

It	was	outlined	in	smoke	through	which	shot	tongues	of	blue	,	green	,	and
它	曾是	概述	在	抽烟	通过	哪个	射击	舌头	的	蓝色的	,	绿色的	,	和

['sæmən] [pɪŋk] .

salmon	pink	.
三文鱼	粉色的	.

烟雾勾勒出它的轮廓，从中射出蓝色、绿色和鲑鱼粉色的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪzm] [pleɪ] — [ænd; ənd]

In	the	cloud	which	surrounded	us	we	could	see	all	the	prisms	play	—	and
在	这	云	哪个	包围	我们	我们	可以	看	全部	这	棱镜	玩	一	和

[ɪnˈtɜː(r)] - ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [kˈʌləz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] ['ɔːsəm] .

inter	-	flashing	of	lights	of	all	colors	that	was	unbelievably	awesome	.
间	-	闪烁	的	灯	的	全部	颜色	那	曾是	难以置信	惊人的	.

在环绕着我们的云层中，我们可以看到各种棱镜在闪烁——各种颜色的灯光交相辉映，真是令人难以置信地壮观。

[jet] [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .

Yet	we	heard	no	sound	.
然而	我们	听到	不	声音	.

然而，我们却什么声音也没听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

There	was	an	eerie	glow	on	the	sand	around	us	which	must	have	come
那里	曾是	一个	怪异	辉光	在	这	沙	大约	我们	哪个	必须	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ,

from	the	light	,
从	这	光	,

我们周围的沙地上泛着诡异的光芒，那一定是灯光造成的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [ɪl] [ɪˈfekt] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [bɪˈkʌm]

but	if	it	had	any	ill	effect	on	our	bodies	we	have	not	yet	become
但	如果	它	有	任何	患病的	影响	在	我们的	身体	我们	有	不是	然而	变得

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

但如果它对我们的身体有任何不良影响，我们尚未察觉。

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['sɪŋkrənaɪzd] , [səʊ][wiː; wi] [taɪmd] [ðə; ði]

We	had	kept	our	watches	wound	and	synchronized	,	so	we	timed	the
我们	有	保留	我们的	手表	伤口	和	同步	,	所以	我们	定时	这

[djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

duration	of	the	blast	.
期间	的	这	爆炸	.

我们一直给手表上弦并保持时间同步，因此我们能够计算出爆炸的持续时间。

[ðə; ði] [klaʊd] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

The	cloud	about	us	lasted	for	two	hours	.
这	云	关于	我们	持续	为了	二	小时	.

我们头顶的云持续了两个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

Then	it	began	slowly	to	disintegrate	.
然后	它	开始	缓慢地	到	瓦解	.

然后它开始慢慢瓦解。

" [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [naʊ] , " [ai] [sed] .

"	Out	to	the	walls	,	now	,	"	I	said	.
"	出去	到	这	墙壁	,	现在	,	"	我	说	.

“现在就到墙边去，”我说。

" [wiːl; wil] [muːv] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .

"	We'll	move	out	from	the	center	as	skirmishers	.
"	出色地	移动	出去	从	这	中心	作为	散兵游勇	.

我们将以散兵的形式从中心区域向外推进。

[ðen] , [æt; ət] [maɪ] ['sɪgnəl] , [wen] [wɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	,	at	my	signal	,	when	we're	against	the	wall	,
然后	,	在	我的	信号	,	什么时候	是	反对	这	墙	,

然后，在我发出信号后，当我们背靠着墙时，

[wiːl; wil] ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ]

we'll	circle	to	the	right	until	we	have	examined	every	inch	we	can	reach
出色地	圆圈	到	这	正确的	直到	我们	有	检查	每一个	英寸	我们	能	抵达

[ɔː(r)] [siː] .

or	see	.
或者	看	.

我们将向右绕圈，直到检查完我们能够到达或看到的每一寸土地。

" [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dəʊm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['snəʊi] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæsts] ['rezɪdjuː] ,

"	Far	above	the	dome	we	saw	the	great	snowy	mushroom	of	the	blast's	residue	,
"	远的	多于	这	穹顶	我们	锯	这	伟大的	下雪的	蘑菇	的	这	爆炸的	残留物	,

“在穹顶上方很远的地方，我们看到了爆炸残留物形成的巨大雪白蘑菇云。”

[wɪð] [laɪts] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	lights	playing	through	it	.
和	灯	玩耍	通过	它	.

灯光透过它闪烁。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'jɒnd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

We	looked	out	through	the	wall	at	the	sand	beyond	—	and	there	was	no
我们	看起来	出去	通过	这	墙	在	这	沙	超过	—	和	那里	曾是	不

[sænd] .

sand	.
沙	.

我们透过墙向外望去，看到远处的沙滩——结果却发现没有沙子。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʃeɪpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sænd] ;

Only	a	landscape	shaped	as	it	had	been	when	it	had	been	sand	;
仅有的	一个	景观	形状	作为	它	有	到过	什么时候	它	有	到过	沙	;

只有一片保持着沙地原貌的景观；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] , ['rəʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] !

but	now	it	was	a	smooth	,	rolling	expanse	of	light	green	!
但	现在	它	曾是	一个	光滑的	,	滚动	广阔	的	光	绿色的	!

但现在这里变成了一片平坦绵延的浅绿色！

[ðə; ði] [blɑːst] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [vɑːst] [praɪ'mɔːdiəl] ['gleɪziə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	blast	had	been	a	vast	primordial	glazier	,	and	the	sand	was	not
这	爆炸	有	到过	一个	广阔的	原始的	玻璃工	,	和	这	沙	曾是	不是

[sænd] [naʊ] ,

sand	now	,
沙	现在	,

那次爆炸形成了一个巨大的原始冰川，而现在的沙子已经不再是沙子了。

[bʌt; bət] [griːn] [glɑːs] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dəʊm] !

but	green	glass	—	right	up	to	the	outside	of	our	still	invisible	dome	!
但	绿色的	玻璃	—	正确的	向上	到	这	外部	的	我们的	仍然	无形的	穹顶	!

但是绿色的玻璃——一直延伸到我们仍然看不见的穹顶的外侧！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] .

We	marched	out	and	looked	through	.
我们	行军	出去	和	看起来	通过	.

我们列队走出去，向里张望。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

We	did	the	natural	things	,
我们	做过	这	自然的	事物	,

我们做了理所当然的事，

[laɪk] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][ʌp] [bɪ'saɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [prest] [nəʊz] - [flæt] [ə'genst] [ðə; ði]

like	putting	our	hands	up	beside	faces	that	we	pressed	nose	-	flat	against	the
喜欢	推杆	我们的	双手	向上	旁	面孔	那	我们	按下	鼻子	-	平坦的	反对	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

就像我们把手举到脸旁，脸贴着看不见的东西，鼻子贴在脸上一样。

[ðə; ði] [wɔːl] [felt] [wɔːm] , [bʌt; bət][nəʊ]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][blɑːst] .

The	wall	felt	warm	,	but	no	warmer	than	it	had	felt	before	the	blast	.
这	墙	毛毡	温暖的	,	但	不	更温暖	比	它	有	毛毡	前	这	爆炸	.

墙壁感觉是温热的，但和爆炸前一样温暖。

['aʊə(r)] [dəʊm] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm]

Our	dome	had	withstood	every	possible	destructive	effect	of	the	A	-	bomb
我们的	穹顶	有	经受住了考验	每一个	可能的	破坏性的	影响	的	这	一个	-	炸弹

[blɑːst] !

blast	!
爆炸	!

我们的穹顶经受住了原子弹爆炸可能造成的各种破坏性影响!

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [aʊt] .

I	stood	there	,	staring	out	.
我	站立	那里	,	凝视	出去	.

我站在那里，凝视着远方。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

I	looked	around	,	and	the	marines	,
我	看起来	大约	,	和	这	海军陆战队	,

我环顾四周，看到了海军陆战队员们。

['seɪlə(r)z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] — ['lʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

sailors	and	Japanese	were	standing	in	the	same	manner	—	looking	out	and
水手们	和	日本人	是	常设	在	这	相同的	方式	—	寻找	出去	和

[θruː] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [zuː] [fens] .

through	like	children	looking	through	a	zoo	fence	.
通过	喜欢	孩子们	寻找	通过	一个	动物园	栅栏	.

水手和日本人站着的姿势一样——像孩子透过动物园的围栏向外看一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	must	all	have	realized	it	at	the	same	time	.
我们	必须	全部	有	已实现	它	在	这	相同的	时间	.

我们肯定都在同一时间意识到了这一点。

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [fɜːst] ,

I	noticed	,	first	,
我	注意到	,	第一的	,

首先，我注意到，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]

that	there	was	suddenly	a	space	between	the	outside	of	the	wall	and	the
那	那里	曾是	突然	一个	空间	之间	这	外部	的	这	墙	和	这

[siː] [ɒv; əv] [griːn] [glɑːs] .

sea	of	green	glass	.
海	的	绿色的	玻璃	.

突然间，墙的外侧和绿色的玻璃海洋之间出现了一片空隙。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

I	noticed	that	it	ran	away	to	right	and	left	,
我	注意到	那	它	跑	离开	到	正确的	和	左边	,

我注意到它向左右两侧跑开了。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sænd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)]

a	border	between	the	glass	and	our	sand	,	which	became	a	little	wider
一个	边界	之间	这	玻璃	和	我们的	沙	,	哪个	成为	一个	小的	更广泛

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [steəd] .

even	as	I	stared	.
甚至	作为	我	凝视	.

玻璃和沙子之间出现了一条界线，在我凝视的过程中，这条界线似乎又变宽了一些。

[ðen] [ai] [felt] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːld] ['ʃuːz] .

Then	I	felt	pressure	against	the	toes	of	my	field	shoes	.
然后	我	毛毡	压力	反对	这	脚趾	的	我的	场地	鞋	.

然后我感到脚趾顶到了运动鞋。

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bɒdɪli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] ['bɔːdə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Then	I	was	being	pushed	bodily	back	,	and	the	sand	border	outside	was	a
然后	我	曾是	存在	推动	身体上的	后退	,	和	这	沙	边界	外部	曾是	一个

[fʊt] [waɪd] !

foot	wide	!
脚	宽的	!

然后我被一股力量推着往后退，外面的沙地边界只有一英尺宽！

[ai] [wɜːl] [ðɪs] [taɪm] , [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	whirled	this	time	,	back	against	the	wall	,	to	stare	at	the	others	.
我	旋转	这	时间	,	后退	反对	这	墙	,	到	盯	在	这	其他的	.

这一次，我猛地转身，背靠着墙，盯着其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['feɪsɪŋ] ['ɪnbɔːd] , [tuː] .

They	were	all	facing	inboard	,	too	.
他们	是	全部	面向	船内	,	也	.

他们也都面向船内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bɔːdə(r)] , [ðæt] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði]

It	was	clear	that	all	had	noticed	the	widening	border	,	that	each	knew	the
它	曾是	清除	那	全部	有	注意到	这	扩大	边界	,	那	每个	知道	这

[fækt] :

fact	:
事实	:

很明显，所有人都注意到了边界线的扩大，每个人都知道这个事实：

['aʊə(r)] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

our	dome	was	closing	in	on	us	,	all	around	.
我们的	穹顶	曾是	结束	在	在	我们	,	全部	大约	.

我们的穹顶正在向我们四面八方逼近。

['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [riːd] [poʊz] " [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] " [ænd; ənd]

Probably	most	of	us	had	read	Poe's	"	Pit	and	the	Pendulum	"	and
大概	最多	的	我们	有	读	爱伦·坡的	"	坑	和	这	摆	"	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spaɪn] - ['tɪŋglɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hæpləs]

enjoyed	the	spine	-	tingling	horror	of	the	walls	closing	in	to	crush	the	hapless
享受	这	脊柱	-	刺痛感	恐怖	的	这	墙壁	结束	在	到	压碎	这	不幸的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

我们大多数人可能都读过爱伦·坡的《陷阱与钟摆》，并享受过那种令人毛骨悚然的恐怖感，即墙壁向内收缩，将不幸的受害者压垮。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θrɪlɪŋ] .

Just	now	it	was	far	from	thrilling	.
只是	现在	它	曾是	远的	从	惊险	.

刚才那一幕一点也不刺激。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [wɔːl] [kləʊzd] [ɪn] .

From	all	sides	the	wall	closed	in	.
从	全部	侧面	这	墙	关闭	在	.

墙壁从四面八方逼近。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

We	looked	away	to	the	south	.
我们	看起来	离开	到	这	南	.

我们把目光转向南方。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['maʊntən] [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['griːnɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːs] .

The	entire	mountain	there	had	become	greenish	,	as	if	it	,	too	,	had	turned	to	glass	.
这	全部的	山	那里	有	变得	绿绿色	,	作为	如果	它	,	也	,	有	转向	到	玻璃	.

整座山都变成了绿色，仿佛也变成了玻璃一样。

" [nəʊ][wʌn][blɑːst] , " [sed] ['hægərti] ['grɪmli] , " [dɪd] [ðæt] .

"	No	one	blast	,	"	said	Haggerty	grimly	,	"	did	that	.
"	不	一	爆炸	,	"	说	哈格蒂	阴沉地	,	"	做过	那	.

“没有人炸死的，”哈格蒂冷冷地说。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] - [bɒmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .

Not	even	the	best	we	have	in	A	-	bombs	could	have	done	so	much	.
不是	甚至	这	最好的	我们	有	在	一个	-	炸弹	可以	有	完毕	所以	很多	.

即使我们拥有的最先进的原子弹也无法造成如此大的影响。

[ðæt] ['maʊntən] [ɪz][ten] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] .

That	mountain	is	ten	,	fifteen	miles	away	,	at	least	.
那	山	是	十	,	十五	英里	离开	,	在	至少	.

那座山至少在十英里到十五英里之外。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ə; eɪ] - [bɒmz] . . . . "

There	must	have	been	more	A	-	bombs	.	.	.	.	"
那里	必须	有	到过	更多的	一个	-	炸弹	.	.	.	.	"

肯定还有更多原子弹.....

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] [dəʊmz] , " [sed] [huːs] .

"	And	maybe	more	domes	,	"	said	Hoose	.
"	和	或许	更多的	穹顶	,	"	说	房子	.

“或许还可以建更多圆顶建筑，”胡斯说道。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['dezət] ['ɪz(ə)nt] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	How	do	we	know	that	this	whole	desert	isn't	dotted	with	them	?	"
"	如何	做	我们	知道	那	这	所有的	沙漠	不是	虚线	和	他们	?	"

“我们怎么知道这片沙漠里没有遍布它们呢？”

" [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ɪts] [bʌgz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] , " [sed] ['hægərti] ['raɪli] .

"	Each	one	with	its	bugs	under	it	for	scientific	study	,	"	said	Haggerty	wryly	.
"	每个	一	和	它是	漏洞	在下面	它	为了	科学	学习	,	"	说	哈格蒂	略带讽刺地	.

“每个箱子下面都藏着昆虫，供科学研究，”哈格蒂讽刺地说。

[maɪ][maɪnd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

My	mind	went	around	and	around	.
我的	头脑	去	大约	和	大约	.

我思绪万千。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] . . .

The	Shadow	Men	. . .
这	阴影	男人	. . .

影子人.....

. . . [ðə; ði][blɑ:st] . . .

Mangbetu	. . .	the	blast	. . .
芒贝图	. . .	这	爆炸	. . .

芒贝图.....爆炸.....

[ðə; ði] ['dezət] . . .

the	desert	. . .
这	沙漠	. . .

沙漠.....

[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [skaɪ][ɪt'self] . . .

the	betrayal	by	the	very	sky	itself	. . .
这	背叛	经过	这	非常	天空	本身	. . .

连天空本身都背叛了我们.....

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] . . . .

the	Japanese	. . . .
这	日本人	. . . .

日本人.....

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɔ:(r)][gəʊ]['kreɪzi] .

I	had	to	turn	it	off	or	go	crazy	.
我	有	到	转动	它	离开	或者	去	疯狂的	.

我不得不把它关掉，不然我会疯掉的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɔ:l] ['wʌznt] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [taɪm] .

Besides	,	the	closing	wall	wasn't	giving	us	much	time	.
除了	,	这	结束	墙	不是	给予	我们	很多	时间	.

此外，关上的墙也没有给我们多少时间。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] .

Faster	and	faster	it	advanced	.
快点	和	快点	它	先进的	.

它发展得越来越快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪnwəd] [ɒn][ðə; ði] - .

It	was	clear	that	we	were	being	pushed	deliberately	inward	on	the	LCVP's	.
它	曾是	清除	那	我们	是	存在	推动	故意地	向内	在	这	-	.

很明显，我们在LCVP上被故意推向了内部。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɒn][ðə; ði]['ɛl'si:'vi:'pi:][ræmps] .

Within	a	few	minutes	we	were	practically	on	the	LCVP	ramps	.
之内	一个	很少	分钟	我们	是	几乎	在	这	LCVP	坡道	.

几分钟之内，我们就几乎到了登陆艇的舷梯上。

" [græb][ɔ:l] ['wepənz] !

"	Grab	all	weapons	!
"	抓住	全部	武器	!

"拿起所有武器！"

" [ai] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [doʊnt][rɪsk] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] !

"	Don't	risk	finding	them	on	the	pay	roll	!
"	不	风险	寻找	他们	在	这	支付	卷	!

"不要冒险在工资单上发现他们！"

" [mə'riːnz] [huː] [luːz] ['wepənz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Marines	who	lose	weapons	have	to	pay	for	them	.
"	海军陆战队	WHO	失去	武器	有	到	支付	为了	他们	.

“海军陆战队员丢失武器必须赔偿。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] , ['sɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

That's	what	I	meant	,	silly	as	it	seems	in	the	circumstances	.
那就是	什么	我	意思是	, 愚蠢的		作为	它	似乎	在	这	情况	.

我的意思就是这个，虽然在这种情况下听起来很傻。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] [ræmps][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

Just	as	we	were	falling	in	at	the	sand	-	covered	ramps	of	the	three
只是	作为	我们	是	坠落	在	在	这	沙	-	涵盖	坡道	的	这	三

-	,

LCVP's	,
-	,

正当我们陆续登上三艘登陆艇被沙子覆盖的舷梯时，

[kreɪn] [kraɪd] [aʊt] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒæps] ?

Krane	cried	out	:	"	Where	are	the	Japs	?
克莱恩	哭	出去	:	"	在哪里	是	这	日本人	?

克莱恩喊道：“日本人在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	It	gave	me	a	chill	.
"	它	给予	我	一个	寒意	.

“这让我不寒而栗。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][fækt] : [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz]

There	was	no	escaping	a	peculiar	fact	:	that	even	while	the	invisible	was
那里	曾是	不	逃脱	一个	奇特	事实	:	那	甚至	尽管	这	无形的	曾是

[hɜːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

herding	us	,
放牧	我们	,

一个奇特的现象无法回避：即使无形的力量在驱赶我们，

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] - , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

assembling	us	before	our	LCVP's	,	something	of	it	,	or	about	it	,	had
组装	我们	前	我们的	-	,	某物	的	它	,	或者	关于	它	,	有

[snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

snatched	away	the	Japanese	.
抢夺	离开	这	日本人	.

在我们的登陆艇前集合，关于这件事，或者说与这件事有关的事情，已经把日本人抢走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] .

They	had	simply	vanished	.
他们	有	简单地	消失了	.

他们就这样消失了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɜːkjələ(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] ['əʊv(ə)l] , ['rʌfli] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] - .

The	walls	were	not	circular	now	,	but	oval	,	roughly	encompassing	the	LCVP's	.
这	墙壁	是	不是	圆	现在	,	但	椭圆形	,	大致	包含	这	-	.

墙壁现在不是圆形的，而是椭圆形的，大致包围了LCVP。

['hægərti] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ɛl'siː'viː'piː] .

Haggerty	assembled	his	men	before	his	LCVP	.
哈格蒂	组装	他的	男人	前	他的	LCVP	.

哈格蒂将他的部下召集到他的LCVP（登陆舰）前。

[huːs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Hoose	did	the	same	.
房子	做过	这	相同的	.

胡斯也做了同样的事情。

[maɪn] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sentrəl][ræmp] .

Mine	**assembled**	**about**	**me**	**on**	**the**	**central**	**ramp**	**.**
矿	组装	关于	我	在	这	中央	坡道	.

我的车停在我周围，停在中央坡道上。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [wiː; wi]

Then	**,**	**when**	**we**	**were**	**inside**	**,**	**in**	**position**	**as**	**he**	**had**	**been**	**when**	**we**
然后	,	什么时候	我们	是	里面	,	在	位置	作为	他	有	到过	什么时候	我们

['lændɪd] ,

landed	**,**
登陆	,

然后，当我们进入室内后，他摆出了我们着陆时的位置，

[wɪð] ['əʊnli][wʌn][mæn] ['mɪsɪŋ] — [jʌnt] — [ðə; ði][wɔːl] [siːst] ['kləʊzɪŋ][ɪn] .

with	**only**	**one**	**man**	**missing**	**—**	**Yount**	**—**	**the**	**wall**	**ceased**	**closing**	**in**	**.**
和	仅有的	一	男人	丢失的	—	尤恩特	—	这	墙	停止	结束	在	.

只剩一人失踪——尤恩特——城墙停止了逼近。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

For	**ten**	**minutes**	**we**	**wondered**	**about**	**this**	**.**
为了	十	分钟	我们	想知道	关于	这	.

我们为此思考了十分钟。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

Then	**I**	**had**	**a**	**hunch**	**.**
然后	我	有	一个	直觉	.

然后我突然有了预感。

" [kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði][ræmps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][m'əʊtəz] ?

"	**Can**	**we**	**raise**	**the**	**ramps**	**without**	**the**	**motors**	**?**
"	能	我们	增加	这	坡道	没有	这	电机	?

"我们可以不用电机升起坡道吗？"

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] , [nɒt][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪð] [tuː] [men][æt; ət] [iːtʃ] ['aʊtə(r)]

"	**We**	**couldn't**	**,**	**not**	**all**	**the**	**way**	**,**	**but**	**we**	**could**	**,**	**with**	**two**	**men**	**at**	**each**	**outer**
"	我们	不能	,	不是	全部	这	方式	,	但	我们	可以	,	和	二	男人	在	每个	外

['kɔːnə(r)] ,

corner	**,**
角落	,

"我们没能完全做到，但我们能做到，在每个外侧角落都安排两个人。"

[reɪz] [ðem; ðəm][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] , [kætʃ] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] .

raise	**them**	**about**	**four**	**feet**	**,**	**catch**	**and**	**hold**	**them**	**with**	**their**	**rattling**	**chains**	**.**
增加	他们	关于	四	脚	,	抓住	和	抓住	他们	和	他们的	嘎嘎作响	链条	.

将它们举高约四英尺，用它们发出嘎嘎声的链条抓住并控制住它们。

[wen] [wiː; wi] ['fɪgəd] [ðɪs] [aʊt][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] —

When	**we**	**figured**	**this**	**out**	**we**	**did**	**it**	**by**	**the**	**numbers**	**—**
什么时候	我们	想	这	出去	我们	做过	它	经过	这	数字	—

我们最终通过数字计算得出这个结论——

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst][left] [twelv] [men][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] !

And	**we**	**almost**	**left**	**twelve**	**men**	**on**	**the**	**beach**	**!**
和	我们	几乎	左边	十二	男人	在	这	海滩	!

我们差点把十二个人留在沙滩上！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði][ræmps][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][wɒz; wəz]

No	**sooner**	**had**	**we**	**raised**	**the**	**ramps**	**than**	**the**	**Caribbean**	**was**
不	很快	有	我们	提高	这	坡道	比	这	加勒比海	曾是

['tʌgɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] - ,

tugging	**at**	**our**	**LCVP's**	**,**
拉扯	在	我们的	-	,

我们刚升起舷梯，加勒比海就开始拉扯我们的登陆艇了。

[ðə; ði] [weɪvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

the	waves	trying	to	take	them	back	to	sea	.
这	波浪	尝试	到	拿	他们	后退	到	海	.

海浪试图将它们带回大海。

['aʊə(r)][ræmp][men] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðeə(r)][ræmps] , [rəʊld] ['kreɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Our	ramp	men	jumped	up	on	their	ramps	,	rolled	crazily	into	the	LCVP's	,
我们的	坡道	男人	跳了起来	向上	在	他们的	坡道	,	滚动	疯狂地	进入	这	-	,

我们的舷外作业人员跳上舷外机，疯狂地滚进登陆艇，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmps] [reɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	ramps	raised	all	the	way	,
和	这	坡道	提高	全部	这	方式	,

坡道完全升起，

['klɪkɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

clicking	into	place	to	become	the	prows	of	the	unwieldy	landing	craft	.
点击	进入	地方	到	变得	这	船首	的	这	笨重	降落	工艺	.

咔哒一声安装到位，成为笨重登陆艇的船首。

[kraɪz] [ɒv; əv] [gliː] [rəʊz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][bəʊt] - [h'ændləz] .

Cries	of	glee	rose	from	our	boat	-	handlers	.
哭泣	的	高兴	玫瑰	从	我们的	船	-	处理程序	.

我们的船夫们发出欢呼声。

[m'əʊtəz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Motors	caught	on	the	first	try	,	exactly	as	if	they	had	not	been	idle	for
电机	捕捉	在	这	第一的	尝试	,	确切地	作为	如果	他们	有	不是	到过	闲置的	为了

[tuː] [wiːks] ,

two	weeks	,
二	周	,

发动机一次启动就正常运转，就像它们没有闲置两周一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [biːtʃ] , ['tɜːnɪŋ] , ['hedɪŋ]

and	the	LCVP's	were	backing	away	from	Yataritas	Beach	,	turning	,	heading
和	这	-	是	后盾	离开	从	-	海滩	,	转弯	,	标题

[aʊt][tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

登陆艇正从亚塔里塔斯海滩后退，掉头驶向大海。

[ai] [wɜːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] .

I	whirled	and	looked	out	into	the	deep	blue	.
我	旋转	和	看起来	出去	进入	这	深的	蓝色的	.

我猛地转身，望向深蓝色的窗外。

[ai] [θɪŋk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɒdəsi] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒf] , ['weɪtɪŋ]

I	think	all	of	us	expected	to	find	the	Odyssey	still	standing	off	,	waiting
我	思考	全部	的	我们	预期的	到	寻找	这	奥德赛	仍然	常设	离开	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我想我们都以为奥德赛号会依然矗立在那里，等着我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

But	it	wasn't	there	.
但	它	不是	那里	.

但它并不在那里。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] ?

"	Can	we	make	it	back	to	Guantanamo	Bay	?
"	能	我们	制作	它	后退	到	关塔那摩	湾	?

我们能回到关塔那摩湾吗?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .
" I asked the motorman .
" 我 问 这 司机 .

我问了司机。

" ['nevə(r)][maɪnd] ['ɑːnsərɪŋ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
" Never mind answering ; we're going to !
" 绝不 头脑 回答 ; 是 去 到 !

"不用回答了，我们马上就去回答！"

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
" A cheer rose from the marines and sailors as we rounded the point
" 一个 欢呼 玫瑰 从 这 海军陆战队 和 水手们 作为 我们 圆润 这 观点
[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
we had never expected to see again ,
我们 有 绝不 预期的 到 看 再次 ,

"当我们绕过那个我们从未想过会再次见到的岬角时，海军陆战队员和水兵们爆发出欢呼声。"

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [west] , [ɪn] [diːp] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
and started west , in deep blue water , along the coast .
和 开始 西方 , 在 深的 蓝色的 水 , 沿着 这 海岸 .

然后向西出发，驶入深蓝色的海水中，沿着海岸线前进。

- [ɑːrnt] [gʊd] ['trævələz] .
LCVP's aren't good travelers .
- 不是 好的 旅行者 .

LCVP（低级旅行签证持有者）不擅长旅行。

[ðeɪ] [rəʊl][laɪk] [egz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['nəʊbədi][gɒt] ['siːsɪk] .
They roll like eggs on a hill , but this time nobody got seasick .
他们 卷 喜欢 鸡蛋 在 一个 爬坡道 , 但 这 时间 无人 得到 晕船 .

它们像鸡蛋在山坡上滚动一样，但这次没有人晕船。

" ['aʊtpəʊst]['zɪərəʊ] , " [sed] ['sʌmwʌn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [biːtʃ] .
" Outpost Zero , " said someone , looking back at Yataritas Beach .
" 前哨 零 , " 说 某人 , 寻找 后退 在 - 海滩 .

"零号哨站，"有人回头望向亚塔里塔斯海滩说道。

" [ɪf] [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [suːn] !
" If I never even hear of it again it will be too soon !
" 如果 我 绝不 甚至 听到 的 它 再次 它 将要 是 也 很快 !

"如果我再也听不到它的消息，那就太好了！"

" [wiː; wi] [kept] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌeskən'diːdəu] [beɪ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" We kept in close formation as we approached Escondido Bay , outside the
" 我们 保留 在 关闭 形成 作为 我们 接近 埃斯孔迪多 湾 , 外部 这
[ˌrezə'veɪʃn] .
Reservation .
预订 .

"我们在接近保护区外的埃斯孔迪多湾时，一直保持紧密的队形。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [pleɪn] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] , [dip] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
There a cruising plane picked us up , dipped wings over us ,
那里 一个 巡航 飞机 挑选 我们 向上 , 浸入 翅膀 超过 我们 ,

一架巡航飞机在那里接上了我们，从我们头顶掠过，机翼微微倾斜。

[luːpt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fʊl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] .
looped and headed full speed back to Guantanamo .
循环 和 标题 满的 速度 后退 到 关塔那摩 .

绕了一圈，然后全速返回关塔那摩。

[wiː; wi] [ɔːl] [krɔːl] [ʌp] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [saɪdz] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] - [fɑː(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]

We	all	crawled	up	our	starboard	sides	,	tilting	the	LCVP's	far	over	,	and	not
我们	全部	爬行	向上	我们的	右舷	侧面	,	倾斜	这	-	远的	超过	,	和	不是

['keərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

caring	a	bit	,
关怀	一个	少量	,

我们都从右舷爬了上去，把登陆艇倾斜得很厉害，但我们一点也不在乎。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['lændmɑːrks] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] — ['kɪtəri] [biːtʃ] , ['wɪndmɪl] , ['kʊskəʊ] ,

to	pick	out	landmarks	ashore	that	we	knew	—	Kittery	Beach	,	Windmill	,	Cuzco	,
到	挑选	出去	地标	岸上	那	我们	知道	—	基特里	海滩	,	风车	,	库斯科	,

[blaɪnd] , [bluː] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] ['biːtʃɪz] .

Blind	,	Blue	and	Cable	Beaches	.
瞎的	,	蓝色的	和	电缆	海滩	.

挑选出我们熟悉的岸上地标——基特里海滩、风车海滩、库斯科海滩、盲人海滩、蓝海滩和缆车海滩。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [həʊm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːn] ['hædnt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

Every	one	looked	like	home	—	and	the	marine	hadn't	lived	,	up	to	that
每一个	一	看起来	喜欢	家	—	和	这	海洋	之前没有	居住地	,	向上	到	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

每个地方看起来都像家一样——而在此之前，这位海军陆战队员从未真正体验过家的感觉。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [æz; əz] [həʊm] !

who	regarded	Guantanamo	as	home	!
WHO	认为	关塔那摩	作为	家	!

他们把关塔那摩视为自己的家!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pleɪnz] [aʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒets] ,

There	were	many	planes	out	,	including	some	of	our	jets	,
那里	是	许多	飞机	出去	,	包括	一些	的	我们的	喷气式飞机	,

当时有很多飞机在空中，包括我们的一些喷气式飞机。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] .

by	the	time	we	reached	the	mouth	of	Guantanamo	Bay	.
经过	这	时间	我们	达到	这	嘴	的	关塔那摩	湾	.

当我们到达关塔那摩湾入口时。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['feəli] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

Luckily	the	long	run	was	made	in	fairly	smooth	water	.
幸运的是	这	长的	跑步	曾是	制成	在	相当	光滑的	水	.

幸运的是，这段长距离航程是在相对平静的水面上进行的。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [bɪ'kʌmz]

We	crossed	the	shelf	where	the	deep	blue	water	of	the	Caribbean	becomes
我们	交叉	这	架子	在哪里	这	深的	蓝色的	水	的	这	加勒比海	变成

[ðə; ði] [griːn] - ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

the	green	-	dirty	water	of	the	Bay	,
这	绿色的	-	肮脏的	水	的	这	湾	,

我们穿过了大陆架，那里加勒比海深蓝色的海水变成了海湾浑浊的绿色海水。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [həʊm] .

and	were	as	good	as	home	.
和	是	作为	好的	作为	家	.

感觉就像在家一样舒适。

[ai] [plænd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] [bəʊt] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəlz] [lɔːntʃ]

I	planned	on	making	it	to	the	Marine	Boat	House	,	but	the	Admiral's	launch
我	计划	在	制作	它	到	这	海洋	船	房子	,	但	这	海军上将的	发射

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

我原本计划去海军船坞，但是海军上将的快艇出来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlz] [əʊn] [dɒk] .

with	a	staff	officer	aboard	,	with	instructions	to	land	at	the	Admiral's	own	dock	.
和	一个	职员	官	船上	,	和	指示	到	土地	在	这	海军上将的	自己的	码头	.

船上载有一名参谋军官，奉命在海军上将的码头登陆。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [dɒkt] ,

I	guess	it	didn't	matter	much	where	we	docked	,
我	猜测	它	没有	事情	很多	在哪里	我们	停靠	,

我想我们停靠在哪里其实并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz]

for	the	point	of	land	on	which	the	Admiral	had	his	quarters	was
为了	这	观点	的	土地	在	哪个	这	上将	有	他的	四分之一	曾是

['kʌvəd] [wɪð] ['juːnɪfɔːmz] .

covered	with	uniforms	.
涵盖	和	制服	.

海军上将的住所所在的岬角上到处都是制服。

[mə'riːnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [bæk] [baɪ][ˌɛmˌpiː'ɛs] .

Marines	and	sailors	were	kept	back	by	MP's	.
海军陆战队	和	水手们	是	保留	后退	经过	议员们	.

海军陆战队员和水兵被宪兵拦住了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['fɔːməli] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəns] ['əʊvə(r)] -

The	Chief	Staff	Officer	placed	me	formally	under	arrest	,	"	for	absence	over	-
这	首席	职员	官	放置	我	正式地	在下面	逮捕	,	"	为了	缺席	超过	-

[liːv] ,

leave	,
离开	,

参谋长正式逮捕了我，理由是"休假期间擅离职守"。

" [hiː; hi] [sed] — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt]

"	he	said	—	though	there	was	a	suggestion	of	excitement	in	his	voice	that
"	他	说	—	尽管	那里	曾是	一个	建议	的	激动	在	他的	嗓音	那

[meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

made	me	suspect	subterfuge	.
制成	我	怀疑	托词	.

"他说——尽管他语气中带着一丝兴奋，让我怀疑他在说谎。"

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

One	thing	was	certain	,	an	officer	under	arrest	kept	his	mouth	shut	.
一	事物	曾是	肯定	,	一个	官	在下面	逮捕	保留	他的	嘴	关闭	.

有一点可以肯定，被捕的警官始终保持沉默。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	tell	anybody	anything	.
我	不能	告诉	任何人	任何事物	.

我什么都不能告诉任何人。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæpənd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	same	thing	,	or	something	like	it	,	happened	to	every	one	of	us	.
这	相同的	事物	,	或者	某物	喜欢	它	,	发生	到	每一个	一	的	我们	.

同样的事情，或者类似的事情，发生在我们每个人身上。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kəm'pli:tli] ['mʌz(ə)ld][baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

We	were	all	completely	muzzled	by	being	placed	under	arrest	.
我们	是	全部	完全地	戴口套	经过	存在	放置	在下面	逮捕	.

我们因为被逮捕而完全噤声。

[wɒt'evə(r)] [els] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] " [hɒt] .

Whatever	else	we	might	be	,	we	were	"	hot	.
任何	别的	我们	可能	是	,	我们	是	"	热的	.

无论我们是什么，我们当时都很“火爆”。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['i:v(ə)n] [mə'ri:nz] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:k]

"	Then	it	was	that	we	worked	together	as	even	marines	did	not	always	work
"	然后	它	曾是	那	我们	工作	一起	作为	甚至	海军陆战队	做过	不是	总是	工作

[tə'geðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [gɔb] [pɪtʃt] [ɪn] ,

together	—	and	the	six	gobs	pitched	in	,
一起	—	和	这	六	戈布斯	投球	在	,

“然后我们像海军陆战队员一样并肩作战，即使是海军陆战队员也并非总是能团结一致——而那六个笨蛋也尽了全力。”

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] ,

I	made	out	this	report	,
我	制成	出去	这	报告	,

这份报告是我写的，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['evri] ['leðənek] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] ,

with	the	understanding	that	it	would	be	seen	by	every	leatherneck	and	sailor	,
和	这	理解	那	它	会	是	已见	经过	每一个	皮领	和	水手	,

考虑到所有海军陆战队员和水手都会看到它，

[ænd; ənd][nɒt] [səb'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['ækjərəsi] .

and	not	submitted	until	all	were	satisfied	with	its	accuracy	.
和	不是	提交	直到	全部	是	使满意	和	它是	准确性	.

只有在所有人都对结果的准确性感到满意后才会提交。

[ai][təʊld] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] .

I	told	what	seemed	to	have	happened	to	us	.
我	讲述	什么	似乎	到	有	发生	到	我们	.

我把我们身上发生的事情告诉了别人。

[æz; əz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

As	commanding	officer	I	was	requested	also	to	express	an	opinion	.
作为	指挥	官	我	曾是	请求	还	到	表达	一个	观点	.

作为指挥官，我也被要求发表意见。

[ai][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə]['ɒfə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [tu:] [nju:z] ['bulitinz] ,

I	had	none	to	offer	,	except	that	two	news	bulletins	,
我	有	没有任何	到	提供	,	除了	那	二	消息	公告	,

我没有什么可以提供的，除了两份新闻简报。

[rɪ'si:vd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [geɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

received	over	the	radio	the	next	day	after	our	return	,	gave	me	something	to
已收到	超过	这	收音机	这	下一个	天	后	我们的	返回	,	给予	我	某物	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

返回后的第二天，我通过无线电收到了一条消息，这让我陷入了沉思。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bulitinz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['gɑ:dɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

One	of	the	bulletins	explained	in	somewhat	guarded	language	,
一	的	这	公告	解释	在	有些	守卫	语言	,

其中一份公告措辞略显谨慎地解释道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

消失者(The vanishers)
第3/3页

[ðæt] [nju:] [ə; eɪ] - [bɒm] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] — [nɒt][ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] , [ɪn][bɪ'ki:ni] ,
that new A - bomb experiments were being made — not in mid - Pacific , in Bikini ,
那 新的 一个 - 炸弹 实验 是 存在 制成 — 不是 在 中 - 太平洋 , 在 比基尼 ,

新的原子弹试验正在进行——不是在太平洋中部，而是在比基尼海滩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lɑ:'hɑ:ri] ['dezət] !
but in the heart of the Kalahari Desert !
但 在 这 心 的 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 !

但却位于卡拉哈里沙漠的中心地带！

[səʊ]['keəf(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [brɑ:s] [hæts][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sɪəri:z][ɒv; əv] [tests] ,
So careful were the brass hats in this important series of tests ,
所以 小心 是 这 黄铜 帽子 在 这 重要的 系列 的 测试 ,

在这一系列重要的测试中，高层领导们都非常谨慎。

[ðæt] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [tʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən]['i:v(ə)n][ɒn]
that no words in any civilized tongue were allowed to be spoken even on
那 不 字 在 任何 文明 舌头 是 允许 到 是 说 甚至 在
['ɪntəkɒm] [sets] !
intercom sets !
对讲机 套 !

甚至在对讲机里，也不允许说任何文明语言的话！

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [seɪ] " ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['æfrɪkən]['daɪəlekt] .
The report didn't mention Mangbetu , but it did say " little known African dialects .
这 报告 没有 提到 芒贝图 , 但 它 做过 说 " 小的 已知 非洲 方言 .

报告中没有提到曼格贝图语，但确实提到了"鲜为人知的非洲方言"。

" [ðɪs] ['wʌznt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][prə'si:dʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bi:n]
" This wasn't an unusual procedure , by the way — Comanche Indians had been
" 这 不是 一个 异常 程序 , 经过 这 方式 — 科曼奇 印度人 有 到过
[səʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
so employed in World War II .
所以 受雇 在 世界 战争 二 .

"顺便说一句，这并不是什么不寻常的做法——二战期间，科曼奇印第安人就曾被这样使用过。"

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ['testɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nju:ɪst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [bɒmz] ?
And what were those people testing , besides the newest thing in A - bombs ?
和 什么 是 那些 人们 测试 , 除了 这 最新 事物 在 一个 - 炸弹 ?

除了最新型的原子弹之外，这些人还在测试什么?

" [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][test] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , " [ɪn'vɒlvz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
" Part of the test , " said the voice of the announcer , " involves an amazing
" 部分 的 这 测试 , " 说 这 嗓音 的 这 播音员 , " 涉及 一个 惊人的
[ə'bʌv] - [graʊnd] [bɒm] - ['ʃeltə(r)] !
above - ground bomb - shelter !
多于 - 地面 炸弹 - 庇护所 !

"测试的一部分，"播音员的声音说道，"包括一个令人惊叹的地上防空洞！"

[ðɪs] ['ʃeltə(r)] , [ɒv; əv]['si:krət][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
This shelter , of secret manufacture ,
这 庇护所 , 的 秘密 生产 ,

这个秘密制造的避难所

[ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]
is **believed** **to** **be** **proof** **against** **anything** **except** **the** **explosion** **of** **the** **planet**
是 相信 到 是 证明 反对 任何事物 除了 这 爆炸 的 这 行星
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

据信，除了地球本身的爆炸之外，它能抵御任何灾难。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [i:tʃ] [sʌtʃ] ['ʃeltə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ðʌs] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [lɑ:dʒ]
Not **only** **is** **each** **such** **shelter** **capable** **of** **great** **extension** **,** **thus** **to** **handle** **large**
不是 仅有的 是 每个 这样的 庇护所 有能力的 的 伟大的 扩大 , 因此 到 处理 大的
[gru:ps] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
groups **of** **people** **,**
团体 的 人们 ,

这样的避难所不仅能够进行大规模扩建，从而容纳大量人群，

[bʌt; bət] [bɪlt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ɪn] [prə'vɪʒnɪŋ] .
but **built** **into** **it** **is** **something** **new** **in** **provisioning** **.**
但 建造 进入 它 是 某物 新的 在 供应 .

但它内置了一些新的配置功能。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ði:z] ['ʃeltəz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli]
People **who** **are** **forced** **into** **these** **shelters** **by** **sudden** **attack** **,** **are** **automatically**
人们 WHO 是 强制 进入 这些 避难所 经过 突然 攻击 , 是 自动地
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fu:d] ,
provided **with** **food** **,**
假如 和 食物 ,

因突发袭击被迫进入这些避难所的人们，会自动获得食物。

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] ,
water **and** **equable** **temperature** **,**
水 和 公平的 温度 ,

水和适宜的温度，

[baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ði:z] [nə'sesəti] [æz; əz] ['seprət] [ˌeksju:'deɪʃən][frɒm; frəm][ðə; ði]
by **a** **process** **which** **provides** **these** **necessities** **as** **separate** **exudations** **from** **the**
经过 一个 过程 哪个 提供 这些 必需品 作为 分离 渗出物 从 这
['ɪnə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] !
inner **walls** **of** **the** **bombproofs** **!**
内 墙壁 的 这 防爆 !

通过一种工艺，将这些必需物质作为防爆内壁的独立渗出物提供！

" [sʌm; səm][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][tests] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ,
" **Some** **fear** **was** **expressed** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **tests** **,** **"** **said** **the** **announcer** **,**
" 一些 害怕 曾是 表达 , 在 这 中间 的 这 测试 , " 说 这 播音员 ,

"在测试过程中，有人表达了一些担忧，"播音员说道。

" [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['treitə] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keəfəli] [skri:nd] [tek'nɪʃnz] — [fɔ:(r); fə(r)]
" **that** **there** **were** **traitors** **even** **among** **the** **carefully** **screened** **technicians** **—** **for**
" 那 那里 是 叛徒 甚至 之中 这 小心 筛选 技术人员 — 为了
[dɪ'spaɪt] ['ɔ:dərs] ,
despite **orders** **,**
尽管 订单 ,

"即使在经过严格筛选的技术人员中也存在叛徒——因为尽管有命令，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θri:] [deɪz] [nɒt]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
for **a** **period** **of** **three** **days** **not** **only** **English** **but** **many** **other** **languages** **,**
为了 一个 时期 的 三 天 不是 仅有的 英语 但 许多 其他 语言 ,

在三天的时间里，不仅学习英语，还学习了许多其他语言。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət]['daɪəlekt] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɒmz]

including	the	secret	dialect	used	by	the	technicians	,	were	heard	in	their	intercoms
包括	这	秘密	方言	用过的	经过	这	技术人员	,	是	听到	在	他们的	对讲机

!

!

!

包括技术人员使用的秘密方言在内的所有信息，都通过对讲机被听到了！

" [aɪ] ['ʃɪvə] [æt; ət] [ðæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

"	I	shivered	at	that	,	remembering	how	,	for	three	days	,
"	我	瑟瑟发抖	在	那	,	记住	如何	,	为了	三	天	,

“想到这，我不禁打了个寒颤，想起那三天里，

[wiː; wɪ][hæd; həd][traɪd] ['evrɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

we	had	tried	every	tongue	of	which	we	could	think	.
我们	有	尝试	每一个	舌头	的	哪个	我们	可以	思考	.

我们尝试了所有能想到的语言。

['grædʒuəli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

Gradually	a	picture	was	beginning	to	emerge	.
逐步地	一个	图片	曾是	开始	到	出现	.

渐渐地，一幅画面开始浮现。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'gresə(r)] ['neɪʃ(ə)n]

"	It	was	feared	for	some	time	that	some	potential	aggressor	nation
"	它	曾是	害怕	为了	一些	时间	那	一些	潜在的	侵略者	国家

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ðɪ][ˌkɑːlɑː'hɑːrɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] ['siːkrət]

had	managed	somehow	to	get	past	the	Kalahari	guards	and	ferret	out	secret
有	管理	不知何故	到	得到	过去的	这	卡拉哈里沙漠	守卫	和	雪貂	出去	秘密

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɒləm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz]

information	—	or	else	that	there	was	already	a	fifth	column	among	the	technicians
信息	—	或者	别的	那	那里	曾是	已经	一个	第五	柱子	之中	这	技术人员

!

!

!

“一段时间以来，人们一直担心某个潜在的侵略国家已经设法绕过了卡拉哈里守卫，窃取了秘密信息——或者说，技术人员中已经出现了第五纵队！”

" [nəʊ]['menʃ(ə)n] ['eniweə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [men] !

"	No	mention	anywhere	,	of	the	Shadow	Men	!
"	不	提到	任何地方	,	的	这	阴影	男人	!

“任何地方都没有提到影子人！”

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

I	was	scared	stiff	when	I	realized	this	.
我	曾是	害怕的	僵硬的	什么时候	我	已实现	这	.

意识到这一点后，我吓得魂飞魄散。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʃædəʊ] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] ,

For	those	Shadow	Men	,	it	now	seemed	,
为了	那些	阴影	男人	,	它	现在	似乎	,

对于那些影子人来说，现在看来，

[hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] - [bɒm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;

had	accomplished	something	the	A	-	bomb	had	not	been	able	to	do	;
有	完成	某物	这	一个	-	炸弹	有	不是	到过	有能力的	到	做	;

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɒmpruːf] ,

they	had	got	inside	the	bombproof	,
他们	有	得到	里面	这	防弹	,

他们做到了原子弹都没能做到的事：他们进入了防弹建筑内部。

[kɪld] [jʌnt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌju: 'es][ɔ:l] — [ænd; ənd][gɒt][aʊt] [ə'gen] .

killed	Yount	—	and	could	easily	have	killed	us	all	—	and	got	out	again	.
被杀	尤恩特	—	和	可以	容易地	有	被杀	我们	全部	—	和	得到	出去	再次	.

杀死了尤恩特——而且很容易就能杀死我们所有人——然后又逃脱了。

" [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , " [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

"	The	experiments	,	"	said	the	announcer	,	"	were	of	course	carried	out	by	the
"	这	实验	,	"	说	这	播音员	,	"	是	的	课程	携带	出去	经过	这

[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [sɪ'kjʊərətɪ]['kaʊns(ə)l] .

United	Nations	Security	Council	.
团结的	国家	安全	理事会	.

"这些实验，"播音员说，"当然是由联合国安全理事会进行的。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ə'naʊnst] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,

The	results	have	not	been	announced	in	every	detail	,
这	结果	有	不是	到过	宣布	在	每一个	细节	,

结果尚未全部公布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [kəm'pli:t] [sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm]

but	the	world	has	been	informed	that	complete	security	against	the	A	-	Bomb
但	这	世界	有	到过	知情的	那	完全的	安全	反对	这	一个	-	炸弹

[hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] !

has	been	produced	and	will	be	available	if	ever	there	is	another	world	war	!
有	到过	生产	和	将要	是	可用的	如果	曾经	那里	是	其他	世界	战争	!

但全世界都已得知，针对原子弹的全面安全措施已经研制成功，如果再次发生世界大战，这些措施将随时可用！

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] ?

"	But	what	about	the	Shadow	Men	?
"	但	什么	关于	这	阴影	男人	?

"但是影子人呢？"

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['bɒmpru:f] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['entəd] [səʊ] ['i:zəli] ,

What	good	was	the	best	bombproof	if	it	could	be	entered	so	easily	,
什么	好的	曾是	这	最好的	防弹	如果	它	可以	是	进入	所以	容易地	,

如果最坚固的防爆设施如此容易被攻破，那它还有什么用?

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] ?

and	everybody	inside	it	destroyed	?
和	大家	里面	它	损毁	?

里面的人全都死了吗?

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bri:f] ['brɔ:dkɑ:st] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

On	the	next	day	after	our	return	I	picked	up	a	brief	broadcast	which	I	could
在	这	下一个	天	后	我们的	返回	我	挑选	向上	一个	简短的	播送	哪个	我	可以

['i:zəli] [hæv; həv] [mɪst] .

easily	have	missed	.
容易地	有	错过	.

回来后的第二天，我偶然听到了一则简短的广播，差点就错过了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ˌdʒæpə'ni:z]['səʊldʒəz] , ['haɪdɪŋ] [aʊt][ɒn][gwɑ:m] ,

"	It	appears	that	there	are	still	Japanese	soldiers	,	hiding	out	on	Guam	,
"	它	出现	那	那里	是	仍然	日本人	士兵	,	隐藏	出去	在	关岛	,

"看来仍有日本士兵藏匿在关岛。"

[hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

who	do	not	know	that	the	war	is	over	.
WHO	做	不是	知道	那	这	战争	是	超过	.

他们不知道战争已经结束了。

[ten] [ˌdʒæpə'niːz] , [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] - , [sə'rendəd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] -
Ten Japanese , led by a Corporal Matzuku , surrendered yesterday to Guamian
十 日本人 , 引领 经过 一个 下士 - , 投降 昨天 到 -
[ɔː'θɒrətiz] !
authorities !
当局 !

昨天，由下士松久率领的十名日本人向关岛当局投降！

[haʊ] [ðeɪ] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
How they survived for almost four years is a mystery .
如何 他们 幸存下来 为了 几乎 四 年 是 一个 神秘 .

他们是如何存活近四年的，至今仍是个谜。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [wel] [fed] .
They appear well fed .
他们 出现 出色地美联储 .

它们看起来吃得很好。

" [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [fɑː(r)] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
" I got this far and realized that I knew a great deal of what had
" 我 得到 这 远的 和 已实现 那 我 知道 一个 伟大的 交易 的 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“我走到这一步，才意识到自己对发生的事情了解得很多。”

[bʌt; bət] [nɒt] [haʊ] .
but not how .
但 不是 如何 .

但不知道具体方法。

[haʊ] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˌdʒæpə'niːz] [hæd; həd] [biːn] ['netɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
How we and the Guamian Japanese had been netted under the same
如何 我们 和 这 - 日本人 有 到过 网 在下面 这 相同的
['bɒmpruːf] ,
bombproof ,
防弹 ,

我们和关岛的日本人是如何被困在同一张防弹网下的?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ðeɪ] [ɒn] [gwɑːm] , [ɑː'selvz] [ɒn] - [biːtʃ] , ['kjuːbə] .
for instance — they on Guam , ourselves on Yataritas Beach , Cuba .
为了 实例 — 他们 在 关岛 , 我们自己 在 - 海滩 , 古巴 .

例如——他们在关岛，而我们在古巴的亚塔里塔斯海滩。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] — [ɪk'sept] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ði]
I had no explanation for the Shadow Men — except that nobody but the
我 有 不 解释 为了 这 阴影 男人 — 除了 那 无人 但 这
" ['vænɪʃərz] " ,
" vanishers " ,
" 消失者 " ,

我无法解释影子人的存在——除了那些“消失者”之外，没有人知道他们的存在。

[ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
ourselves and the Japanese , so much as mentioned them .
我们自己 和 这 日本人 , 所以 很多 作为 提及 他们 .

我们自己和日本人，甚至都提到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['kaʊns(ə)l] .
They were , I felt sure , outside the knowledge of the Security Council .
他们 是 , 我 毛毡 当然 , 外部 这 知识 的 这 安全 理事会 .

我确信，这些事情不在安全理事会的知情范围之内。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — ['kemɪk(ə)lz] , [ɔ:(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

The	Shadow	Men	were	some	manifestation	—	chemicals	,	or	instantaneously
这	阴影	男人	是	一些	表现	—	化学品	,	或者	瞬间

['æktɪŋ] [dɪ'zi:z] [dʒɜ:rmz] ?

acting	disease	germs	?
表演	疾病	细菌	?

影子人是某种物质的化身，还是瞬间生效的致病细菌?

— [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [fɪfθ] ['kɒləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɔ:nd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɑ:lɑ:'hɑ:ri]

—	of	a	potential	enemy	fifth	column	which	had	horned	in	on	the	Kalahari
—	的	一个	潜在的	敌人	第五	柱子	哪个	有	有角的	在	在	这	卡拉哈里沙漠

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

——一个潜在的敌方第五纵队，他们插手了卡拉哈里实验。

[aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

I	can	do	no	more	.
我	能	做	不	更多的	.

我已经无能为力了。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['vaɪə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .

This	report	is	respectfully	submitted	for	transmission	via	official	channels	.
这	报告	是	尊敬	提交	为了	传播	通过	官方的	频道	.

谨呈此报告，以便通过官方渠道发布。

[fɜ:st] [ɪn'dɔ:smənt]

FIRST	ENDORSEMENT
第一的	代言

首次认可

[frɒm; frəm] : [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [gwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] [mə'ri:nz] .

From	:	Commanding	Officer	,	Guantanamo	Marines	.
从	:	指挥	官	,	关塔那摩	海军陆战队	.

发件人：关塔那摩海军陆战队指挥官。

[tu:; tə] : ['si:niə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['prez(ə)nt] , ['neɪv(ə)l] [beɪs] .

To	:	Senior	Officer	Present	,	Naval	Base	.
到	:	高级的	官	展示	,	海军	根据	.

致：海军基地高级军官。

['sʌbdʒɪkt] : - [bi:tʃ] [keɪs] . [wʌn] .

Subject	:	Yataritas	Beach	Case	.	1	.
主题	:	-	海滩	案件	.	1	.

主题：亚塔里塔斯海滩事件.1.

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eɪti] [men] [kən'kɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [rɪ'pɔ:t] [aɪ] [wʊd]

But	for	the	fact	that	eighty	men	concur	in	the	attached	report	I	would
但	为了	这	事实	那	八十	男人	同意	在	这	随附的	报告	我	会

[rɪ'kwest] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [reɪf] [kɪŋ] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

request	that	Major	Rafe	King	be	ordered	to	Saint	Elizabeth's	for	observation	.
要求	那	主要的	拉夫	国王	是	订购	到	圣	伊丽莎白的	为了	观察	.

但鉴于附件报告中有八十人表示同意，我请求命令拉夫·金少校前往圣伊丽莎白医院接受观察。

['sekənd] [ɪn'dɔ:smənt]

SECOND	ENDORSEMENT
第二	代言

第二次背书

[frɒm; frəm] : ['si:niə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['prez(ə)nt] , ['neɪv(ə)l] [beɪs] .

From	:	Senior	Officer	Present	,	Naval	Base	.
从	:	高级的	官	展示	,	海军	根据	.

来自：海军基地高级军官。

[tuː; tə] : [tʃiːf] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .

To	:	Chief	of	Naval	Operations	.
到	:	首席	的	海军	运营	.

致：海军作战部长。

['sʌbdʒɪkt] : ['kjuːbə] - - [biːtʃ] [keɪs] .

Subject	:	Cuba	-	Yataritas	Beach	Case	.
主题	:	古巴	-	-	海滩	案件	.

主题：古巴-亚塔里塔斯海滩事件。

[wʌn] . [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ['laɪtli] ,

1	.	I	am	not	inclined	to	treat	this	report	lightly	,
1	.	我	是	不是	倾斜	到	对待	这	报告	轻轻	,

1. 我不打算轻视这份报告。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] [ˌels'weə(r)] .

or	to	suggest	that	it	be	so	treated	elsewhere	.
或者	到	建议	那	它	是	所以	治疗	别处	.

或者建议在其他地方也这样处理。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['aʊə(r)] [mə'riːnz] , ['seɪləz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ʌp]

Knowing	how	our	marines	,	sailors	,	equipment	and	LCVP's	were	plucked	up
会心	如何	我们的	海军陆战队	,	水手们	,	设备	和	-	是	拨弦	向上

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ,

and	transported	to	Kalahari	,
和	运输	到	卡拉哈里沙漠	,

了解了我们的海军陆战队员、水兵、装备和登陆艇是如何被调集并运送到卡拉哈里沙漠的，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

together	with	the	Japanese	,	I	am	still	in	complete	ignorance	of	the	meaning	of
一起	和	这	日本人	,	我	是	仍然	在	完全的	无知	的	这	意义	的

[ðə; ði] " ['ʃædəʊ] [men] .

the	"	Shadow	Men	.
这	"	阴影	男人	.

和日本人一样，我仍然完全不明白"影子人"的含义。

" [ɪf] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæz; həz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [beɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	If	Operations	has	any	additional	information	it	is	felt	that	this	base	should	be
"	如果	运营	有	任何	额外的	信息	它	是	毛毡	那	这	根据	应该	是

[meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	aware	of	it	.
制成	意识到的	的	它	.

"如果作战部门掌握任何其他信息，认为应该让该基地知晓。"

[θɜːd] [ɪn'dɔːsmənt]

THIRD	ENDORSEMENT
第三	代言

第三项背书

[frɒm; frəm] : [tʃiːf] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .

From	:	Chief	of	Naval	Operations	.
从	:	首席	的	海军	运营	.

来自：海军作战部长。

[tuː; tə] : [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] .

To	:	Commanding	General	of	the	Marines	.
到	:	指挥	一般的	的	这	海军陆战队	.

致：海军陆战队司令。

['sʌbdʒɪkt] : ['kjuːbə] - - [biːtʃ] [keɪs] . [wʌn] .

Subject	:	Cuba	-	Yataritas	Beach	Case	.	1	.
主题	:	古巴	-	-	海滩	案件	.	1	.

主题：古巴-亚塔里塔斯海滩事件.1.

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['di:teɪlz] [ɪk'sept] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['ʃædəʊ] [men] .

This	activity	is	aware	of	all	details	except	the	so	-	called	"	Shadow	Men	.
这	活动	是	意识到的	的	全部	细节	除了	这	所以	-	称为	"	阴影	男人	.

该组织了解所有细节，唯独不知道所谓的"影子人"。

" [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [mə'ri:nz] [hæz; həz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:d] [ˌaɪ 'ti:]

"	If	the	Commanding	General	of	Marines	has	any	information	,	include	it
"	如果	这	指挥	一般的	的	海军陆战队	有	任何	信息	,	包括	它

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['tʃeəmən] ,

herewith	and	forward	to	Chairman	,
此附	和	向前	到	主席	,

"如果海军陆战队司令官有任何信息，请附上并转呈主席。"

[sɪ'kjʊərəti]['kaʊns(ə)l] , [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .

Security	Council	,	United	Nations	.
安全	理事会	,	团结的	国家	.

联合国安全理事会。

[fɔ:θ] [ɪn'dɔ:smənt]

FOURTH	ENDORSEMENT
第四	代言

第四项背书

[frɒm; frəm] : ['tʃeəmən] , [sɪ'kjʊərəti]['kaʊns(ə)l] , [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .

From	:	Chairman	,	Security	Council	,	United	Nations	.
从	:	主席	,	安全	理事会	,	团结的	国家	.

来自：联合国安全理事会主席。

[tu:; tə] : ['meɪdʒə(r)] [reɪf] [kɪŋ] , ['vaɪə][ɔ:l] [ə'bʌv] ['tʃæn(ə)lz] .

To	:	Major	Rafe	King	,	via	all	above	channels	.
到	:	主要的	拉夫	国王	,	通过	全部	多于	频道	.

致：拉夫·金少校，通过以上所有渠道。

['sʌbdʒɪkt] : [ðə; ði][ˌkɑ:lɑ:'hɑ:ri] [tests] . [wʌn] .

Subject	:	The	Kalahari	Tests	.	1	.
主题	:	这	卡拉哈里沙漠	测试	.	1	.

主题：卡拉哈里考验。1.

[rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

Returned	for	amplification	.
返回	为了	放大	.

返回进行放大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

It	is	deemed	advisable	,
它	是	被认为	建议	,

建议这样做。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['kju:bə] - - ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lɑ:'hɑ:ri]

in	view	of	publicity	attendant	on	the	Cuba	-	Yataritas	angle	of	the	Kalahari
在	看法	的	宣传	服务员	在	这	古巴	-	-	角度	的	这	卡拉哈里沙漠

['dezət] [tests] ,

Desert	tests	,
沙漠	测试	,

鉴于古巴-亚塔里塔斯角力卡拉哈里沙漠试验所引发的公众关注，

[tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .

to	make	public	the	following	facts	.
到	制作	民众	这	下列的	事实	.

公开以下事实。

[fɜːst] , [best] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] [ɪz] [ˌwɜːld'waɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ]['speʃ(ə)l]

First	,	best	protection	against	the	A	-	Bomb	is	worldwide	observation	by	special
第一的	，	最好的	保护	反对	这	一个	-	炸弹	是	全世界	观察	经过	特别的

['telɪvɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

television	;	the	Council	has	it	.
电视	；	这	理事会	有	它	.

首先，防止原子弹袭击的最佳方法是通过专门的电视进行全球监控；安理会已经拥有这种监控手段。

['sekənd] [nə'sesəti] [ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]

Second	necessity	is	ability	to	make	the	bombproofs	,	provided	by	the	Security
第二	必要性	是	能力	到	制作	这	防爆	，	假如	经过	这	安全

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	，

第二个必要条件是具备制造防爆武器的能力，这由安全理事会提供。

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['enibɒdi] , ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ə'tæk] .

available	to	anybody	,	anywhere	in	the	world	,	who	is	threatened	by	attack	.
可用的	到	任何人	，	任何地方	在	这	世界	，	WHO	是	威胁	经过	攻击	.

世界各地任何受到攻击威胁的人都可以使用。

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɪnstənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Bombproofs	are	capable	of	instant	transmission	to	any	spot	on	the	face	of
防爆	是	有能力的	的	立即的	传播	到	任何	点	在	这	脸	的

[ðə; ði] [gləʊb] — [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['bɒmpruːf] [ænd; ənd] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [els] [ɪn]

the	globe	—	and	removal	of	bombproof	and	occupants	to	anywhere	else	in
这	地球	—	和	移动	的	防弹	和	居住者	到	任何地方	别的	在

[ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz]['kjuːbə] - [tuː; tə] - [ˌkɑːlɑː'hɑːri] - [tuː; tə] - [gwɑːm] . [ˌtuː'tuː] .

the	world	—	as	Cuba	-	to	-	Kalahari	-	to	-	Guam	.	2	.
这	世界	—	作为	古巴	-	到	-	卡拉哈里沙漠	-	到	-	关岛	.	2	.

防爆舱能够瞬间传送到地球上的任何地点——并将防爆舱及其乘员转移到世界任何地方——例如从古巴到卡拉哈里沙漠再到关岛。2.

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] " ['ʃædəʊ] [men] " [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .

Amplification	on	the	"	Shadow	Men	"	is	required	.
放大	在	这	"	阴影	男人	"	是	必需的	.

需要对"影子人"进行扩充说明。

['evrɪ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ,

Every	nation	in	the	world	,	on	the	honor	of	its	chief	executive	,
每一个	国家	在	这	世界	，	在	这	荣誉	的	它是	首席	管理人员	，

世界各国，都以本国最高领导人的荣誉为荣，

[hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʃædəʊ] [men] .

has	denied	all	knowledge	of	the	"	Shadow	Men	.
有	否认	全部	知识	的	这	"	阴影	男人	.

他否认对"影子人"一无所知。

" ['eni] [fɪfθ] ['kɒləm] [frɒm; frəm] " [ˌaʊt'saɪd] " [ɪz] [kən'sɪdəd] [fæn'tæstɪk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] .

"	Any	Fifth	Column	from	"	Outside	"	is	considered	fantastic	beyond	all	possibility	.
"	任何	第五	柱子	从	"	外部	"	是	经过考虑的	极好的	超过	全部	可能性	.

"任何来自'外部'的第五纵队都被认为是天方夜谭，超乎想象。"

[wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	there	it	is	.
出色地	，	那里	它	是	.

好了，就是这样。

[ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz]['spəʊkən] .

The	high	brass	all	along	the	way	has	spoken	.
这	高的	黄铜	全部	沿着	这	方式	有	说	.

一直以来，高层都发表过意见。

[naʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now it's up to me .
现在 它是 向上 到 我 .

现在就看我的了。

[ai] [tʃekt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
I checked to find that every nation in the world had denied knowledge of
我 已检查 到 寻找 那 每一个 国家 在 这 世界 有 否认 知识 的
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men] — [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the Shadow Men — except our own United States .
这 阴影 男人 — 除了 我们的 自己的 团结的 各州 .

我调查后发现，世界上所有国家都否认知道影子人的存在——除了我们自己的美国。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,
But without asking for volunteers ,
但 没有 问 为了 志愿者 ,

但并未征集志愿者，

['aʊə(r)][məʊst] ['ruːθləs] [haɪ] [brɑːs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sent][ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] ,
our most ruthless high brass would not have sent us to face those shadows ,
我们的 最多 无情 高的 黄铜 会 不是 有 发送 我们 到 脸 那些 阴影 ,

即使是最冷酷无情的高层也不会派我们去面对那些阴影。

[weər'ɪn] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][daɪ] ['hɒrəbli] .
wherein someone was almost certain to die horribly .
其中 某人 曾是 几乎 肯定 到 死 糟糕透了 .

其中几乎肯定会有人惨死。

[səʊ] , [sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][laɪd; liːd] !
So , some nation has lied !
所以 , 一些 国家 有 撒谎了 !

所以，某个国家撒谎了！

[wiː; wi] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] - [bɒm] - [pruːf] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
We , the United Nations , have the perfect A - bomb - proof , capable of
我们 , 这 团结的 国家 , 有 这 完美的 一个 - 炸弹 - 证明 , 有能力的 的
['ɪnstənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .
instant transmission to anywhere it is needed .
立即的 传播 到 任何地方 它 是 需要 .

我们联合国拥有完美的防原子弹技术，能够瞬间将信息传输到任何需要的地方。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] , [θruː] ['aʊə(r)] [wɜːld] ['vɪʒuəl]['sekʃ(ə)n] .
We can also see where it is needed , through our World Visual Section .
我们 能 还 看 在哪里 它 是 需要 , 通过 我们的 世界 视觉的 部分 .

我们还可以通过世界视觉部门了解哪里需要它。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'tæk] ['wepən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
But , as usual , for every attack weapon , there is a defense .
但 , 作为 通常 , 为了 每一个 攻击 武器 , 那里 是 一个 防御 .

但是，正如常言所说，任何攻击手段都有相应的防御手段。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
For every defensive weapon there is , eventually , a weapon which will crack it .
为了 每一个 防守 武器 那里 是 , 最终 , 一个 武器 哪个 将要 裂缝 它 .

每一种防御性武器，最终都会有一种武器能够破解它。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [dɪ'fensɪv] ['gædʒɪt]['evə(r)] [kən'strʌktɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz]
We have the best defensive gadget ever constructed , but somebody has
我们 有 这 最好的 防守 小工具 曾经 建造 , 但 某人 有
[ðə; ði][grɪm] , [blæk] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
the grim , black answer to it !
这 严峻 , 黑色的 回答 到 它 !

我们拥有有史以来最好的防御装置，但有人却有阴险的、黑暗的应对之策！

[wɒt] ['neɪʃ(ə)n] ?
WHAT **NATION** **?**
什么 国家 ?

哪个国家?

[wen] [ðə; ði][nekst] [bɒmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
When **the** **next** **bombs** **begin** **to** **fall** **,**
什么时候 这 下一个 炸弹 开始 到 落下 ,

当下一批炸弹开始落下时,

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri]
the **name** **of** **that** **nation** **will** **be** **written** **into** **the** **murderous** **heart** **of** **every**
这 姓名 的 那 国家 将要 是 书面 进入 这 杀人犯 心 的 每一个
[bɒm] .
bomb **.**
炸弹 .

那个国家的名字将被铭刻在每一枚炸弹的杀人核心上。

[ðen] [wɪl] [tʌŋz] [biː; bi] ['friːli] [luːst] [wɪtʃ] [naʊ] [deə(r)] [nɒt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] " ['frendli] "
Then **will** **tongues** **be** **freely** **loosed** **which** **now** **dare** **not** **give** **offense** **to** **any** **"** **friendly** **"**
然后 将要 舌头 是 自由 松开 哪个 现在 敢 不是 给 罪行 到 任何 " 友好的 "
['neɪʃ(ə)n] !
nation **!**
国家 !

到那时，那些现在不敢冒犯任何"友好"国家的舌头将可以自由地表达自己的观点了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神